KINOAI MAHJONG COMICS

鉄鳴きの麒麟児

塚脇永久

闘牌監修:渋川難波

1

歌舞伎町制圧編

TETSU NAKI NO KIRINJI

TAKE SHOBO

KINDAI MAHJONG COMICS

TETSU NAKI NO KIRINJI

鉄鳴きの麒麟児

歌舞伎町制圧編

1

TAKE SHOBO

HANAKO
Rinji's ex-wife. Because of his unemployment and online mahjong addiction she left him. Due to her illness she's undergoing an operation.

ARINO SHIONE
A doctor that works at the same hospital as Hanako. He's in love with Hanako and challenged Rinji but was defeated.

KIRIYA RINJI
He's very good in online mahjong, but also has mastered Kabukichou's real-life mahjong. He's determined to make a living out of mahjong in order to take care of Koume and Hanako

Summary

Kiriya Rinji, an online mahjong player, neglected his life in order to become good at it, which ended in his wife divorcing him. In order to pay the child support for his daughter, Koume, he goes to the seedy Kabukichou district and starts playing east-only games. Barely surviving thanks to his online experience, he decides to adjust his playing style for real mahJong. At that time, his ex-wife, Hanako, suddenly collapses and Rinji has to take care of his daughter Koume. Not being able to pay for the living expenses he decides to feed himself and his daughter with mahjong. However, Hanako's colleague from work, Arino, confronts Rinji telling him he proposed to Hanako and asking if his mahjong is strong enough to feed and protect a family. Arino challenged Rinji in a mahjong match for the right of protecting Hanako and Koume, with two mahjong pros, Gouno and Hira, participating. It became an intense match with Gouno and Hira betting their pride, Arino thinking of a family life with Hanako, and similar motives clashing, however, Rinji proved his determination and ability to take care of his family and was the overall winner of the night.

CONTENTS

第1話 WILD ROSE MAHJONG BUSINESS ——7

第2話 ANIMALS OF THE FOREST ——27

第3話 TWITTERING AND LICKING LIPS ——47

第4話 GRAY SMILE ——67

第5話 SAVAGE ROOKIE ——87

第6話 OVERCOOKED JAGUAR ——117

第7話 CHIRP CHIRP SONGBIRD ——137

第8話 AMBITIOUS SMALL BIRD ——157

第9話 BAMBOO PATTERN TAKE-OFF ——177

第10話 DECISIVE BLACK AND WHITE STRIPES ——197

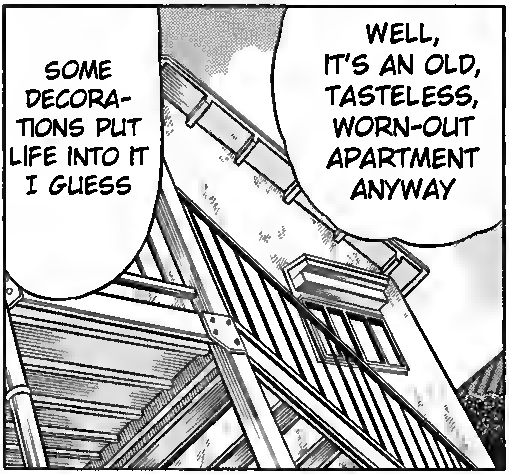
SPECIAL TACTICS ARTICLE
[MAJIN'S DEFENSE] ——108～115、218～225

KOOOU-ME!! BENTO'S READY!!
GO CHANGE AND PREPARE FOR PRE-SCHOOOL!!
ALRIGHT, IT'S DONE ♡
DON'T WAAANT TO. NOT COMING OUT MY FUTOOON
I'M IN WINTER SLEEEEP
I'LL HAVE TO DEPLOY THE MOLE-MECHA
KYAAAA I'M GET-TING UP!!
ずぞぞっ
IT'S APRIL ALREADY, EVEN MR. BEAR WOKE UP FROM HIS WINTER SLEEP!
SO WHY DON'T WE PUT THIS ONE AWAY?

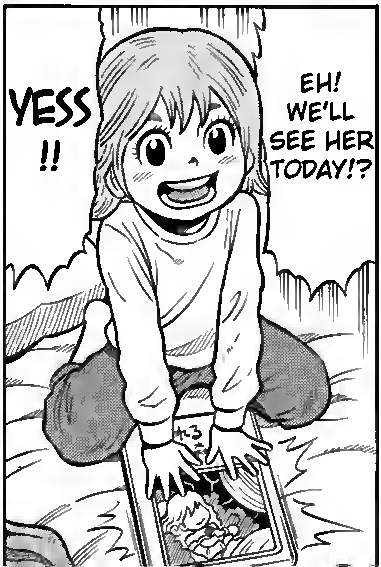
第1話 イバラの麻雀稼業

CHAPTER 1: WILD ROSE MAHJONG BUSINESS

NO!! KOUME DECORATED IT HERSELF
IT'S STAYING LIKE THAT UNTIL I SHOW IT TO MOMMY!!


WELL, IT'S AN OLD, TASTELESS, WORN-OUT APARTMENT ANYWAY
SOME DECORA-TIONS PUT LIFE INTO IT I GUESS

...I SEE


YESS !!
EH! WE'LL SEE HER TODAY!?

IF YOU SLACK AROUND I'LL TELL MOMMY ON YOU!
OK NOW, HURRY UP AND DO YOUR MORNING PREPARA-TIONS

PICTURE BOOK: SLEEPING BEAUTY - PERRAULT FAIRY-TALE

第1話 イバラの麻雀稼業

CHAPTER 1: WILD ROSE MAHJONG BUSINESS

AS ALWAYS, I SEE KOUME OFF TO PRE-SCHOOL
DADDY, I'M OFF!!
THE TRAIN SHAKING FOR 40 MINUTES
ガタン…
ゴトン…
THAT IS
IF I GET OFF AT THE SEIBU SHINJUKU STATION

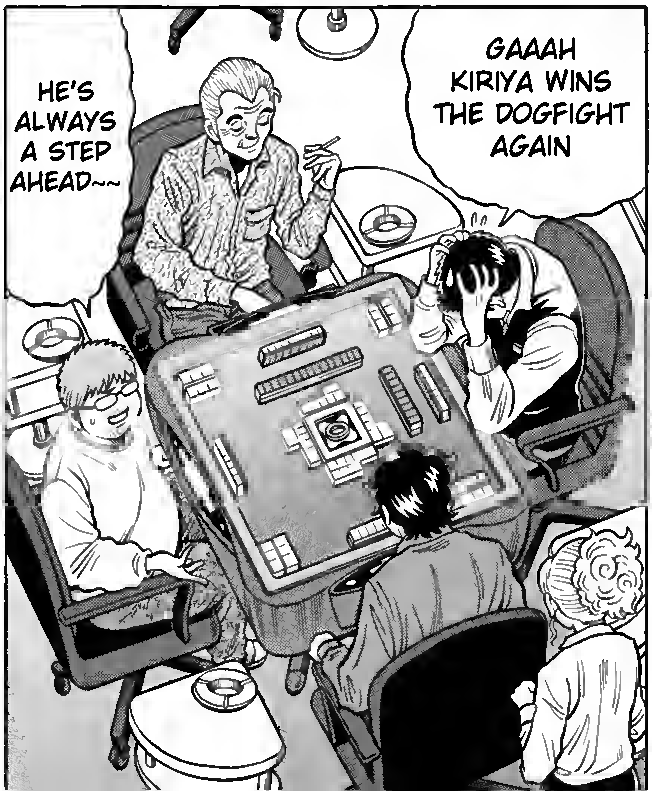
SIGN: KABUKICHOU MAIN STREET

SIGN: RICHI MAHJONG KABUKING

CHII!
ドン
だっ
カッ…
ハーン
PON!!
キミ…
CHII!!
PON!!
PON!!

500 1000 WITH 1 HONBA IT'S 1000 1500
AH... IT'S A TSUMO

AREN'T YOU THE BEST PLAYER IN DAYTIME KABUKING NOW?
CALLING IS HIS SPECIAL-TY


HE'S ALWAYS A STEP AHEAD~~
GAAAH KIRIYA WINS THE DOGFIGHT AGAIN

HE'S FIRST PLACE NOW, SO ANY WIN WILL DO FOR HIM TO KEEP IT!
TODAY I CAN WATCH MY DEAR KIRIYA-SAN AGAIN♡
CALLING ME THE BEST IS RATHER...
NO NO
I'M NOT COMING TO KABUKICHOU TO PLAY FOR POINT STICKS, I WANT MONEY!!
NO, THIS WAS BAD. A WIN WITHOUT THE BONUS IS JUST SHIT...
LAST PLACE DEALER RIICHI!!
LAST ROUND

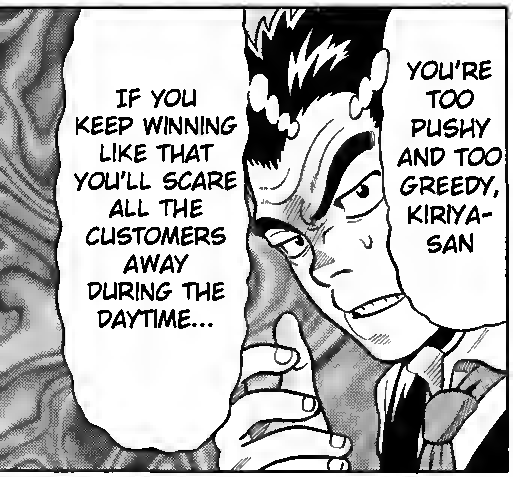
KIRIYA-SAN ALSO CAUGHT UP!!
ITTSU
DORA AKA AKA
MANGAN EVEN WITHOUT RIICHI...
THE IS ALSO A SAFE-TILE!?
EH... WHY DID HE BREAK UP HIS TENPAI!?
キュッ
CHII
GUH!
NEXT TURN
ドッ

PW!!
DOOOOO
DEALING THE DORA EVEN THOUGH HE'S FIRST PLACE!?
EEEE EEEE EEH!?
PUSHING THE DORA AGAINST A DEALER RIICHI MIGHT HAVE MADE YOU LAST PLACE!!
EV- EVEN IF HE WAS THINKING OF A 567 SANSHOKU BY DEALING THE W M ...

……
ドッ
A…
THIS IS JUST ABSURD!!
EVEN THOUGH THE FIRST TIME HE TOOK A SEAT HERE HE WAS JUST A SCARED BOY PEEING HIS PANTS…
IS… IS HE NOT TAKING US SERIOUS-LY!?
キュッ
JUST TAKE YOUR TIME AND DRAW IT YOUR-SELF!!
DON'T LOOK TOWARDS ME!!
rub…

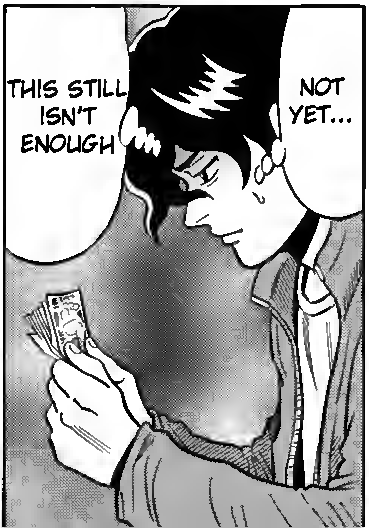
BE A RED ONE!!
...Gur
ゴッ…
パタッ…
TSUMO... 2000 4000
...AND 3000 YEN ALL

NIPPON GINKO
1000

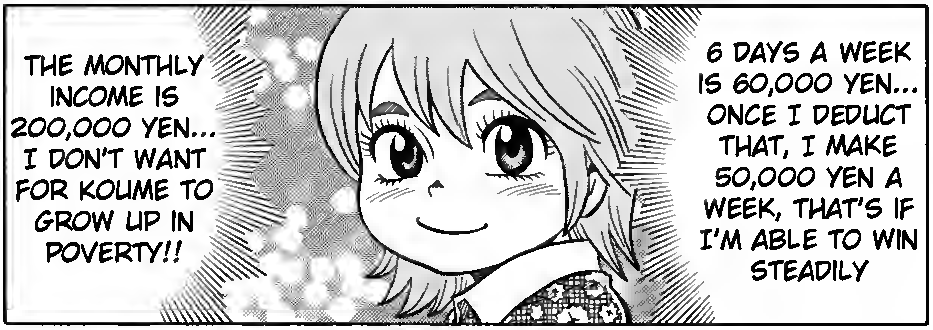

YOU'RE TOO PUSHY AND TOO GREEDY, KIRIYA-SAN
IF YOU KEEP WINNING LIKE THAT YOU'LL SCARE ALL THE CUSTOMERS AWAY DURING THE DAYTIME...

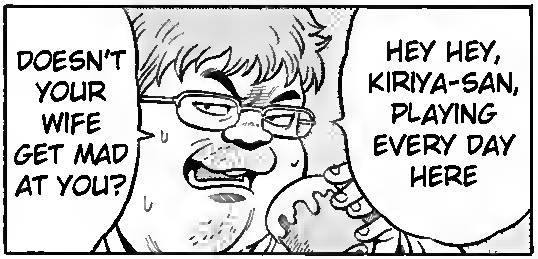
WOOW♡ 9000 YEN JUST WITH THE BONUS!

WHILE KOUME IS AT THE PRESCHOOL I CAN PLAY HERE FOR ABOUT 6 HOURS
ONE GAME COSTS 500 YEN, AND IN 6 HOURS I PLAY AROUND 20 GAMES...


NOT YET...
THIS STILL ISN'T ENOUGH

I PAY 10,000 YEN EVERY DAY HERE JUST SO I CAN PLAY
IT'S 10,000!!

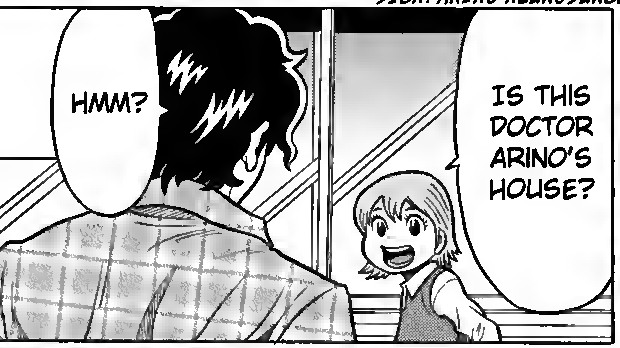

THE MONTHLY INCOME IS 200,000 YEN... I DON'T WANT FOR KOUME TO GROW UP IN POVERTY!!
6 DAYS A WEEK IS 60,000 YEN... ONCE I DEDUCT THAT, I MAKE 50,000 YEN A WEEK, THAT'S IF I'M ABLE TO WIN STEADILY

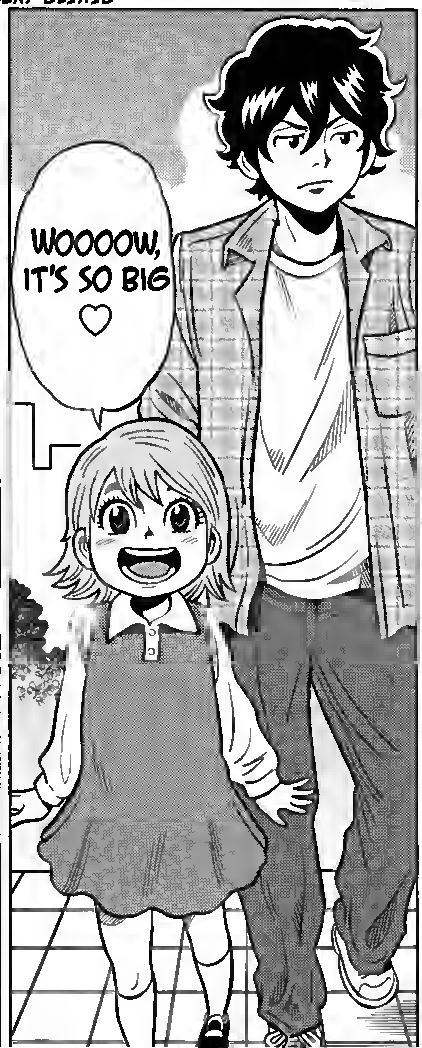

DOESN'T YOUR WIFE GET MAD AT YOU?
HEY HEY, KIRIYA-SAN, PLAYING EVERY DAY HERE

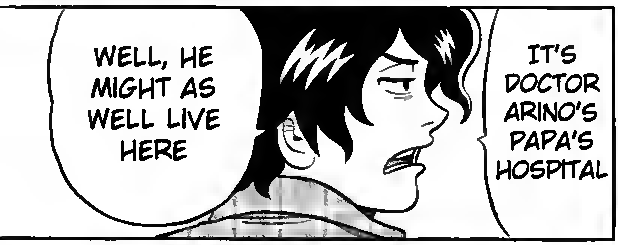
AND I CAN'T HEAR HER ANGRY VOICE ANYMORE...
HAHA... JUST A FEW COMPLI-MENTS

RIGHT NOW I'M THE ONLY ONE IN KOUME'S LIFE WHO CARES FOR HER!!
IF I STUMBLE EVEN ONCE IT'S ALL OVER!!

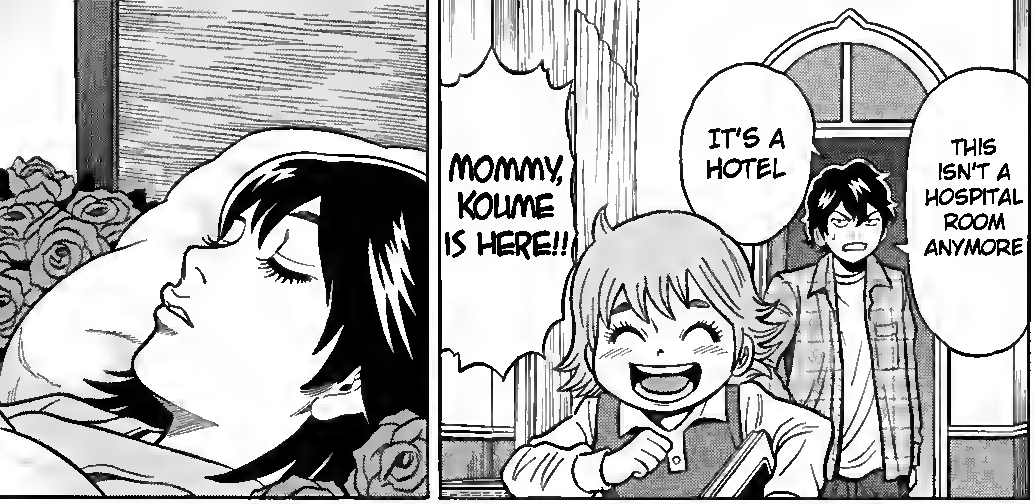
SIGN: ARINO NEUROSURGERY CLINIC

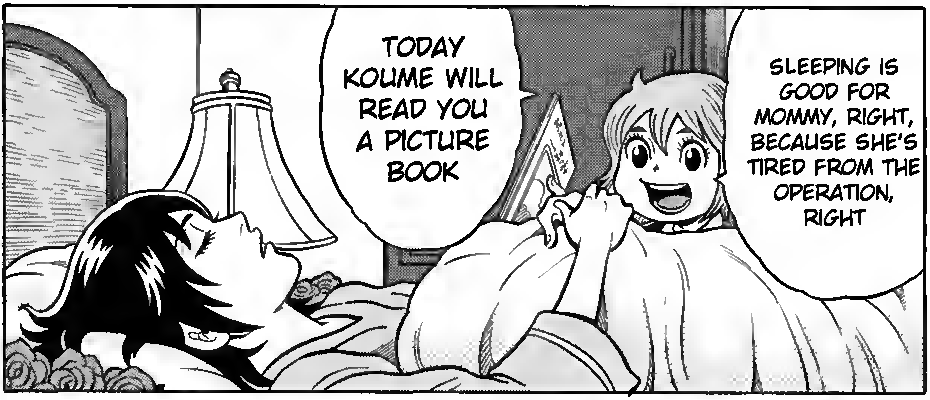


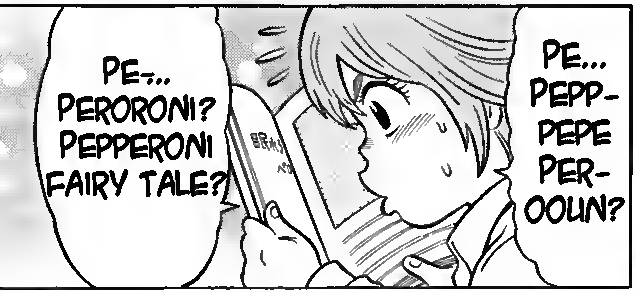


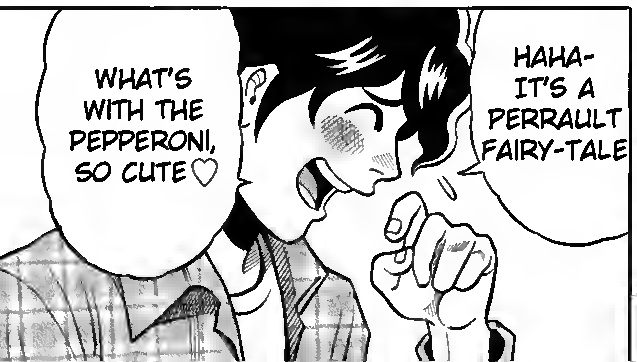


スー…
スー…
ヒュウ
ウ


MOMMY, KOUME IS HERE!!
IT'S A HOTEL
THIS ISN'T A HOSPITAL ROOM ANYMORE


TODAY KOUME WILL READ YOU A PICTURE BOOK
SLEEPING IS GOOD FOR MOMMY, RIGHT, BECAUSE SHE'S TIRED FROM THE OPERATION, RIGHT


PE-... PERORONI? PEPPERONI FAIRY TALE?
PE... PEPP-PEPE PER-OOUN?


WHAT'S WITH THE PEPPERONI, SO CUTE♡
HAHA- IT'S A PERRAULT FAIRY-TALE

WO... WORLD-WIDE MASTER-PIECE PICTURE BOOK
SLEEPING BEAUTY
眠れる森の美女
ペロー童話

I'LL BE A FATHER SOON!!
ARINO YOU BASTARD!! WHY ARE YOU ACTING LIKE A FATHER!?
YOU TWO SHUT UUUUUP!!
RIGHT?
THE BRAIN TUMOR HAS BEEN COMPLETELY REMOVED AND HER BODY IS IN A GOOD CONDITION
YES, IT WAS A SUCCESS
SHE'S JUST SLEEPING
I DON'T KNOW
.....
WHY ISN'T HANAKO WAKING UP...
THEN, WHY? WHY FOR HALF A YEAR... IT'S BEEN HALF A YEAR ALREADY...
WASN'T THE OPERATION A SUCCESS ...

LET'S STOP IT...
SO- SORRY... IT'S ALWAYS THE SAME STORY
ガ
ン
"AFTER A HUNDRED YEARS, THE KISS OF A WONDERFUL MAN WILL AWAKEN HER AND THEN THEY WILL MARRY"
THE FAIRY SAID "THE PRINCESS IS NOT DEAD. SHE'S JUST SLEEPING"
AROUND THE BRAIN STEM AREA THERE ARE VITAL NERVE FIBERS THAT WE CAN'T OPERATE AROUND
IT'S JUST LIKE THE THORNY PATH TO THE CASTLE OF THE SLEEPING BEAUTY
HOWEVER, EVEN IF WE CUT HER OPEN TO INVESTIGATE AND FIND THE PROBLEM, THERE'S NOTHING WE CAN DO
...MAYBE THERE'S SOME SMALL CHANGE DEEP INSIDE HER HEAD THAT'S NOT EVEN SHOWING UP ON THE MRI, MAYBE FIXING THAT COULD WAKE HER UP

I'LL USE ALL MEANS TO SAVE HER, EVEN IF I HAVE TO GIVE UP MY LIFE
BUT, I'M NOT WORRIED. MEDICAL TECHNOLOGY IMPROVES EVERY DAY. THERE ARE ALSO MANY BRILLIANT DOCTORS WORLDWIDE
MY... MY STUPID HEAD
CAN'T UNDERSTAND WHAT YOU'RE TALKING ABOUT
IT'S DEPLORABLE, BUT THERE IS NOT A SINGLE THING YOU CAN DO, KIRIYA-SAN
EVEN IF YOU GATHERED TENS OF BILLIONS OF YEN OR SPENT A HUNDRED YEARS OF TIME...
BUT IN NO WAY CAN YOU SHOW ANYTHING ELSE
YOU MIGHT BE ABLE TO SHOW MAHJONG TO ME

Tetsunaki no Kirinji

Presented by LION'S RIDGE
Translation+
Cleaning+
Typesetting:
Rinshan
Special Thanks: xGeo+WhiTrillon
http://lionridge.blogspot.com/

Rinshan's Corner:

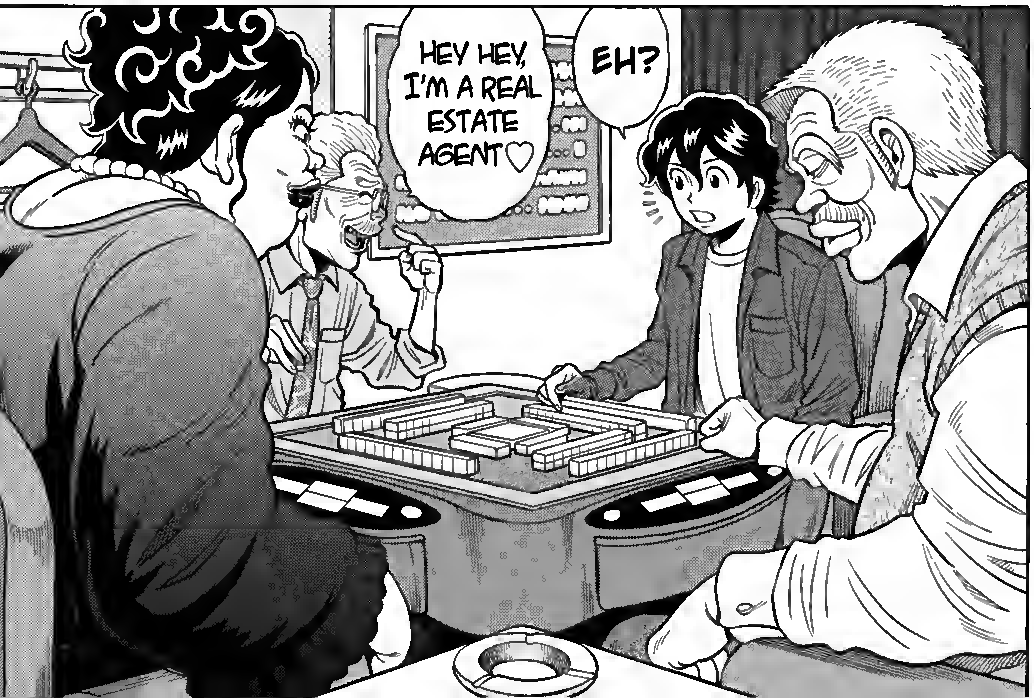
Kabukichō (歌舞伎町) is an entertainment and red-light district in Shinjuku, Tokyo, Japan. Kabukichō is the location of many host and hostess clubs, love hotels, shops, restaurants, and nightclubs, and is often called the "Sleepless Town" (眠らない街). The district's name comes from late-1940s plans to build a kabuki theater: although the theater was never built, the name stuck.

The area has many movie theaters, and is located near Shinjuku Station, Seibu Shinjuku Station, and several other major railway and subway stations.

2 もりのどうぶつたち
CHAPTER 2: ANIMALS OF THE FOREST

SIGN: SANZARU STATION FRONT SHOPPING DISTRICT

MISAWA REAL ESTATE



FOR THE CHILD'S SAKE AS WELL
IF SHE IS GOING TO BE HOSPITAL-IZED FOR A LONGER PERIOD, MOVING HERE WOULD BE A GOOD IDEA
YOU CAN ALSO GET QUICKLY TO KABUKICHOU FROM HERE BY TRAIN
I'LL SHOW YOU AN ESPECIALLY CHEAP, GOOD PLACE~~
A~!

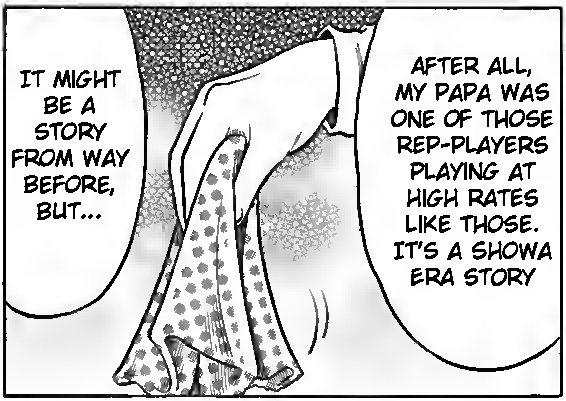
CHAPTER 2: ANIMALS OF THE FOREST
第2話 もりのどうぶつたち

KIRIYA-KUN AND SAKIYO-SAN ARE THE WINNERS AGAIN
SCORE SHEET
Kiriya
Iwami
Misawa
GAAA AH~~
CHIRP
CHIRP
1923
AH, YES, I'LL GO THERE RIGHT AWAY!
KIRIYA-KUN, DIDN'T TSUKIKO TAKE KOUME-CHAN HOME WITH HER? DO YOU KNOW WHERE OUR HOUSE IS?
スピー
スピー
HEEY, KOUUME
SORRY FOR DISTURB-ING~...

AH...
LET HER SLEEP LIKE THIS
IT'S FINE
BUT ...
HEY! KOUME WAKE UP! WE'RE GOING HOME!
SO-SORRY, IT SEEMS SHE FELL ASLEEP!
A LITTLE MORE LIKE THIS...
PLEASE... JUST A LITTLE MORE

YOU WANT TO BECOME A REP-PLAYER?
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT?
HA?
SHOWDOWNS BETWEEN REP-PLAYERS WITH ENORMOUS AMOUNTS OF MONEY AT STAKE
UNDERGROUND PROS GATHER AND PLAY AT HIGH RATES IN HUNDREDS OF MILLIONS, OR SOMETHING LIKE THAT
BUT AREN'T MOVIES AND MANGA FULL OF THEM?
AH, NONO, IT WAS A JOKE OF COURSE
BUT, LET'S BE REAL, I KNOW THERE'S NO WAY FOR SOMETHING LIKE REP-PLAYERS TO EXIST IN THIS HEISEI ERA WE'RE LIVING IN
T/N: HEISEI ERA 8.1 1989 -
BUT IT'S NICE DREAMING ABOUT IT, EVEN SOMEONE LIKE ME COULD MAKE IT BIG WITH ONE STRIKE IF IT EXISTED

THEY EXIST, REP-PLAYERS


IT MIGHT BE A STORY FROM WAY BEFORE, BUT...
AFTER ALL, MY PAPA WAS ONE OF THOSE REP-PLAYERS PLAYING AT HIGH RATES LIKE THOSE. IT'S A SHOWA ERA STORY

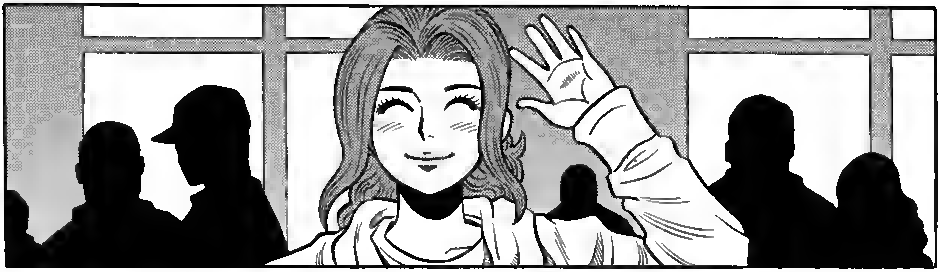
THE-
THEY DO!?
GEH

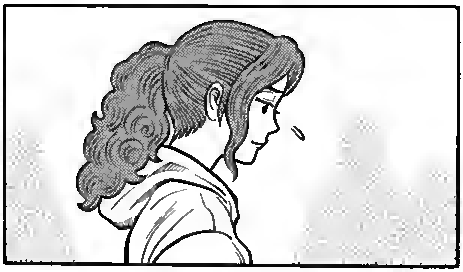
AND THERE'LL ALWAYS BE RICH MAHJONG ENTHUSIASTS THINKING LIKE THAT, NO MATTER IF IT'S NOW OR THE OLDEN DAYS
NO MATTER THE ERA, THERE'LL ALWAYS BE POOR MAHJONG ENTHUSIASTS THINKING ALONG THOSE LINES

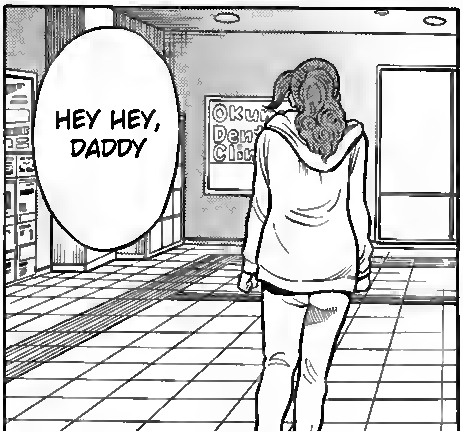
THE GAME GOES INTO UNFORGIVING RATES
WHEN RICH PEOPLE PLAY MAHJONG FOR FUN AND THINGS GET HOT
IT'S A WELL KNOWN TOPIC
THE REP-PLAYERS OF THE HEISEI ERA... THEY AREN'T YAKUZA ANYMORE, RATHER THEY ARE CELEBRITIES
AT THAT TIME THEY CALL FOR A REP-PLAYER
THUMP THUMP
THUMP THUMP
WHEN THE STAKES ARE AT HUNDREDS OF MILLIONS, THE FEE FOR THEM ALSO COMES IN MILLIONS
EH... EHM, TSUKIKO-SAN
THAT JOB...

OUCH!!
COULD I...
TH-...
THAT'S TRUE~~
THERE'S NO WAY A NOBODY GAMBLER LIKE YOU IS WORTH THEIR ATTENTION!
IIIII-DIOT!
YOU'RE A FATHER, SO THINK OF A MORE HONEST LIVING!
THAT'S JUST A SINGLE MALE'S DAYDREAMING! WHAT WAS THAT ABOUT "MAKING IT BIG WITH A SINGLE STRIKE!
OUCH!!
I GUESS IF I WAS A FAMOUS PRO LIKE GOUNO I'D HAVE A CHANCE...
HOWEVER, I AM FAIRLY KNOWN IN THE WORLD OF ONLINE MAHJONG...

T/N THE AUTHOR IS BEING CUTE BY TRYING TO ENGLISHIFY "SANZARU" INTO "SANZAL" THERE IS NO "L" IN JAPANESE

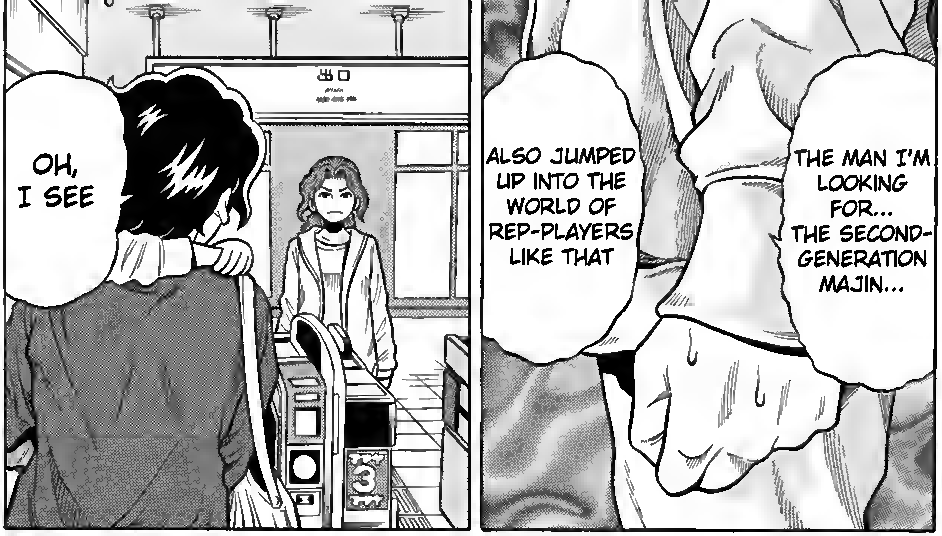




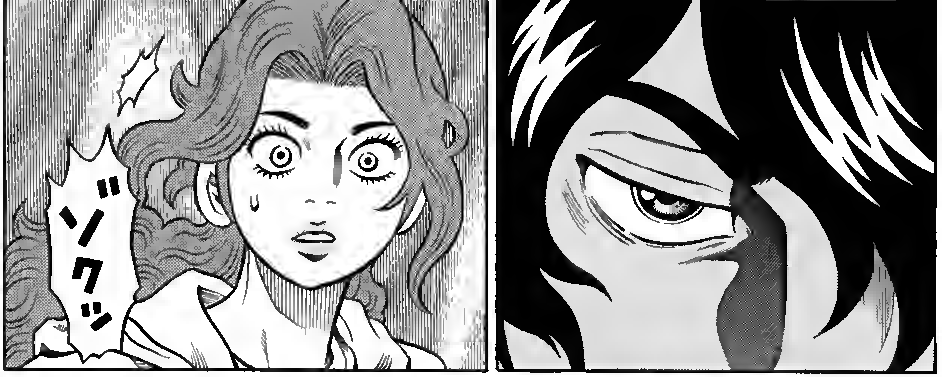


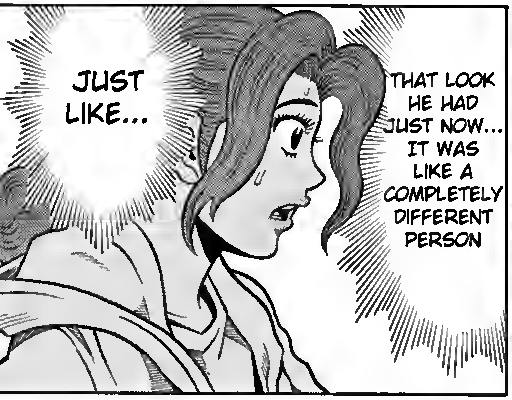
DIDN'T DOCTOR ARINO SAY HE'S TAKING MOMMY TO AMERICA SO SHE CAN OPEN HER EYES AGAIN?
BUT ISN'T IT FAAAR AWAY?
A TICKET FOR MOMMY, DADDY AND KOUME
WE ALSO HAVE TO BUY A HOSPITAL FOR MOMMY TO SLEEP IN
SINCE WE'RE POOR IT'S A LOT OF MONEY FOR US
SO KOUME WANTS TO WORK AS A HOUSE-SITTER...
DON'T WORRY, SILLY
BECAUSE EVEN IF IT'S HUNDREDS OF BILLIONS, DADDY WILL EARN IT THROUGH MAHJONG!!
I'LL BUY ALL OF AMERICA !!

KIRIYA-KUN!!
IN ORDER TO GET SCOUTED, YOU CAN DO ONLY ONE THING
HEISEI REP-PLAY-ERS...
HUH? WHAT'S UP?
MAKE YOUR NAME KNOWN AS THAT!
"THE STRONGEST MAHJONG PLAYER"
THE CITY WHERE THE BEST PLAYERS FROM THE WHOLE COUNTRY GATHER
KABUKI-CHOU ...


OH, I SEE
ALSO JUMPED UP INTO THE WORLD OF REP-PLAYERS LIKE THAT
THE MAN I'M LOOKING FOR... THE SECOND-GENERATION MAJIN...

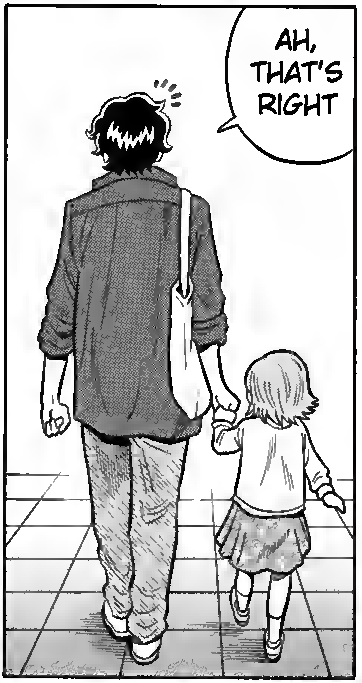
I JUST HAVE TO BE KNOWN AS THE BEST ONE
SO AMONGST ALL THE GAMBLERS OF KABUKICHOU


ゾクッ

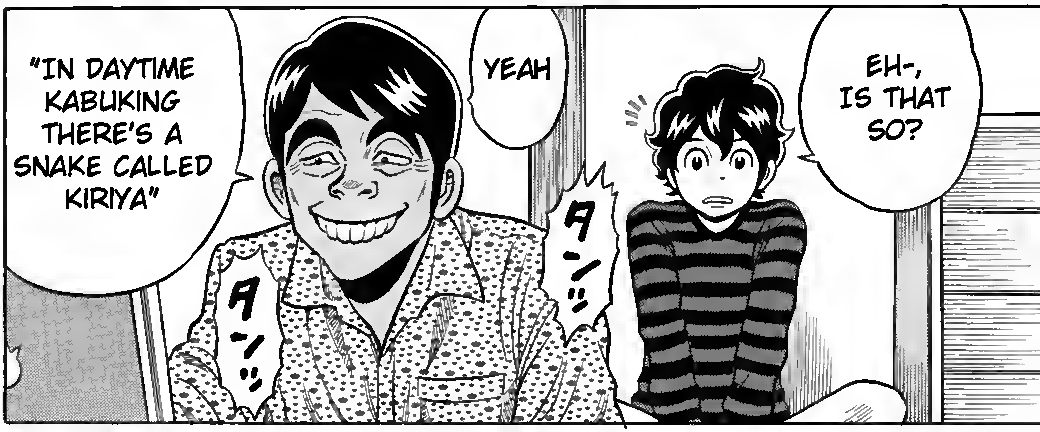

JUST LIKE...
THAT LOOK HE HAD JUST NOW... IT WAS LIKE A COMPLETELY DIFFERENT PERSON

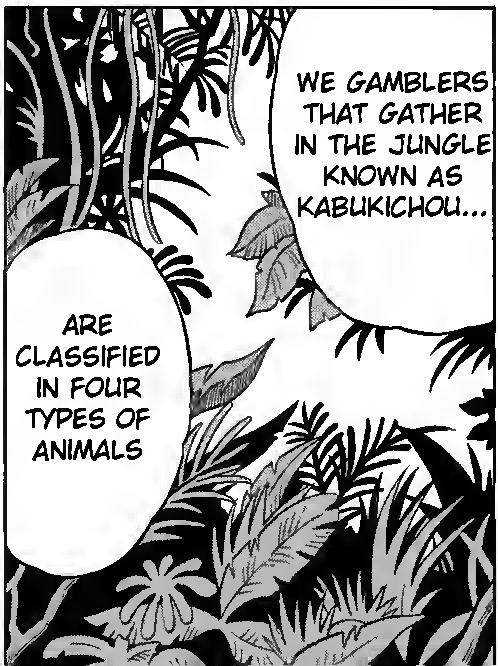
YESS SSSSS♡
KOUME! LET'S GO TO AMERICA WITH EVERYONE!

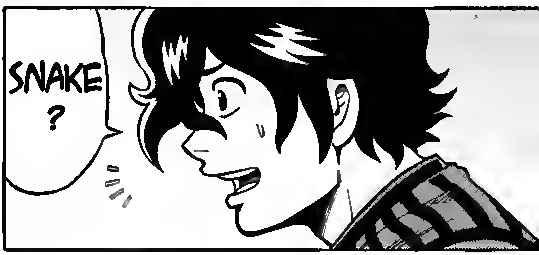
I'LL MAKE SURE TO FIND HIM
THE PERSON YOU'RE LOOKING FOR


AH, THAT'S RIGHT

カチッ
SPEAKING OF WHICH, RECENTLY I'VE HEARD PEOPLE TALKING ABOUT YOU AT ANOTHER PARLOR
BECOMING THE BEST PLAYER IN ALL OF KABUKICHOU, HUH...
KANDACHI


"IN DAYTIME KABUKING THERE'S A SNAKE CALLED KIRIYA"
YEAH
EH-, IS THAT SO?
タンッ
タンッ

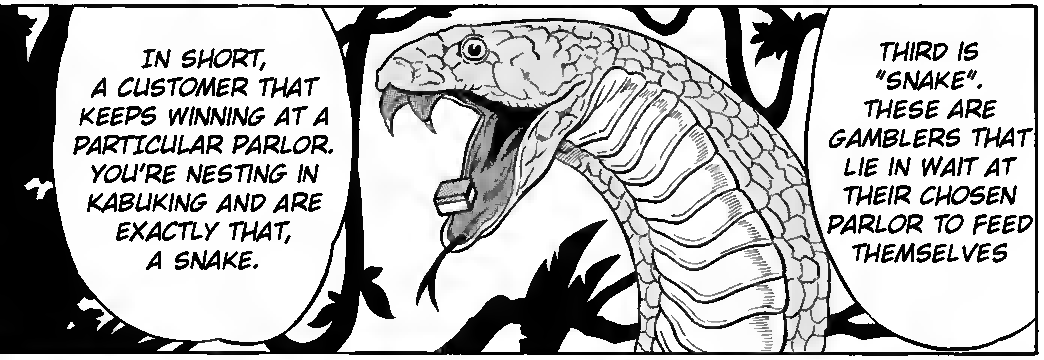

WE GAMBLERS THAT GATHER IN THE JUNGLE KNOWN AS KABUKICHOU...
ARE CLASSIFIED IN FOUR TYPES OF ANIMALS

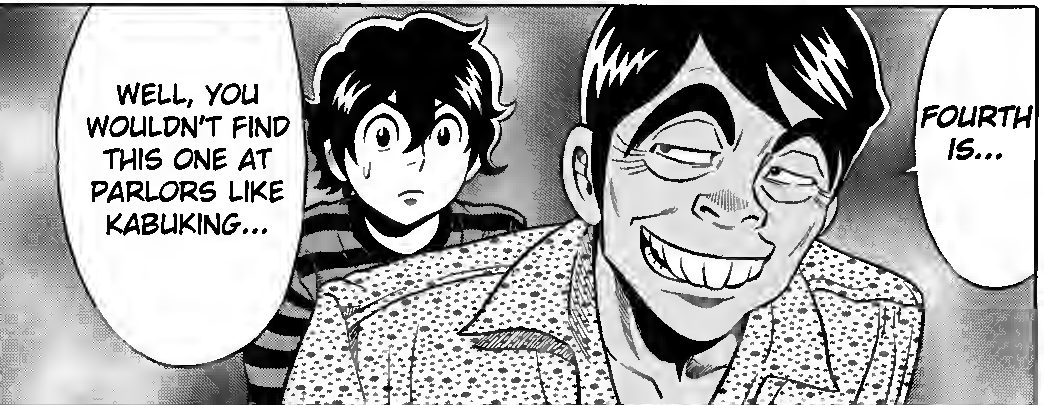

SNAKE ?

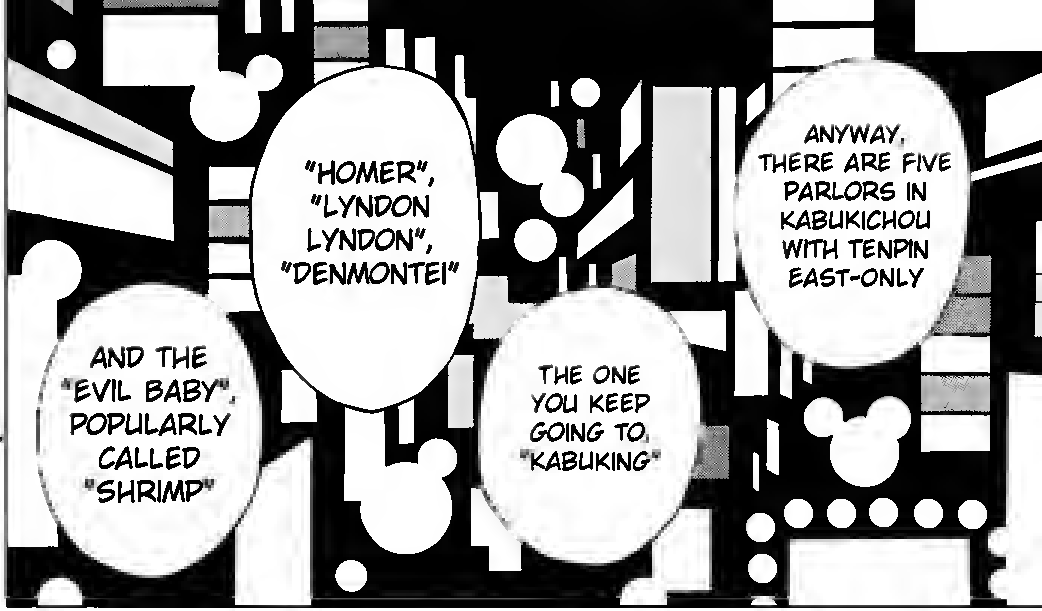
YEP
YOU'RE A SNAKE-TYPE

FIRST IS "MONKEY". THESE ARE THE SHOP MANAGERS AND PARLOR EMPLOYEES
THEY DON'T ALLOW FOR THE ECOSYSTEM TO BE DESTROYED, THEY ARE THE PROTECTORS OF THE FOREST. WORKING LONG IN THIS BUSINESS, THEY KNOW THEIR GUESTS PRETTY WELL AND ARE FORMIDABLE OPPONENTS

SECOND IS "BIRD". THESE ARE GUESTS THAT FLY HERE AND THERE TO DIFFERENT PARLORS, LOOKING FOR OPPORTUNITIES
THERE ARE SMALL BIRDS THAT FLY AWAY AS SOON AS THEY SEE SOMETHING SCARY, BUT THERE ARE ALSO RAVENS LIKE ME, WHO WATCH ATTENTIVELY AND SWOOP DOWN AT THE RIGHT MOMENT

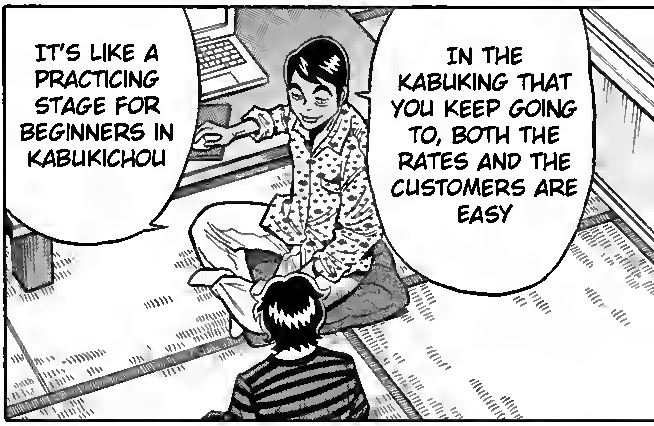

THIRD IS "SNAKE". THESE ARE GAMBLERS THAT LIE IN WAIT AT THEIR CHOSEN PARLOR TO FEED THEMSELVES
IN SHORT, A CUSTOMER THAT KEEPS WINNING AT A PARTICULAR PARLOR. YOU'RE NESTING IN KABUKING AND ARE EXACTLY THAT, A SNAKE.

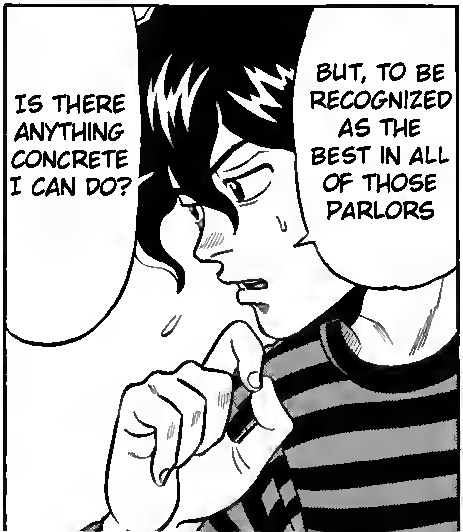

FOURTH IS...
WELL, YOU WOULDN'T FIND THIS ONE AT PARLORS LIKE KABUKING...

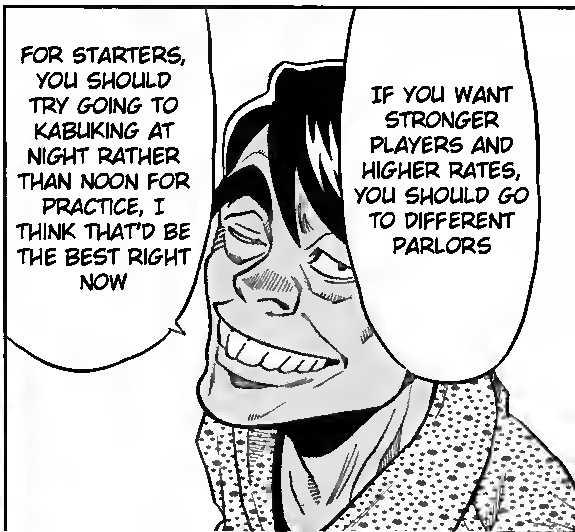

ANYWAY, THERE ARE FIVE PARLORS IN KABUKICHOU WITH TENPIN EAST-ONLY
THE ONE YOU KEEP GOING TO, "KABUKING"
"HOMER", "LYNDON LYNDON", "DENMONTEI"
AND THE "EVIL BABY", POPULARLY CALLED "SHRIMP"

T/N "DENMON-TEI" - LIGHTING CREST PAVILLION

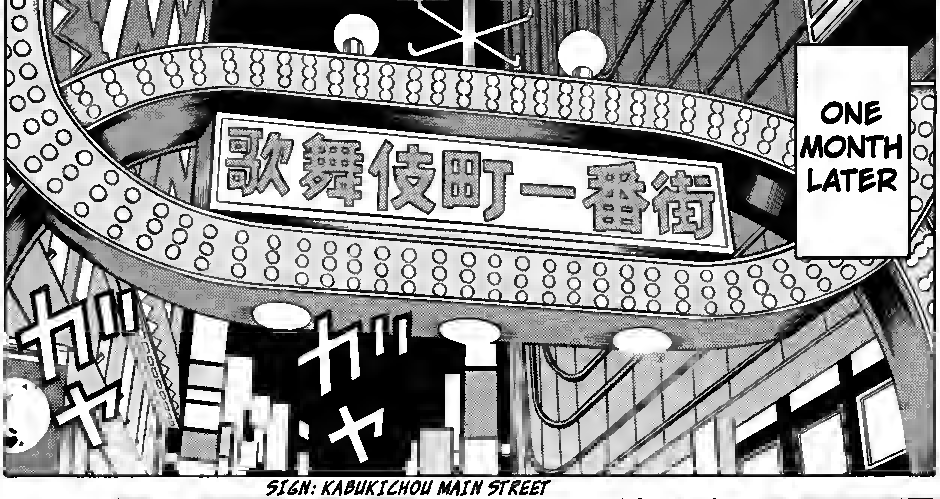
T/N "EBIRU BEBI" SHORTENED TO "EBI" - SHRIMP


IT'S LIKE A PRACTICING STAGE FOR BEGINNERS IN KABUKICHOU
IN THE KABUKING THAT YOU KEEP GOING TO, BOTH THE RATES AND THE CUSTOMERS ARE EASY

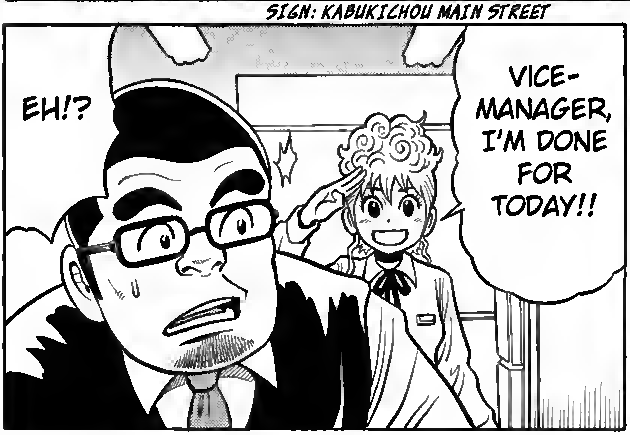



FOR STARTERS, YOU SHOULD TRY GOING TO KABUKING AT NIGHT RATHER THAN NOON FOR PRACTICE, I THINK THAT'D BE THE BEST RIGHT NOW
IF YOU WANT STRONGER PLAYERS AND HIGHER RATES, YOU SHOULD GO TO DIFFERENT PARLORS

AND DEVOUR HIM
FIND THE PLAYER THAT'S SAID TO BE STRONGEST IN THAT PARTICULAR PARLOR
THAT'S EASY
ONCE YOUR OPPONENTS START SCREAMING AND RUNNING WHEN THEY SEE YOUR FACE
EAT THEM TO THE BONES... KEEP CHEWING UNTIL THEY NEVER DARE TO TOUCH A TILE AGAIN
THAT'S RIGHT... THE FOURTH ANIMAL IS "TIGER"
YOU'LL BE THE KING OF THE JUNGLE!



SIGN: KABUKICHOU MAIN STREET



SIGN: RIICHI MAHJONG KABUKING

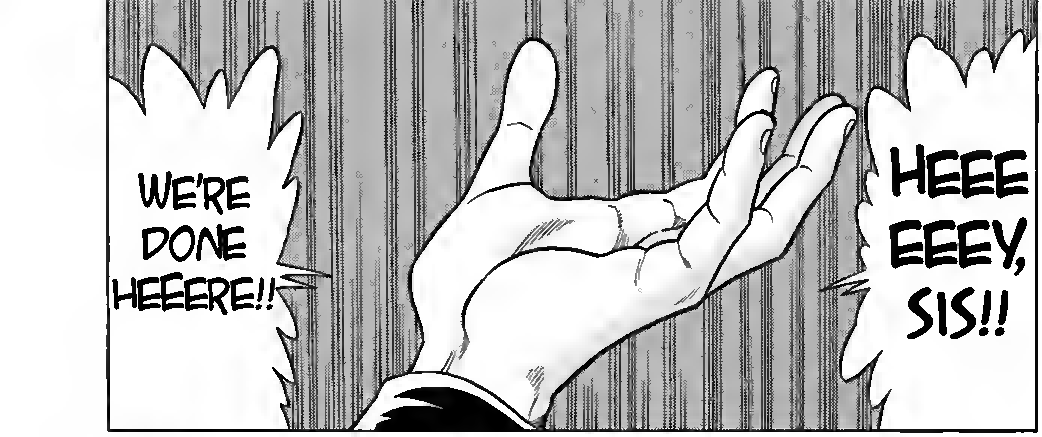
EH!?
WELCO...
AH...
カラーン…
KIRIYA-SAN!!
WAAAH♡ I'VE NEVER SEEN YOU VISIT AT NIGHT!!
I HAVEN'T SEEN YOU IN A LONG TIME SO I STARTED GETTING WORRIED!
AH, I'M MOVING SO I'VE BEEN BUSY RECENTLY
glance

WHO'S THE BIRD AND WHO'S THE SNAKE!?
NOW, WHO'S THE STRONGEST GUY HERE!?
ザワ
ザワ

THE ROAD TO BECOMING THE KING OF KABUKICHOU!! THE FIRST PARLOR I'M GOING TO DOMINATE IS KABUKING!!
I'LL FEED ON ALL OF YOU!!

Tetsunaki no Kirinji

Presented by LION'S RIDGE
Translation+
Cleaning+
Typesetting:
Rinshon
Special Thanks: xGeo+WhiTallon
http://lionridge.blogspot.com/



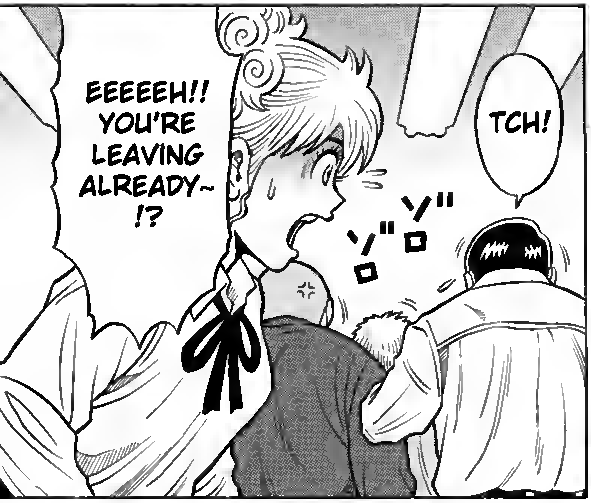
T/N. SUZUKI: BELL-TREE, SUZUNARI: BELL-RINGING

第3話 さえずりと舌なめずり
CHAPTER 3: TWITTERING AND LICKING LIPS

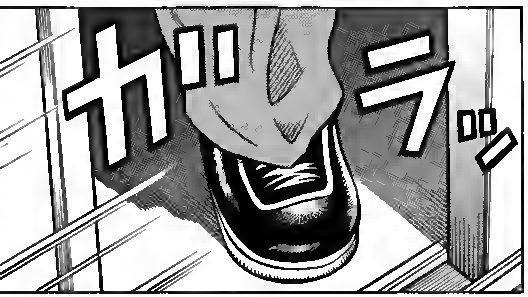
DING DING~~♪
YOU CAN CALL ME CHIME. EVERYBODY IN ONLINE MAH-JONG CALLS ME THAT
第3話 さえずりと舌なめずり
CHAPTER 3: TWITTERING AND LICKING LIPS

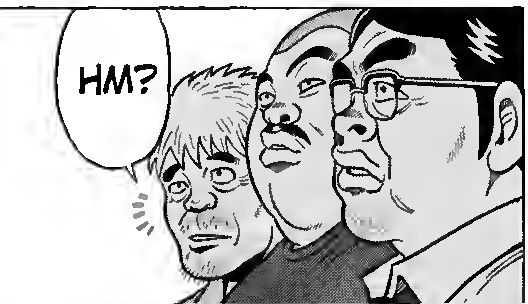
ONLINE MAHJONG...

YOU DON'T WANT US TO SHOW YOU HOW WE ADULTS PLAY THE NEXT TIME WE SEE YOUR FACE, YOU BRAT!
HEY, NEXT TIME YOU BETTER WATCH YOUR LANGUAGE, SON!


EEEEEH!! YOU'RE LEAVING ALREADY~!?
TCH!
ソ"ロ ソ"ロ

ISN'T NOT CALLING YOUR LAST GAME EVEN WORSE MANNERS?
HUH, DIDN'T I USE POLITE LANGUAGE ALL THE TIME?


ガラッ

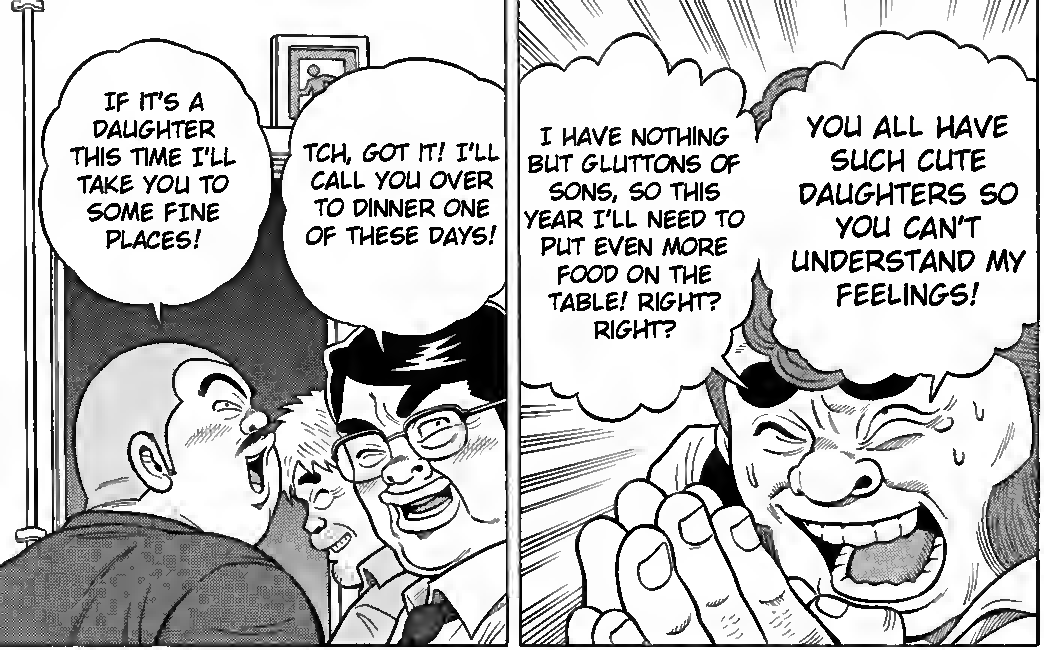

HM?

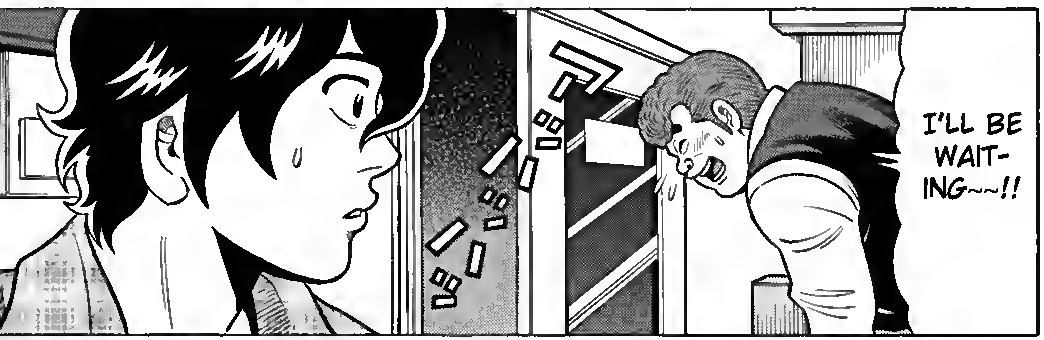
LET'S GO TO ANOTHER PARLOR
I CAN'T FUCKING BELIEVE IT!

HUH?
UTAN?
I JUST ARRIVED ~~!!
YOU CAN'T LEEEEAVE ~~!!
GUH!! UTAN GOT US!!
YOUNG-STER?
ANYWAY, I CAN'T STAND THAT YOUNGSTER OVER THERE

DID HE INSULT YOU?
MORE THAN THAT, HE KEEPS TALKING ABOUT THE WAY WE PLAY, ACTING ALL HIGH AND MIGHTY!
EVEN THOUGH HE'S ONLY WINNING BY SHEER LUCK HE KEEPS SPOUTING THESE SMUG LINES!
HE KEEPS PRAISING US!
THE OPPO-SITE!
GOD, HOW ANNOYING!!
"WE HAVE A WINNER, DING DING"
"YOU'RE GOOOOD~~ IN ONLINE MAHJONG YOU'D BE A 7-DAN FOR SURE"
WE DON'T WANT TO! WE'RE LEAVING!
I KNOW, I'LL PREPARE A SPECIAL TABLE FOR YOU, JUST WAIT FOR A BIT!
ME BEING THE SHOP MANAGER I'LL HAVE TO DO SOMETHING ABOUT THIS
I SEE
ビクッ
OHH... AND WHY?

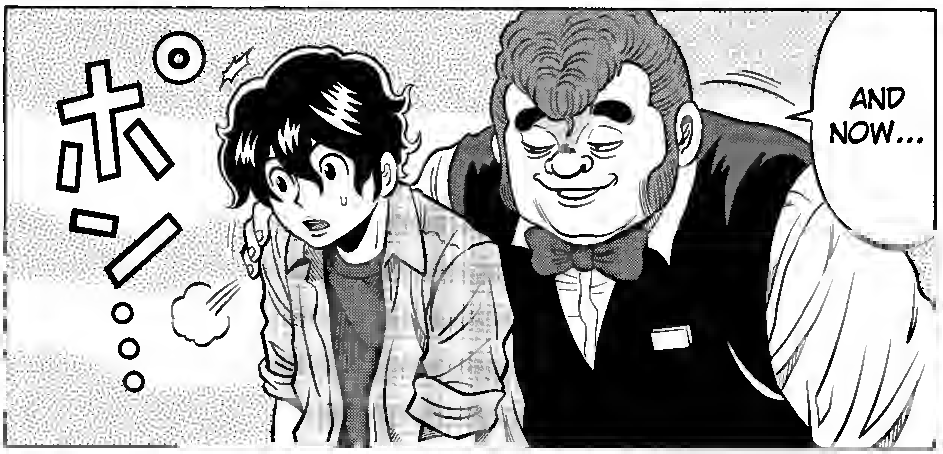
WHAT IS IT?
WHA-
IT'S NOT LIKE I'M THREATENING YOU...
SO THAT'S HOW IT IS... IN THAT CASE I'LL HAVE TO USE DESPERATE MEASURES
THE TRUTH IS...
I DIDN'T WANT TO SAY THIS, BUT...
THERE'LL BE ANOTHER CHILD...
AT THE END OF THE YEAR
BUT I WANT TO HAVE A DAUGHTER NO MATTER WHAAAT~~!!
WHY DO YOU KEEP MAKING CHILDREN IN THIS KIND OF RECESSION!! THINK OF YOUR POOR WIFE!!
IT'S THE 8TH...
UGH, YOU'RE LYING!! HOW MANY IS IT NOW!?

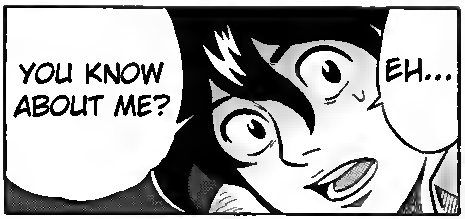

IF IT'S A DAUGHTER THIS TIME I'LL TAKE YOU TO SOME FINE PLACES!
TCH, GOT IT! I'LL CALL YOU OVER TO DINNER ONE OF THESE DAYS!
I HAVE NOTHING BUT GLUTTONS OF SONS, SO THIS YEAR I'LL NEED TO PUT EVEN MORE FOOD ON THE TABLE! RIGHT? RIGHT?
YOU ALL HAVE SUCH CUTE DAUGHTERS SO YOU CAN'T UNDERSTAND MY FEELINGS!


I'LL BE WAIT-ING~~!!

I DON'T PLAY AT KABUKING VERY OFTEN SO I HAVE NO IDEA WHO'S THE STRONGEST GUEST
HOWEVER, I DO KNOW THAT THE SHOP MANAGER IS THE STRONGEST ONE THERE!
LISTEN, KIRIYA-KUN

SHOP MANAGER UTADA. NICKNAME: UTAN
AMONG THE MONKEYS THAT PROTECT THE ECOSYSTEM OF KABUKICHOU, HE'S AN EXCEPTIONALLY STRONG ONE


AND NOW...
ポ〇ー…


EH...
YOU KNOW ABOUT ME?

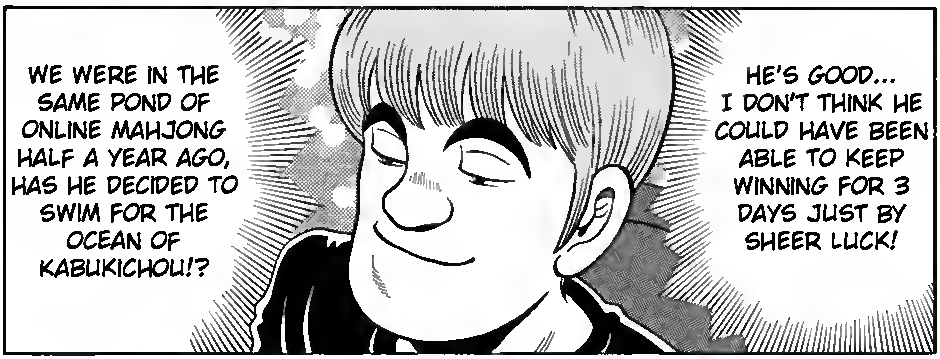
KIRIYA-SAN
IS IT?

SURE... I HAVE HEARD PLENTY ABOUT YOU FROM OUR SARUTA WHO WORKS THE DAYSHIFT...
ギッ

かぁ～～ぺ
THE STRONGEST PLAYER OF DAYTIME KABUKING
A FEROCIOUS SNAKE THAT DEVOURED EVEN THAT BIGSHOT KANDATA
NOW
FEEL FREE TO USE ALL YOUR STRENGTH
THAT BOY COMING FROM ANOTHER PLANET
LET'S DISCIPLINE HIM TOGETHER!
KIRIYA-KUN! WATCH OUT FOR THAT UTAN MANAGER, DON'T LET HIM DECEIVE YOU, YOU HEAR?
THAT MAN IS A GENIUS IN GETTING ON PEOPLE'S GOOD SIDE

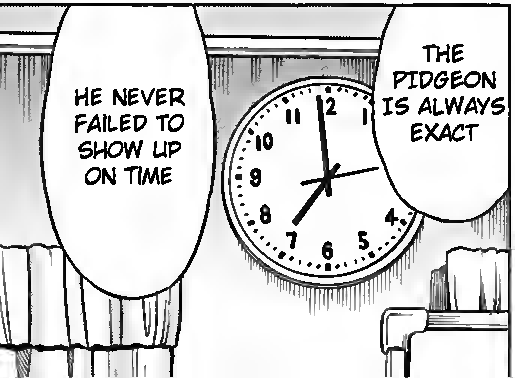
DING DING ♪
NO, I MEANT THE FAMOUS CHIME, RIGHT?
SORRY FOR MAKING YOU WAIT, MR. SUZUNARI
SO I CAME TO DESTROY YOU ♡
I HEARD THAT YOU'RE CRAZY STRONG
BUT TO THINK THE MANAGER HIMSELF WOULD HAVE TO COME FOR ME. NHEHEHEH- I GUESS I REALLY AM STRONG?
...NHUH. IT'S TRUE I KEPT MAKING SOME MONEY IN THESE 3 DAYS SINCE I CAME TO KABUKICHOU

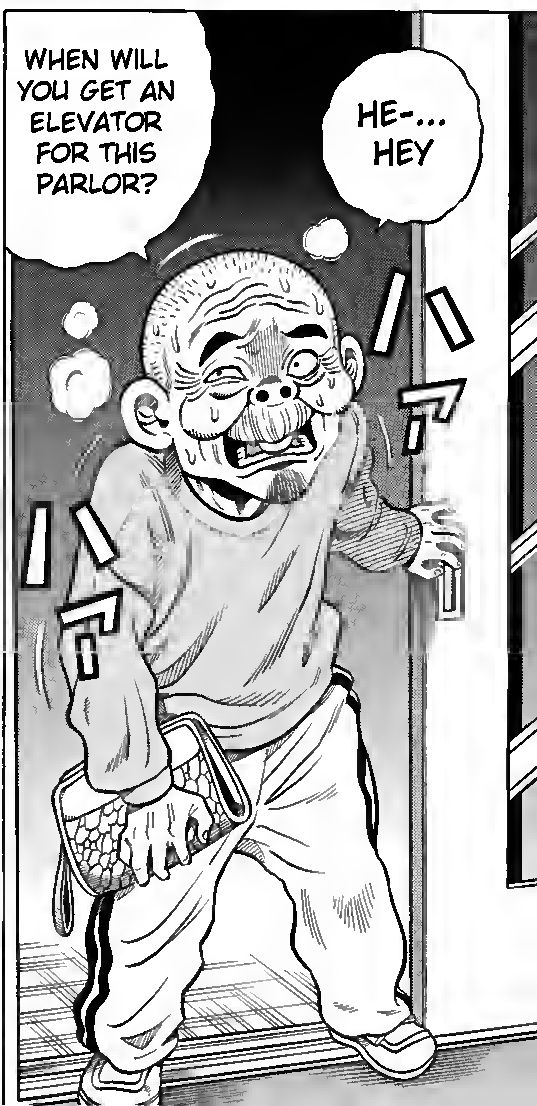
HE EVEN COMMENTED A FEW TIMES ON MY OWN PLAYS AND TRIED TO LESSON ME... EVEN THOUGH YOU'LL NEVER HEAR ANYTHING NICE FROM HIM, I GOTTA ADMIT THAT HE'S A YOUNG MAN THAT EARNESTLY STUDIES MAHJONG
HIS ONLINE MAHJONG ID IS "CHIME KNIGHT", HE'S AN 8-DAN... HE ALWAYS MAKES SURE TO BE HEARD IN THE LOBBY, HE'S QUITE NOISY SO IT'S A WELL-KNOWN NAME


WE WERE IN THE SAME POND OF ONLINE MAHJONG HALF A YEAR AGO, HAS HE DECIDED TO SWIM FOR THE OCEAN OF KABUKICHOU!?
HE'S GOOD... I DON'T THINK HE COULD HAVE BEEN ABLE TO KEEP WINNING FOR 3 DAYS JUST BY SHEER LUCK!

IN ONE MINUTE IT WILL BE EXACTLY 19:00
NO, WE HAVE ENOUGH PLAYERS

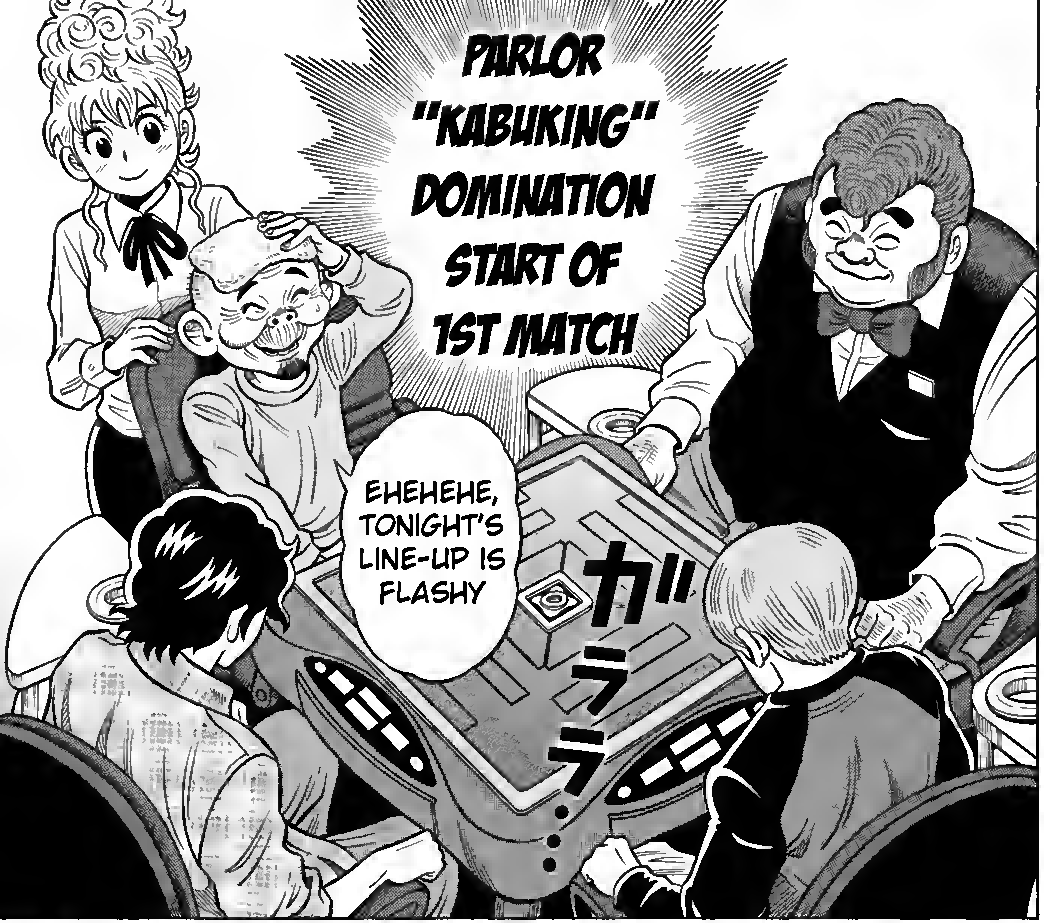
HOW ARE WE MISSING A PLAYER WHEN THERE'S STILL PEOPLE AROUND THE TABLE?
IS MISSY OVER HERE TOO GOOD FOR US OR SOMETHING?


HE NEVER FAILED TO SHOW UP ON TIME
THE PIDGEON IS ALWAYS EXACT

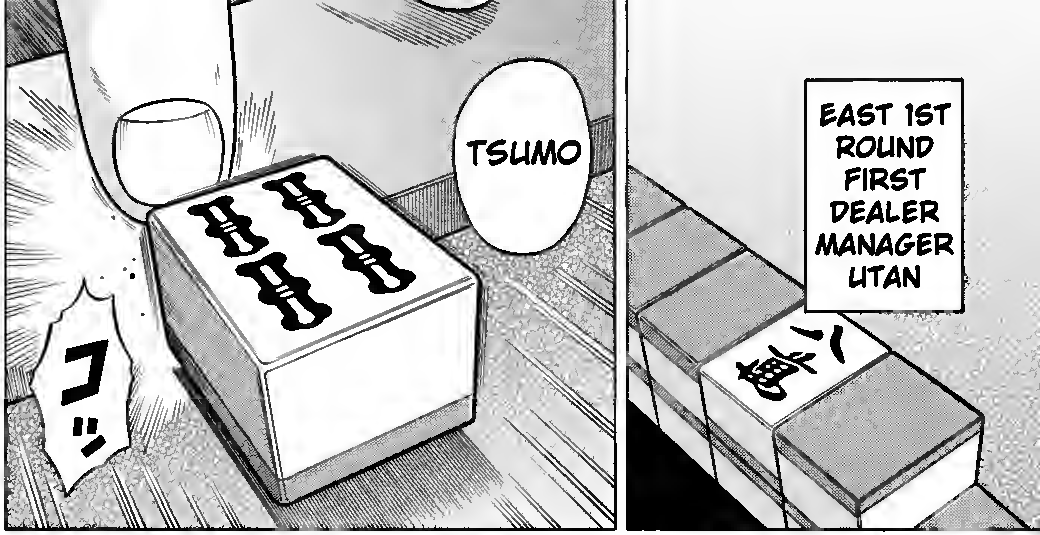


SIGN: RIICHI MAHJONG KABUKING

T/N: HATO- PIDGEON


PARLOR "KABUKING" DOMINATION START OF 1ST MATCH
EHEHEHE, TONIGHT'S LINE-UP IS FLASHY
ガラ…

I'LL DEVOUR EVERYTHING IN FRONT OF ME AND GET RECOGNIZED AS THE STRONGEST IN THIS PARLOR!
THE WATCHMAN IS THE "MONKEY", THE PLAYFUL ONE IS THE "BIRD", THE GAMBLER IS THE "SNAKE". I DON'T CARE WHO'S WHAT
LIZ-CHAN, WHO'S YOUR FAVORITE?

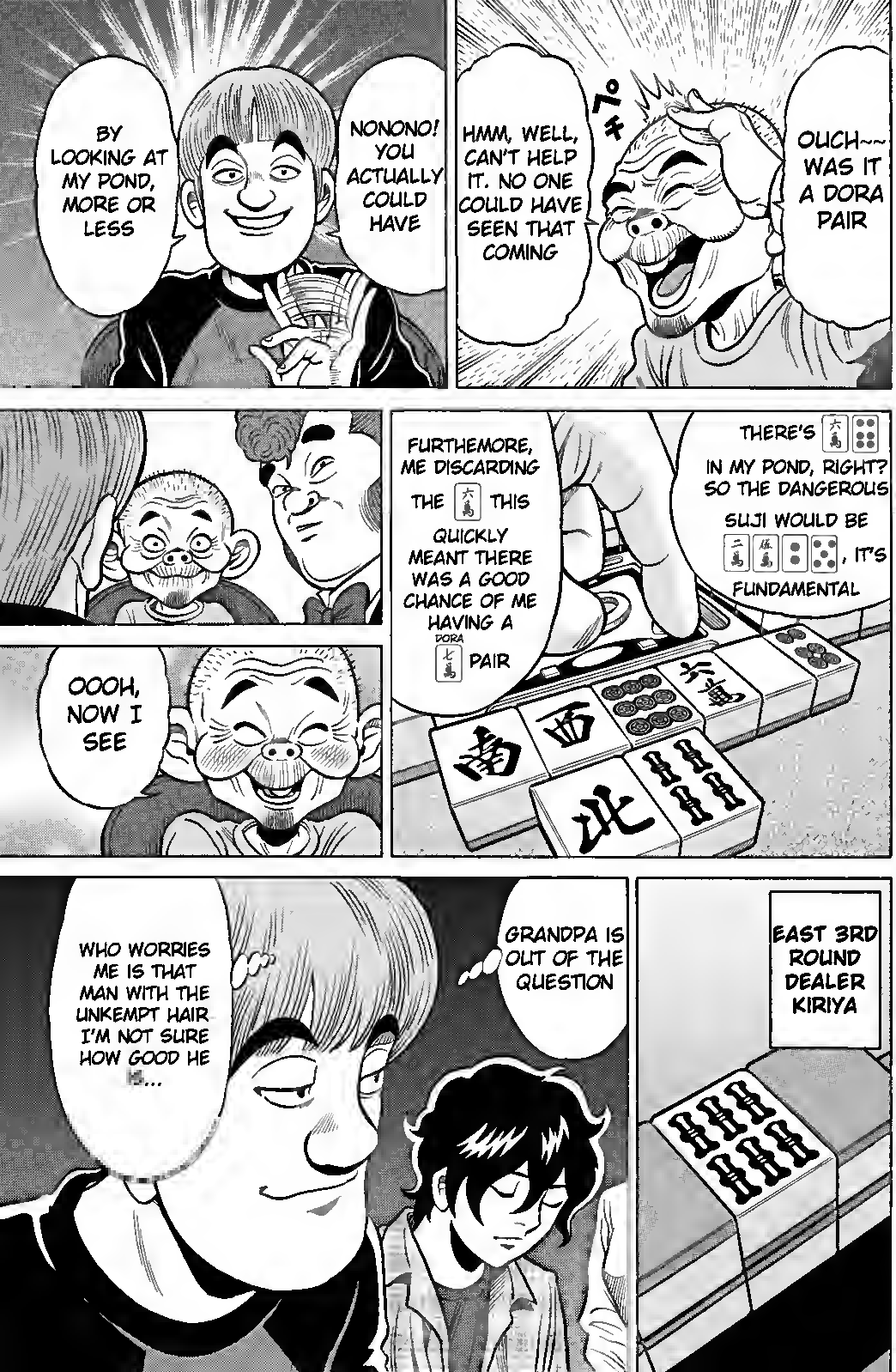

TSUMO
コン
EAST 1ST ROUND FIRST DEALER MANAGER UTAN

AND 2000 YEN ALL
1000 2000

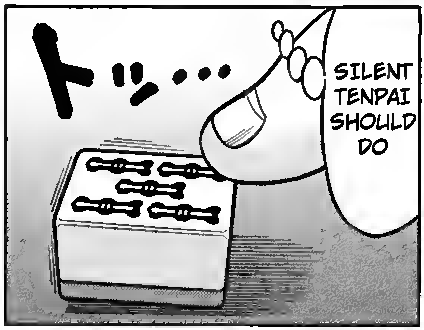
カサ

HUUUUH~~ YOU'RE AS FAST AS LIGHT-NING~~
WINNING WHILE HIS POND IS STILL IN THE FIRST ROW, HUH
HE IMMEDIATELY DROPPED A PAIR OF 南 AND PILED UP THE □, HMM
THE MOMENT HE SAW RED TILES IN HIS STARTING HAND HE DECIDED TO GO FOR THE FASTEST WIN WITH THE BONUS TILE
YO, BRO, YOU PLAY ONLINE MAH-JONG?
WHAT'S THAT?
ONLINE ...
... MAH-JONG

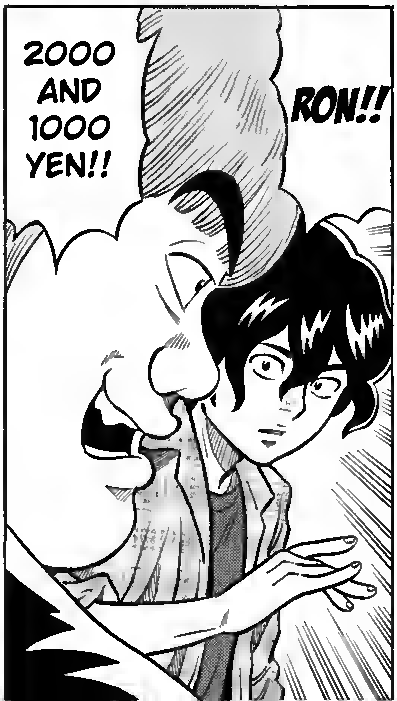
CHII!!
PON!!
EAST 2ND ROUND DEALER HATOJII
DORA
YOU'RE NOT IN TENPAI, ARE YOU!?
ナニっ
LLUGH, WHAT A LIVELY YOUNG MAN!
3900!!
ドロ
YEP ROOOON!!

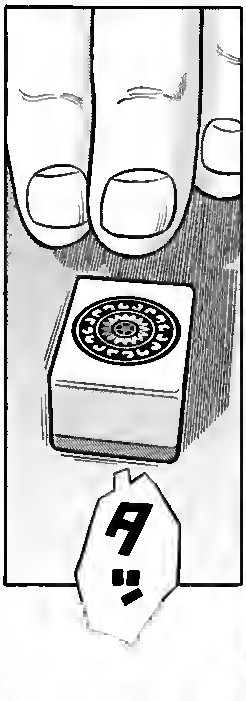

BY LOOKING AT MY POND, MORE OR LESS
NONONO! YOU ACTUALLY COULD HAVE
HMM, WELL, CAN'T HELP IT. NO ONE COULD HAVE SEEN THAT COMING
ペチ
OUCH~~ WAS IT A DORA PAIR
OOOH, NOW I SEE
FURTHEMORE, ME DISCARDING THE 六萬 THIS QUICKLY MEANT THERE WAS A GOOD CHANCE OF ME HAVING A DORA 七萬 PAIR
THERE'S 六萬 IN MY POND, RIGHT? SO THE DANGEROUS SUJI WOULD BE 二萬 五萬 , IT'S FUNDAMENTAL
WHO WORRIES ME IS THAT MAN WITH THE UNKEMPT HAIR I'M NOT SURE HOW GOOD HE IS...
GRANDPA IS OUT OF THE QUESTION
EAST 3RD ROUND DEALER KIRIYA

BUT THE WAIT'S NOT THAT GOOD. A SUB-TWO-SIDED WAIT... BUT I COULD USE THE 2
TENPAI PINFU AKA
コッ


トッ…
SILENT TENPAI SHOULD DO

IF THERE'S ONLY 1100 POINTS BETWEEN ME AND FIRST PLACE RUFFLED HAIR...

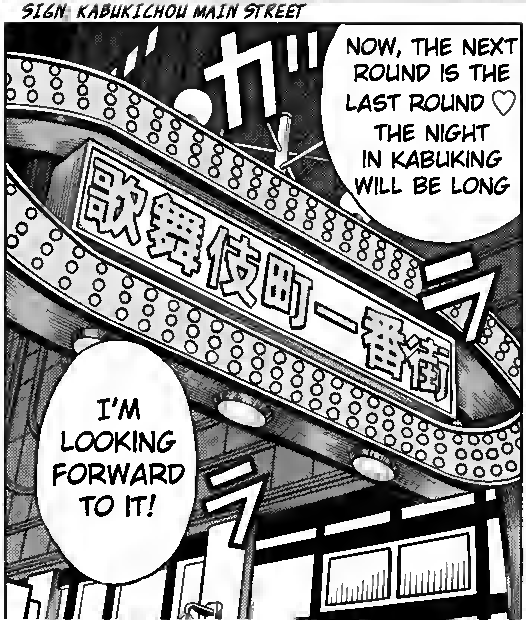

RON!!
2000 AND 1000 YEN!!


タッ

キュッ

THIS KIRIYA GUY WON'T BE A PROBLEM AT ALL. THE ONLY ONE WHO CAN COMPARE TO ME SEEMS TO BE THE MANAGER
BEST PLACE POSSIBLE ♡ STAYING SILENT WAS THE RIGHT CHOICE AFTER ALL
SILENT TENPAI …
パタッ
HERE YOU GO…
THANKS ♪

SIGN: KABUKICHOU MAIN STREET



Tetsunaki no Kirinji

Presented by LION'S RIDGE
Translation+
Cleaning+
Typesetting:
Rinshon
Special Thanks: xGeo+WhiTrillon
http://lionridge.blogspot.com/

虫它

CHAPTER 4: GRAY SMILE
第4話 灰色の微笑み
ONLINE MAHJONG LOBBY FLOOR
HAH! EASY WIN!!
YOU'RE NOT BAD EVERYONE BUT DON'T THINK YOU CAN CATCH UP TO ME JUST BY PUSHING
IF I KEEP WINNING LIKE THIS, THE DAY I'LL STAND SHOULDER-TO-SHOULDER WITH KIRINJIPAPA ISN'T FAR AWAY
CHIME KNIGHT 8-DAN
IDIOT, WHAT'S THE POINT IN BEING STRONG IN ONLINE MAHJONG?
HN?
WE'RE JUST WARMING UP IN ONLINE MAHJONG BEFORE HITTING THE PARLORS
SPACE CAT 5-DAN
THE LAST-PLACE-AVOIDANCE MAHJONG THAT YOU AND YOUR DEAR KIRINJIPAPA PLAY WOULD GET DESTROYED IN REAL LIFE
THIRTIES GUY 6-DAN

……
!!
HEH, I WONDER ABOUT THAT. HOW MANY FRIENDS DO YOU HAVE IN YOUR VILLAGE WHO PLAY, FIVE?
ニヤーッ
DON'T TAKE ME LIGHTLY, EVEN IN REAL MAHJONG I WOULD...
EVEN THOUGH YOU CAN GO AROUND BRAGGING IN ONLINE MAHJONG, NO ONE IN THE REAL WORLD CARES ABOUT YOUR VIRTUAL ACHIVEMENTS
I DON'T KNOW IF IT'S SOMETHING A STUDENT FROM A POOR REGION WOULD UNDERSTAND, BUT...
WHEN YOU START WINNING THERE, UNDER THOSE RULES, YOU CAN CLAIM YOU'RE GOOD!!
EAST-ONLY, 100 YEN PER 1000 POINTS, UMA 2-5 WITH BONUS!!
SHINJUKU KABUKICHOU !!
歌舞伎町一番街

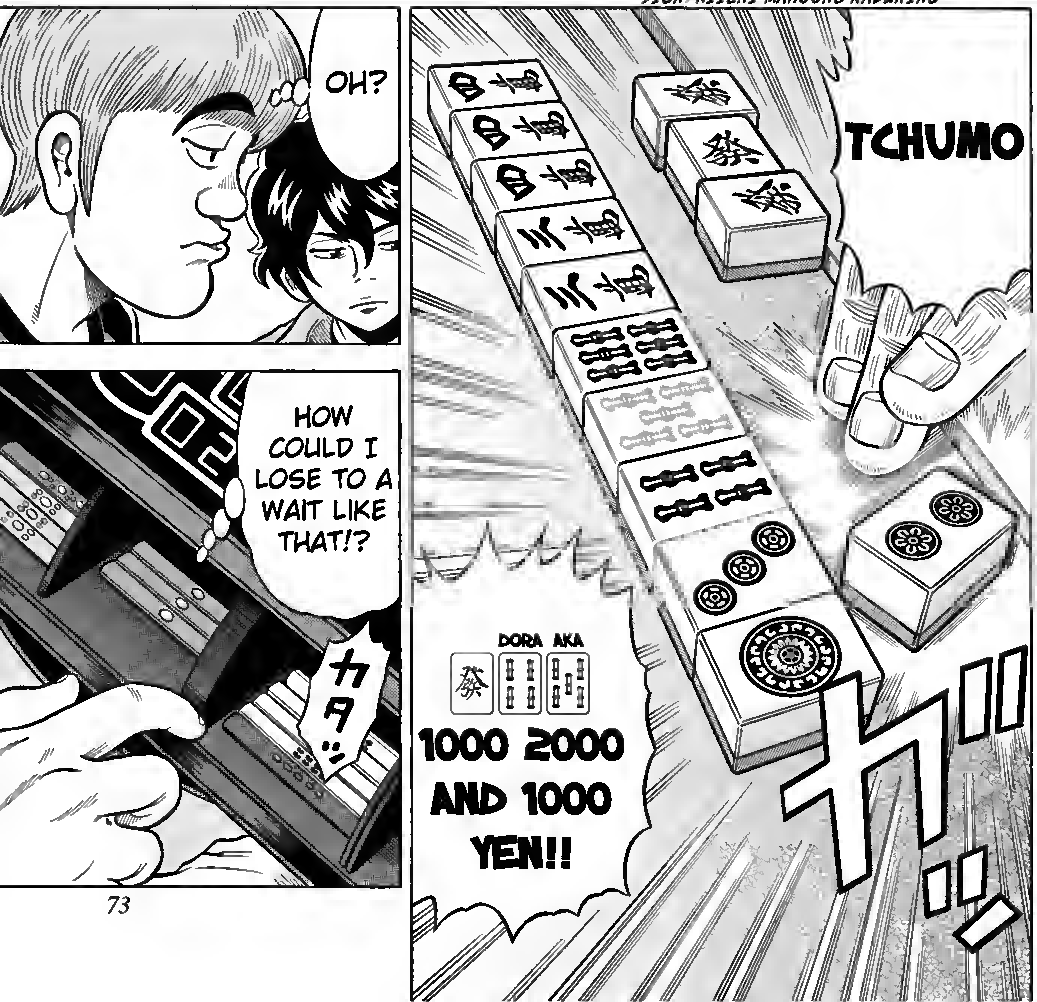
DAMN... HOW RIDICULOUS!
ガサッ
1000
I'LL MAKE YOU RECOGNIZE IT!!
AN ONLINE MAHJONG PLAYER'S... NO, MY STRENGTH!
1ST MATCH
LAST ROUND
EAST CHIME 29900
SOUTH MANAGER 23000
WEST HATOJII 20100
NORTH KIRIYA 27000
第4話
灰色の微笑み
CHAPTER 4:
GRAY SMILE

ONCE THE MONEY IN MY WALLET HAS DOUBLED...
KABUKI-CHOU MY ASS. RIGHT NOW I HAVE 160,000 YEN!
I FLEW HERE FROM HOKKAIDO WITH 100,000 YEN IN MY HANDS THAT I SAVED UP FROM MY PART-TIME JOB
I'LL LOSE MY VIRGINITY IN A HIGH-CLASS BROTHEL!!
8TH TURN
THIS IS KABUKICHOU, I HAVE TO KEEP THE BONUS IN MIND!!
I'M FIRST PLACE AND THE DEALER. I COULD PLAY MY ONLINE LAST-PLACE-AVOIDANCE MAHJONG HERE, BUT...
TENPAI... BUT I HAVE NO YAKU

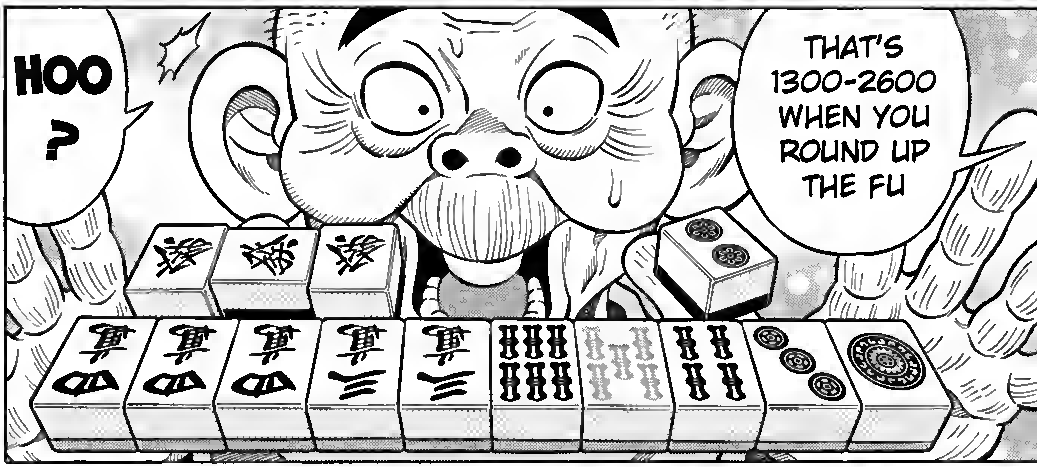
DING DING DING DIIING~♪
RIICHI!!
OF COURSE I'LL TAKE A TWO-SIDED WAIT WITH A RED TILE!
COME IPPATSU !!
BUT, NO PROBLEMO AT ALL! BECAUSE I HAVE THE TALENT TO ADAPT TO ALL KINDS OF MAHJONG♡
EVEN THOUGH IT'S A DEALER RIICHI, NO ONE IS PANICKING, THEY'RE ALL PUSHING. IT'S COMPLETELY DIFFERENT FROM ONLINE MAHJONG

A RED IPPATSU WOULD HAVE BEEN PRETTY COOL THOUGH
BUH-BOO, TOO BAD
POPOPO POPO...
PO~~
PASS !!
POOO ON!!
AND WHAT'S WITH THAT 二萬 ? IT'S AN EXTREMELY DANGEROUS TILE SINCE MY RIICHI TILE WAS THE 三萬
PFFF... WHAT'S WITH THAT STUTTERING, WAS HE HESITATING TO CALL OR POSSESSED OR SOMETHING?

SIGN: RIICHI MAHJONG KABUKING



NN?
AH, YOU'RE WRONG HATOMURA
HOPE HE FEELS GOOD ABOUT THESE 1000 YEN♡
MEH, WHATEVER, IF IT'S A 1000-2000 WIN I'LL STAY FIRST AND THE GAME ENDS


HOO ?
THAT'S 1300-2600 WHEN YOU ROUND UP THE FU

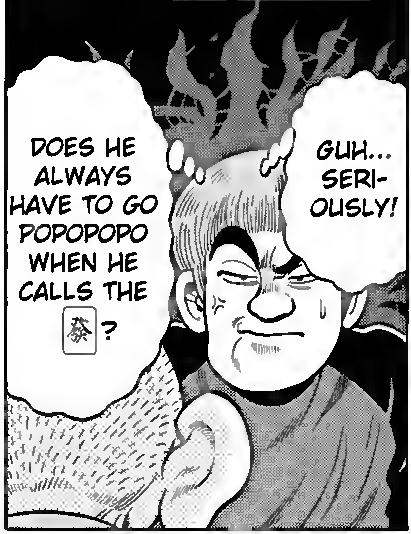
AND BECAUSE OF THE SEAT ORDER, HE'S FIRST...
NOW HE HAS THE SAME AMOUNT AS YOU, CHIME, 26300

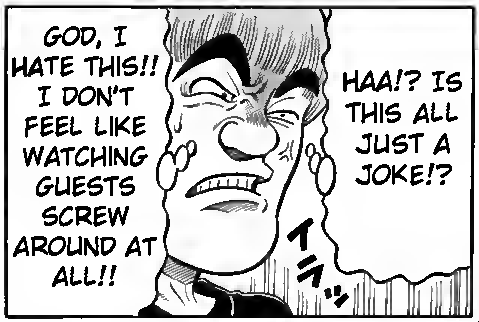
EH?

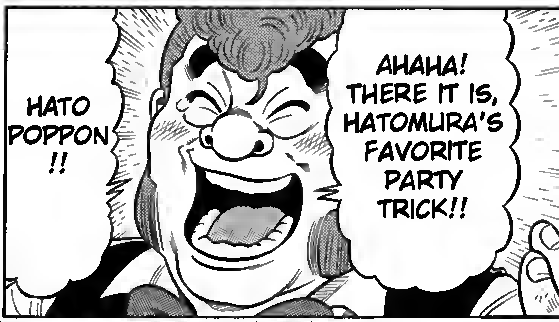
YAA AAY !!
I HAVE NO IDEA WHAT'S GOING ON, BUT
CON-GRATU-LATI ONS-SSSSS♡
THE OVER-ALL WINNER IS HATOMU-RAAA!!
I HAVE NO LUCK~~ IF THE MANAGER WEREN'T SITTING WITH US HE WOULDN'T HAVE REALIZED IT AND I'D BE FIRST
ギニ…
TCH... THIS GRANDPA DOESN'T EVEN KNOW HOW TO COUNT THE POINTS
EVEN THOUGH DEALING THE SAFE 三 HE'D HAVE THE SAME WAIT...
HE CALLED THE 發 AND PUSHED THE 二 , HUH
HMMM ...
I SHOULD BE GRATEFUL ♡
NO, SITTING ON THE SAME TABLE AS A RETARDED OLD MAN...

THE ONLY DIFFERENCE IS THE FU
フッ
HAHA- THIS GRAMPS...
1ST MATCH END KIRIYA 3RD PLACE BALANCE +1100 YEN (INCLUDING THE BONUS)
ウィンッ
2ND MATCH START
パパパン
TONIGHT'S GUESTS ARE STROOONG- WAKE UP! WAKE UP!
FIRST DEALER MANAGER UTAN

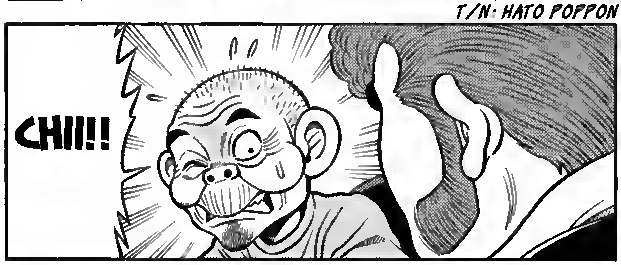
IT'S JUST THAT MY EYESIGHT HAS GOTTEN BAD!
AAAAH, PLEASE DON'T THINK OF ME AS AN OLD GEEZER THAT CAN'T EVEN COUNT POINTS!
I HAVE TO THINK OF DIAPERS TOO!
THERE'LL BE ANOTHER CHILD BY THE END OF THE YEAR!
SURE
PO
POPO
POPO
PO...
3RD TURN
THE OLD PEOPLE HAVE NO SHAME
BAD EYESIGHT MY ASS
HMPH







T/N: HATO POPPON - MAKING PIDGEONS APPEAR

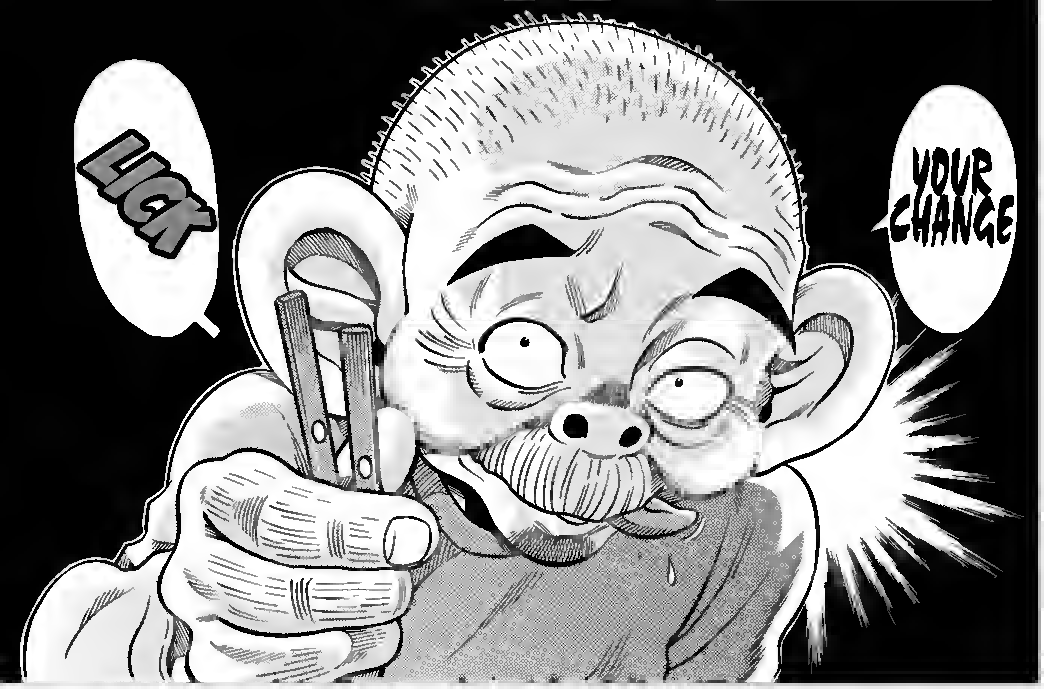


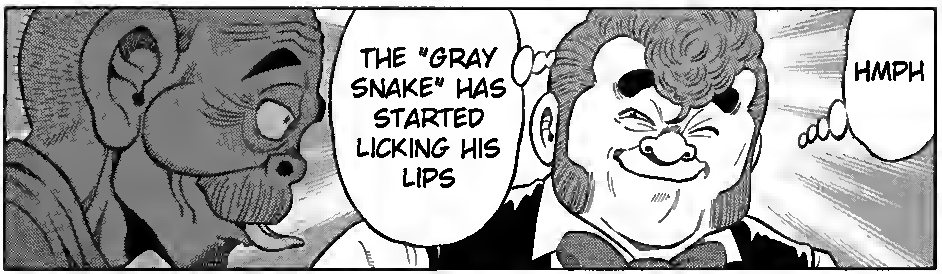
スッ
HE KNOCKED DOWN THE 三萬 伍萬 AND DEALT A 七萬 THAT'S ONE TILE AWAY FROM THEM...
HM?
WHICH MEANS IT WASN'T A SIMPLE 三萬 伍萬 七萬 SHAPE...
HE STILL HAS MANZU TILES LEFT IN HIS HAND
IF GRANDPA IS IN TENPAI NOW...
カコ...

THAT'S RIGHT ♡ DING DING~♪
THE MANZU ARE SUPEEEER~~ DANGEROUS, RIGHT?
コ
……
I'D DEAL THE MANZU IF I COULD, HOWEVER...
HAVE A SOUZU FOR NOW ♡
ナニっ
INSTEAD OF THE BAD-VIBE MANZU...
GRANDPA IS JUST TOO TRANS-PARENT

RYON
RYO
IT'S A MANGAN!!
DORA
3
ロン!!
HE HAS NO MANZU AT ALL!!
WWHAA-!?

EVEN IF HIS EYESIGHT IS BAD, HE SHOULD BE ABLE TO AT LEAST TELL THE SUITS APART!
SHIT! GRANDPA DIDN'T SORT HIS TILES PROPERLY
ギシッ
THE THREE HIDDEN DORA... YOU GOT ME...
HAHA ...
カランッ
HUUH ?
WAI-!
NOW! THE NEXT ROUND I'M THE DEALER♡
HERE
HE'S DRIVING ME MAD
AAA AAR GH~ !!
カタ カタッ
HATOMURA, HE GETS 2000 POINTS BACK
AH, RIGHT
TE HE HE HE♡
フッ
キミ


LICK
YOUR CHANGE


THE "GRAY SNAKE" HAS STARTED LICKING HIS LIPS
HMPH

HE ALWAYS STAYS IN THE GRAY AREA OF THE RULES, NEVER BREAKING THEM COMPLETELY. I WONDER JUST HOW MANY BIRDS WHO HAVE LOST THEIR WAY INTO THIS PARLOR HE HAS STRANGLED TO DEATH NOW...
HOTAMURA DISGUISES HIMSELF AS A PLAYFUL "BIRD" GUEST, BUT HIS TRUE FORM IS A SLY, CAMOUFLAGED "SNAKE" LYING IN WAIT FOR PREY
キリシ

PON!!
ワ…
EAST 2ND ROUND
CHII
8TH TURN
ペン
ハ〇ハ〇…
スッ…
……

たっ
カコッ
FROM A
A WAIT
OR FROM A
HE'D HAVE A
PAIR OF ...
THE WAY HE REVEALED THE TILES, IF THEY WERE SORTED IN A NORMAL WAY...
11TH TURN
TSUMO
500 1000 AND 1000 YEN

I HAVE A DAUGH-TER
NO... I'M NOT THAT YOUNG
IT'S SO HONEST, I LOVE IT!
OH NOOO~~~ YOUNG PEOPLE'S MAHJONG
SO IT WAS A 六萬 九萬 WAIT AFTER ALL!!
HUOOOO HOHOHO !!
AND THE WAY THEY REVEAL THEIR TILES WHEN THEY CALL, I CAN EASILY STOP THEM FROM WINNING
TONIGHT'S LINE-UP IS SO FUN♡ YOUNGSTERS THAT EASILY FALL FOR THE FAKE SORTING TRAP
I'LL KEEP GULPING THEM DOWN UNTIL MY STOMACH IS FULL, AND THEN SLOWLY DIGEST THEM!!
SEEMS LIKE IT'LL BE 2 FAT, TASTY CHICKENS FOR DINNER TONIGHT!!
HISS

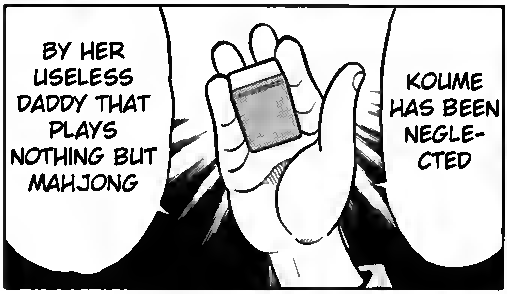
Tetsunaki no Kirinji

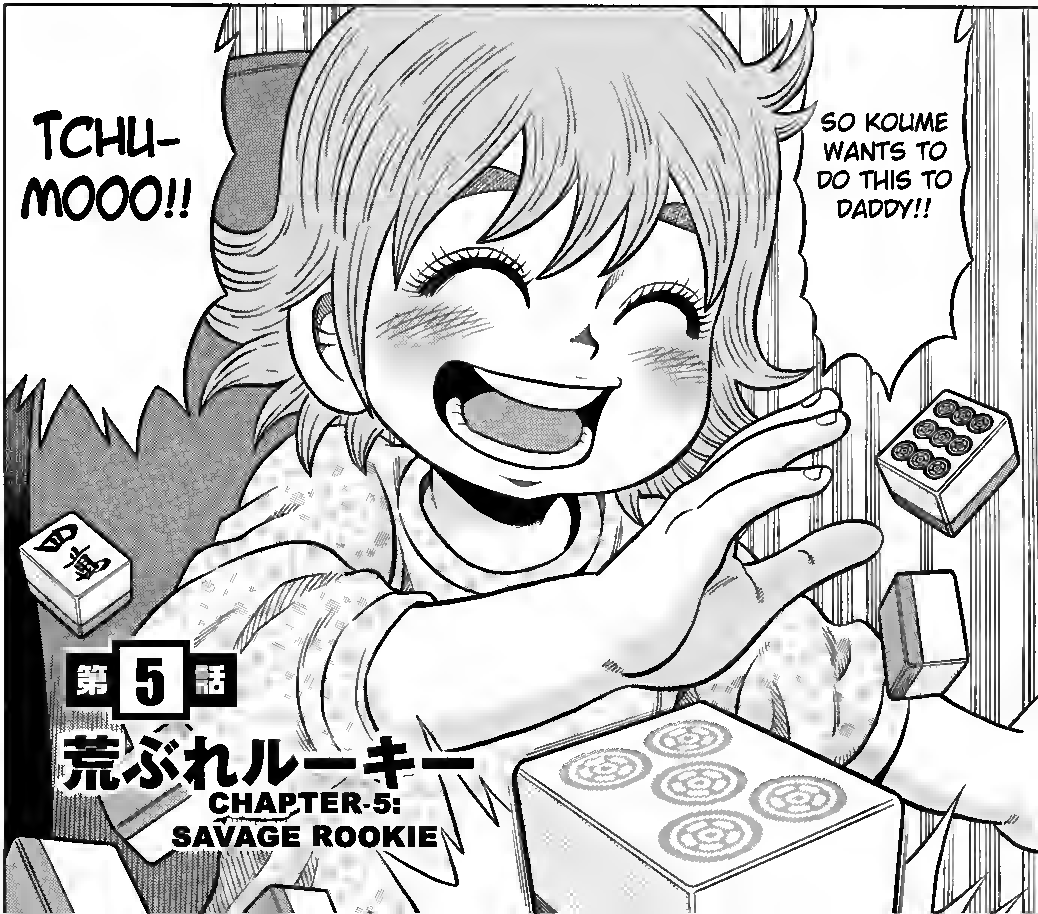
Presented by LION'S RIDGE
Translation+
Cleaning+
Typesetting:
Rinshon
Special Thanks: xGeo+WhiTrillon
http://lionridge.blogspot.com/

WAAAH
KOLME SEES THEM FOR THE FIRST TIME
REAL MAH-JONG TILES!!
HEY HEY, TSUKIKO-SIS, I WANT TO ASK YOU SOMETHING!
MAHJONG ISN'T LEGO!
AHAHA YOU CAN PLAY WITH THEM LIKE WITH LEGOS
SO PRETTY
THAT'S A NONO! YOUR MAMA WOULD GET MAD AT US
YOU WANT ME TO TEACH YOU HOW TO PLAY, RIGHT?
第5話 荒ぶれルーキー
CHAPTER 5: SAVAGE ROOKIE

EH!?

NHNN NOT HOW TO PLAY
TEACH KOUME HOW TO WIN

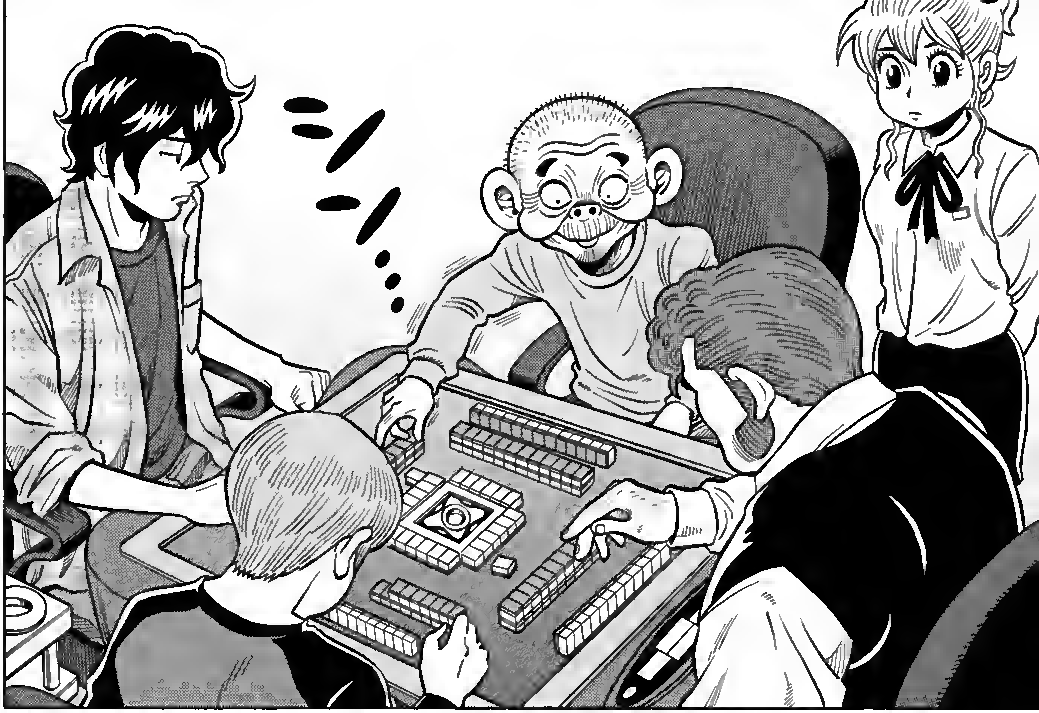

KOUME HAS BEEN NEGLE-CTED
BY HER USELESS DADDY THAT PLAYS NOTHING BUT MAHJONG

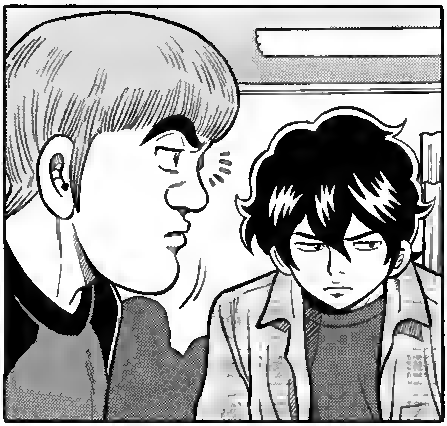

TCHU-MOOO!!
SO KOUME WANTS TO DO THIS TO DADDY!!
第5話
荒ぶれルーキー
CHAPTER-5:
SAVAGE ROOKIE

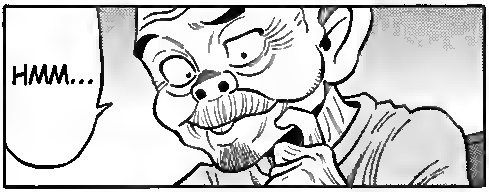
タンッ
リーチ麻雀
カブキング
お一人様でも安心して遊べます
PARLOR KABUKING DOMINATION 2ND MATCH
タンッ
歌舞伎町一
ガガヤヤッ
SIGN: KABUKI-CHOU
SIGN: RIICHI MAHJONG KABUKING
SORRY FRIENDS, SEEMS LIKE I'M IN GOOD FORM TONIGHT!
EAST 3RD ROUND
EAST KIRIYA 27000
SOUTH CHIME 16500
WEST MANAGER 24500
NORTH HATOJII 32000
THAT'S BECAUSE WE HAVE 40 MORE YEARS OF MAHJONG EXPERIENCE THAN YOU! IT'S ALMOST HALF A CENTURY OF PLAYING
タンッ
WE OLD GEEZERS WHO ARE OLDER THAN 60 STILL CAN'T LOSE TO YOUNG PEOPLE

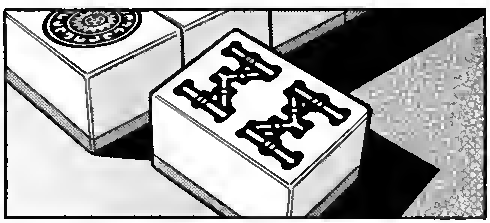
I WAS A SALARYMAN BEFORE RETIREMENT!
AHYAHYA, NO WAY, MAYBE IF I WAS A PARLOR BOY LIKE YOU
WOULDN'T THAT MEAN YOU HAVE PLAYED HUNDREDS OF THOUSANDS OF GAMES IN YOUR LIFE-TIME!?
40 YEARS!!
チャ…
I'D SAY I PLAYED AROUND 20 GAMES A WEEK
HE'S STILL SIDE-GLANCING OUR DISCARDS
WOW, EVEN THOUGH GRAMPS IS REMINISCING
ス…
THAT'D BE A 1000 IN A YEAR...
SOME-THING LIKE 40,000
AND IN 40 YEARS
glance

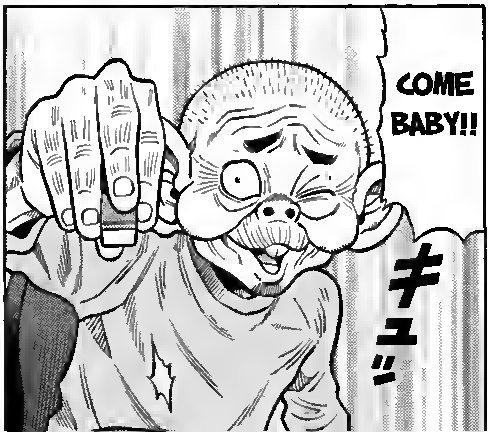
ALL THAT HE HAS SHOWN TO US ARE SOME SHAKY, WEIRD PLAYS
WATCHING HOW HE PLAYS, YOU'D NEVER SAY HE HAS THAT MUCH EXPERIENCE
タンッ
40,000, IS IT...
HMPH!
DOESN'T HE WORK IN A BANK?
EHH, HATOMURA, YOUR SON
7TH TURN
HM?
HEHE, EVEN THOUGH I COULD USE IT...
BUT MY SON WON'T LEND ME ANY MONEY
NAH, HIS BUSINESS IS GOING GOOD!
トン...
IT'S JUST A SMALL BANK NEARBY
AH NO



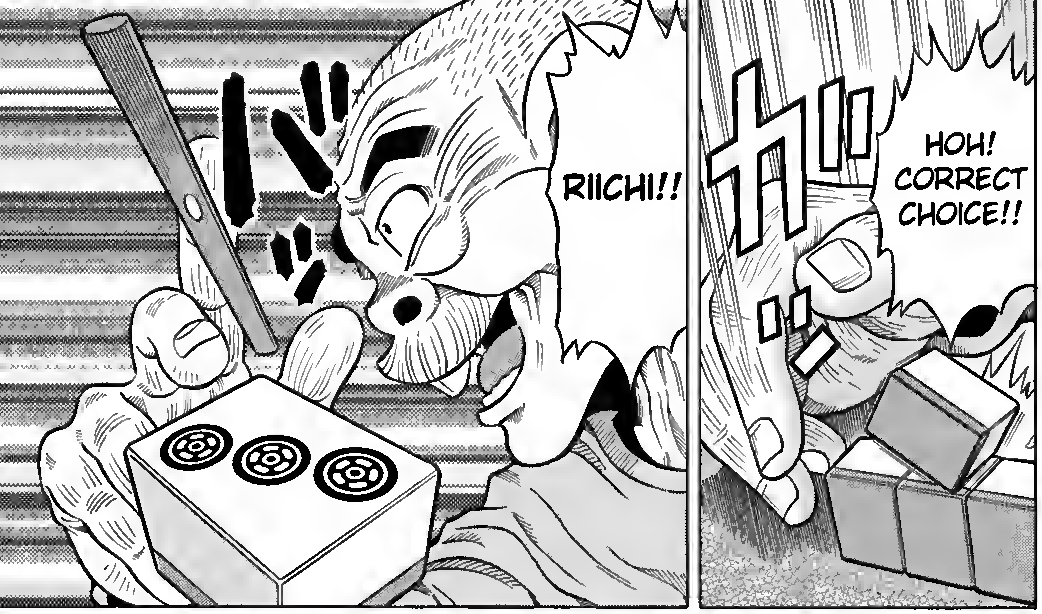


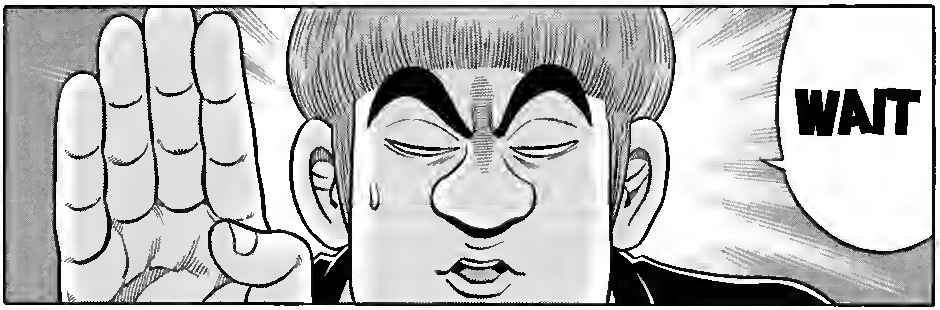

HMM...




COME BABY!!
キュッ

NAH... SORRY, I'M NOT CALLING
チャッ

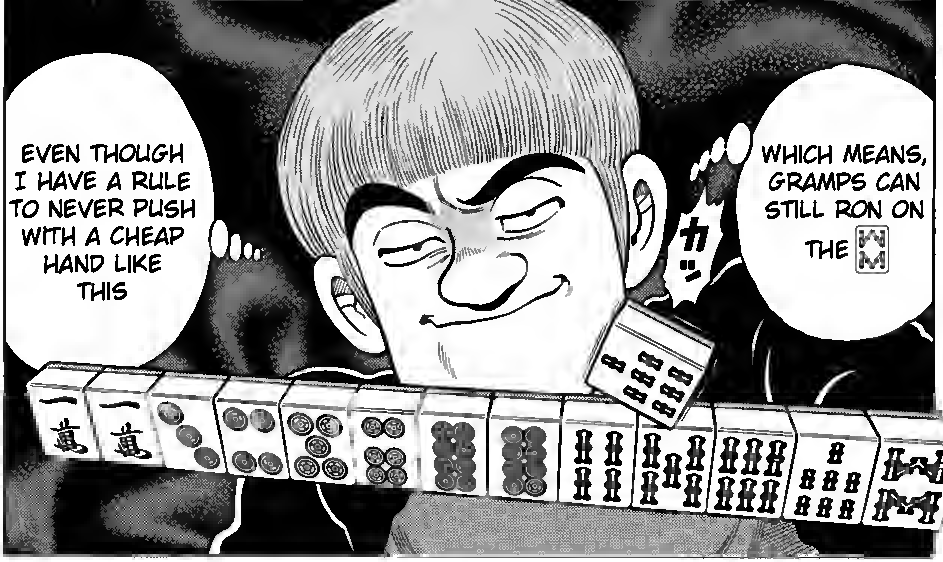

RIICHI!!
HOH! CORRECT CHOICE!!

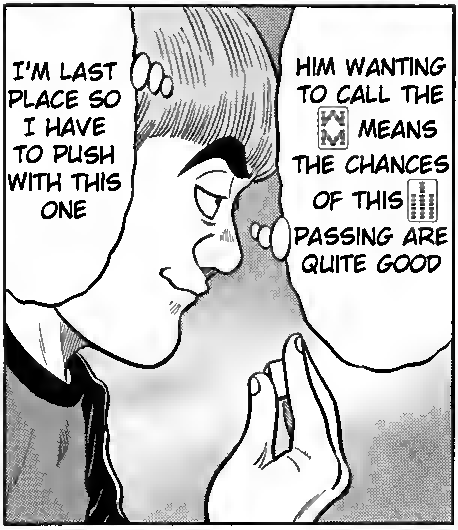

WAIT

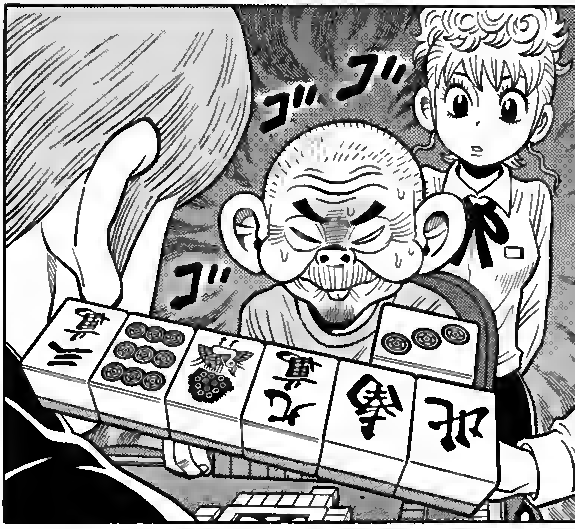
AHH, NO, NOT IN THIS PARLOR
OK!

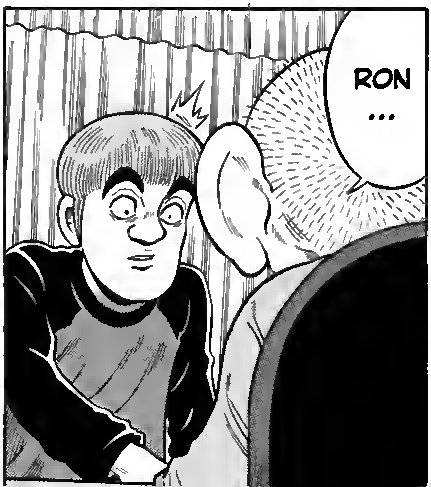
YES?

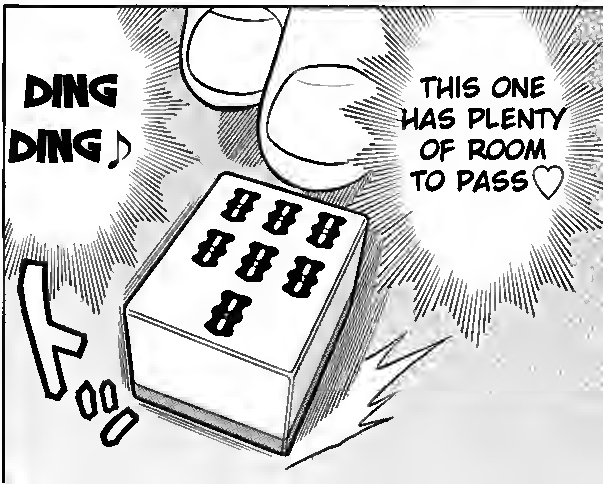
IS THERE "KOSHIPAI-MISEPAI" IN THIS PARLOR?
/N RULE HERE ACTIONS OWARDS LLING A ILE BUT HEN NOT LLING OR HOWING A LE ACCI-ENTALLY KES YOU ABLE TO ON OFF HAT TILE FOR THE REST OF THE ROUND


EVEN THOUGH I HAVE A RULE TO NEVER PUSH WITH A CHEAP HAND LIKE THIS
WHICH MEANS, GRAMPS CAN STILL RON ON THE N
カン

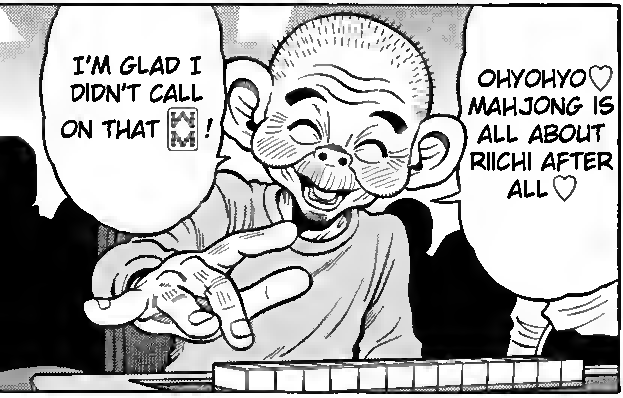

I'M LAST PLACE SO I HAVE TO PUSH WITH THIS ONE
HIM WANTING TO CALL THE N MEANS THE CHANCES OF THIS PASSING ARE QUITE GOOD


ゴゴ
ゴ
ゴ

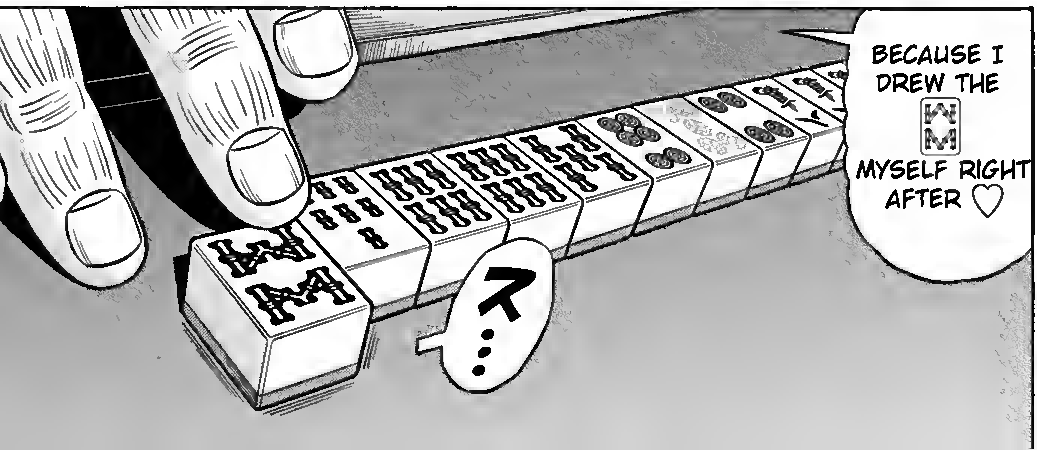

RON ...

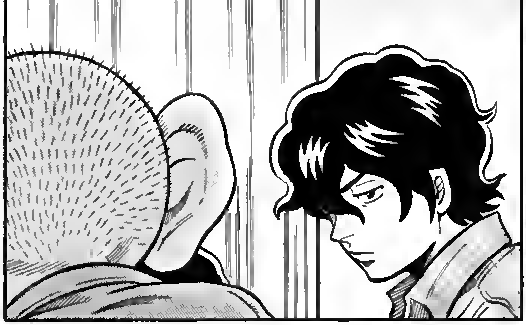

DING DING♪
THIS ONE HAS PLENTY OF ROOM TO PASS♡
トロロ

5200 AND 2000 YEN!!
RIICHI IPPATSU AKA !!
ハラ

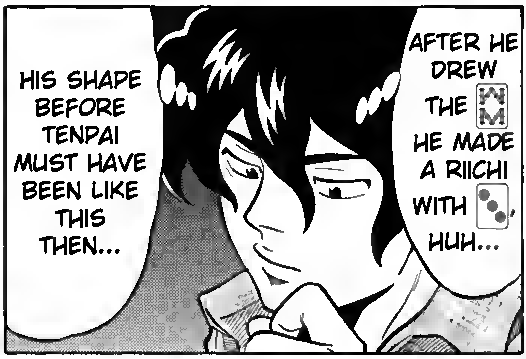

I'M GLAD I DIDN'T CALL ON THAT !
OHYOHYO♡ MAHJONG IS ALL ABOUT RIICHI AFTER ALL♡

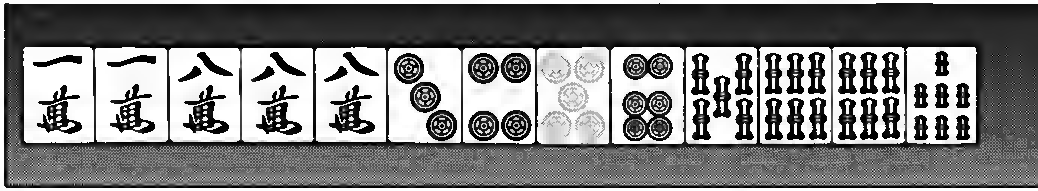
WWHA-!?

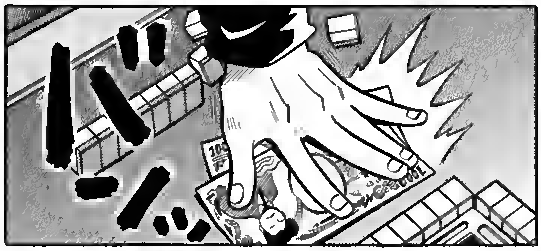

BECAUSE I DREW THE
MYSELF RIGHT AFTER ♡
ア…

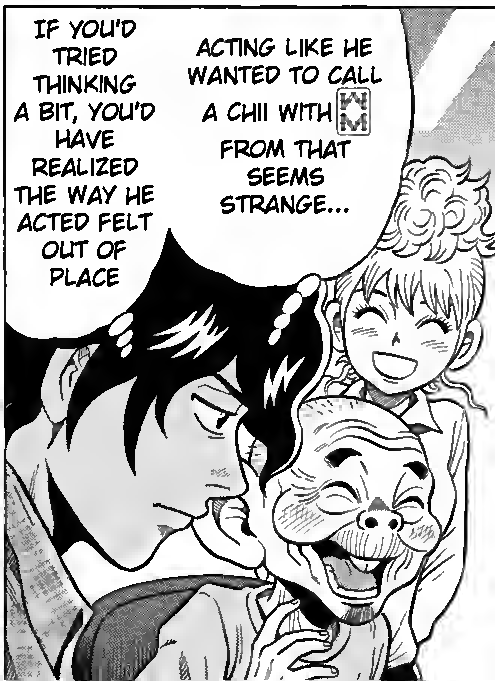


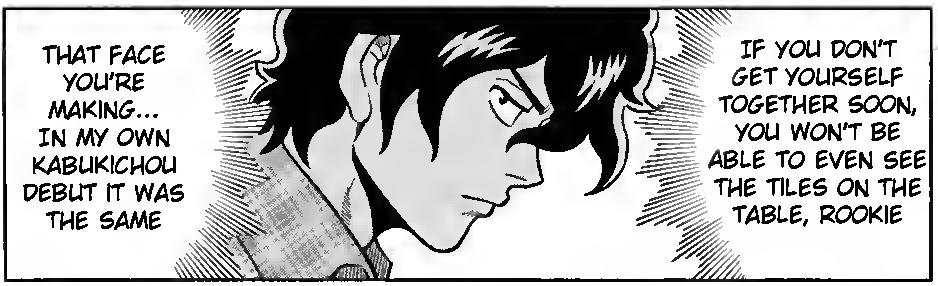
I HAVE NO LUCK AT ALL!!
SHIT! WHAT WERE THE FUCKING CHANCES!

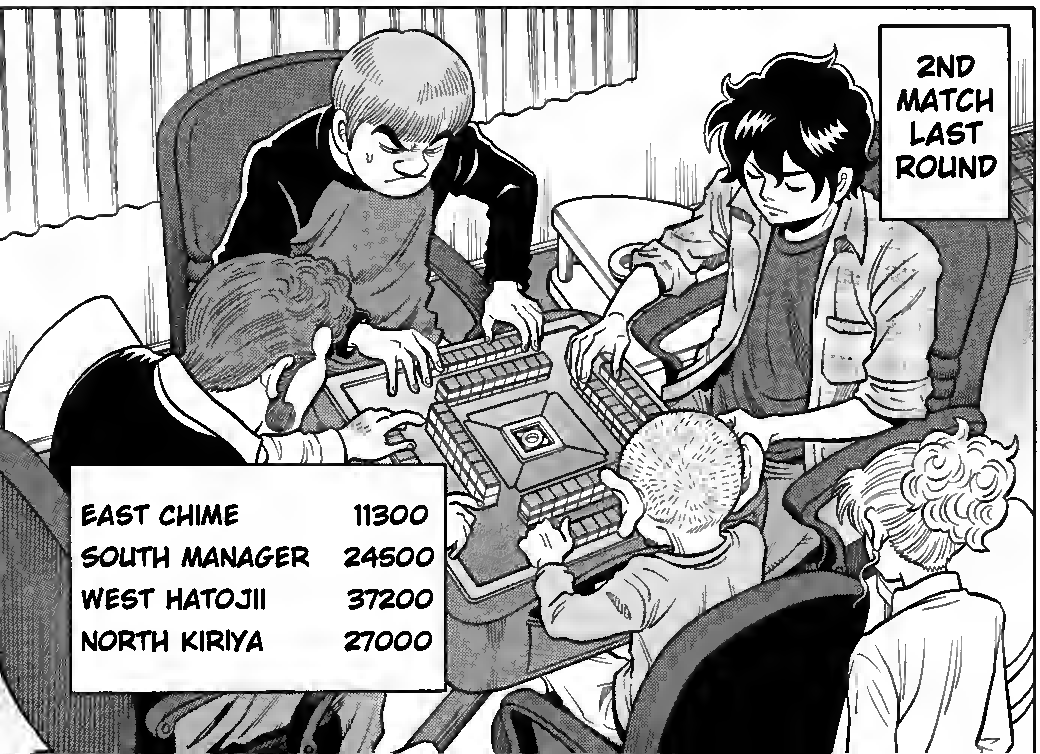

HIS SHAPE BEFORE TENPAI MUST HAVE BEEN LIKE THIS THEN...
AFTER HE DREW THE 4M HE MADE A RIICHI WITH 4p HUH...

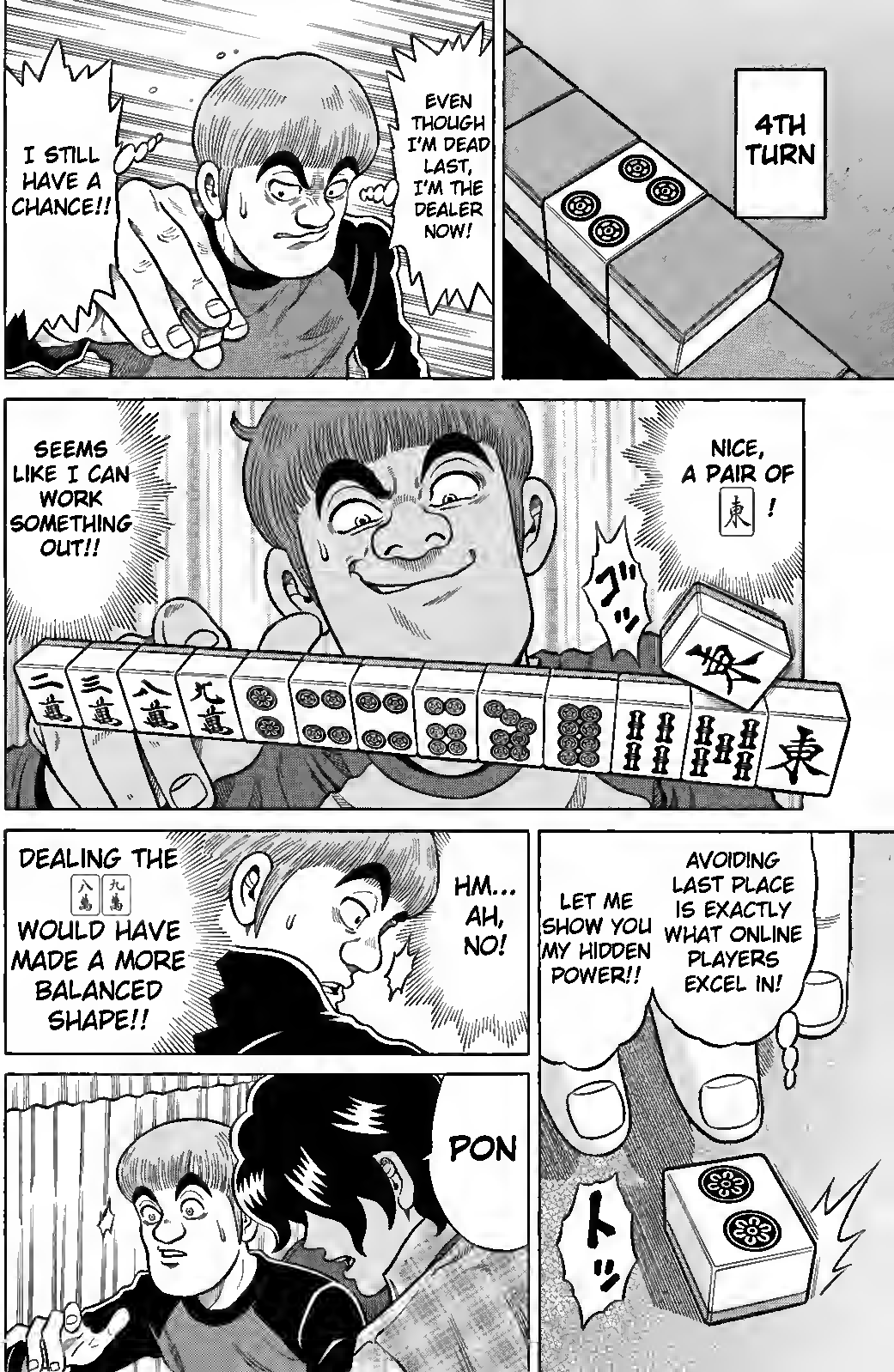





ACTING LIKE HE WANTED TO CALL A CHII WITH 4M FROM THAT SEEMS STRANGE...
IF YOU'D TRIED THINKING A BIT, YOU'D HAVE REALIZED THE WAY HE ACTED FELT OUT OF PLACE

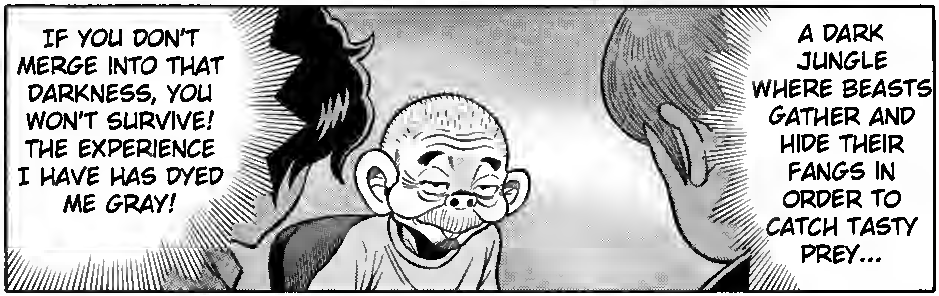

THAT FACE YOU'RE MAKING... IN MY OWN KABUKICHOU DEBUT IT WAS THE SAME
IF YOU DON'T GET YOURSELF TOGETHER SOON, YOU WON'T BE ABLE TO EVEN SEE THE TILES ON THE TABLE, ROOKIE

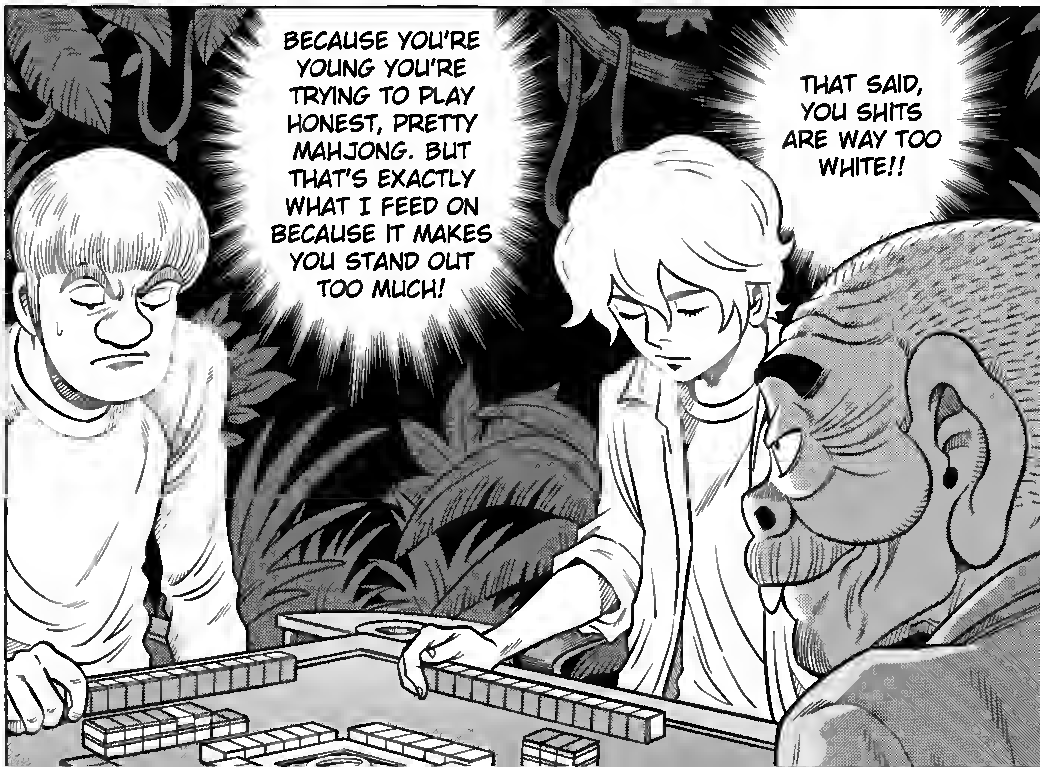

2ND MATCH LAST ROUND
EAST CHIME 11300
SOUTH MANAGER 24500
WEST HATOJII 37200
NORTH KIRIYA 27000


I STILL HAVE A CHANCE!!
EVEN THOUGH I'M DEAD LAST, I'M THE DEALER NOW!
4TH TURN
SEEMS LIKE I CAN WORK SOMETHING OUT!!
NICE, A PAIR OF 東 !
ゴッ
二萬
三萬
八萬
九萬
東
DEALING THE 八萬 九萬 WOULD HAVE MADE A MORE BALANCED SHAPE!!
HM... AH, NO!
LET ME SHOW YOU MY HIDDEN POWER!!
AVOIDING LAST PLACE IS EXACTLY WHAT ONLINE PLAYERS EXCEL IN!
トッ
PON

THE POINT DIFFERENCE BETWEEN HIM AND FIRST IS TOO BIG, DOES HE WANT A QUICK WIN TO CEMENT HIS SECOND PLACE?
DAMN... SECOND PLACE RUFFLED HAIR IS MAKING A MOVE ALREADY!
カッ
……!!
I NEED TO HURRY UP AS WELL!!
キュッ
READING THEM IS TOO EASY
UNLIKE MY OLD, WRINKLED FACE, THE SKIN OF THE YOUNG PEOPLE IS SO GLOSSY AND SMOOTH
HUHYOHYO... THE YOUNG-STER SITTING ACROSS FROM ME IS SO EASY TO FIGURE OUT
AH, MAN!!
A

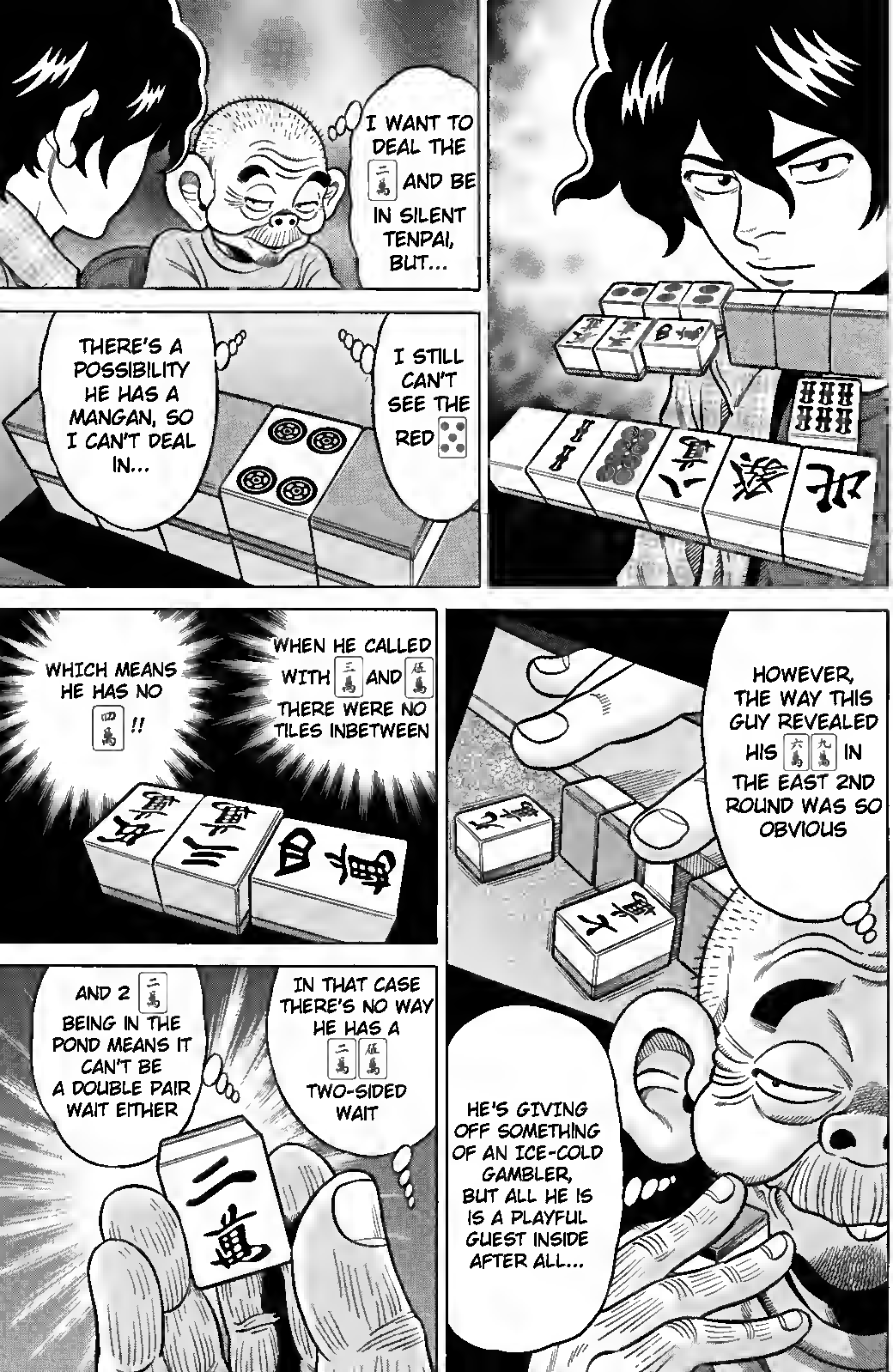
EVEN THOUGH IT'S A WELL LIT AND LIVELY PARLOR
カッ
カッ
THIS IS KABUKI-CHOU AFTER ALL
IT'S NOT THE FACE OF A HUMAN
ON THE OTHER HAND THE MANAGER NOTHING BUT SMILES, I HAVE NO IDEA WHAT HE'S THINKING
ﾀｰﾊﾞ


IF YOU DON'T MERGE INTO THAT DARKNESS, YOU WON'T SURVIVE! THE EXPERIENCE I HAVE HAS DYED ME GRAY!
A DARK JUNGLE WHERE BEASTS GATHER AND HIDE THEIR FANGS IN ORDER TO CATCH TASTY PREY...

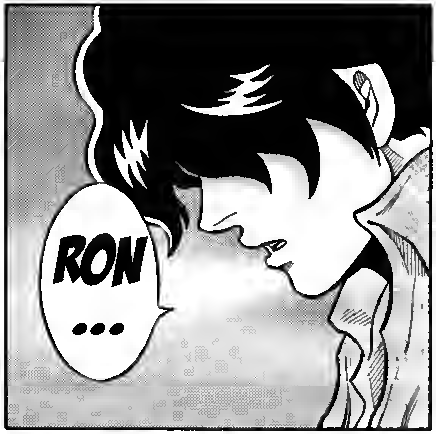

BECAUSE YOU'RE YOUNG YOU'RE TRYING TO PLAY HONEST, PRETTY MAHJONG. BUT THAT'S EXACTLY WHAT I FEED ON BECAUSE IT MAKES YOU STAND OUT TOO MUCH!
THAT SAID, YOU SHITS ARE WAY TOO WHITE!!

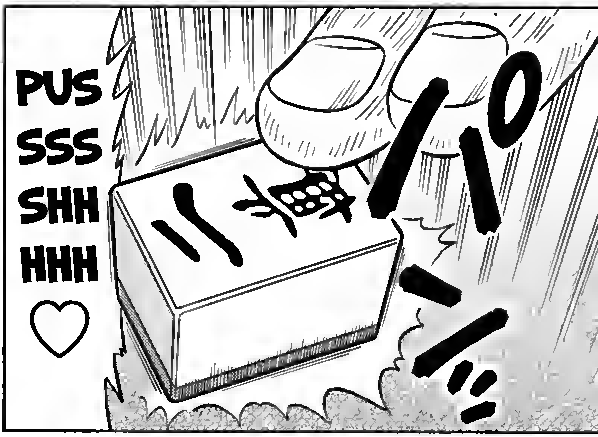
THANK YOU FOR THE MEAL!!
7TH TURN
I CAN TELL BY THAT EXPRESSION-LESS FACE THAT HE'S STILL FAR AWAY FROM TENPAI
EVEN IF HE DRAWS A MANGAN, I'LL STAY FIRST
SO WHY NOT GO FOR A WIN WITH THIS NICE SHAPE I HAVE ♡
CHII

ハロ
ロロロ
カッ
7TH TURN
キュッ
GUH... IS HE IN TENPAI!?
LOOK, TENPAI ♡
ゴゴゴ

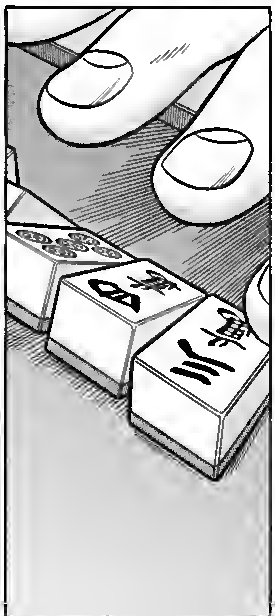

I WANT TO DEAL THE 二萬 AND BE IN SILENT TENPAI, BUT...
I STILL CAN'T SEE THE RED
THERE'S A POSSIBILITY HE HAS A MANGAN, SO I CAN'T DEAL IN...
WHEN HE CALLED WITH 三萬 AND 五萬 THERE WERE NO TILES INBETWEEN
WHICH MEANS HE HAS NO 四萬 !!
IN THAT CASE THERE'S NO WAY HE HAS A 二萬 五萬 TWO-SIDED WAIT
AND 2 二萬 BEING IN THE POND MEANS IT CAN'T BE A DOUBLE PAIR WAIT EITHER
HOWEVER, THE WAY THIS GUY REVEALED HIS 六萬 九萬 IN THE EAST 2ND ROUND WAS SO OBVIOUS
HE'S GIVING OFF SOMETHING OF AN ICE-COLD GAMBLER, BUT ALL HE IS IS A PLAYFUL GUEST INSIDE AFTER ALL...

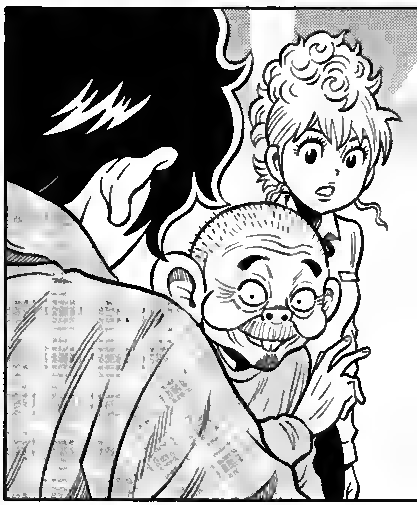
OH NOOO, EVEN THOUGH BRO IS SO SCARY!!
THIS 二馬 IS GONNA PASS EASILY~!!


RON...

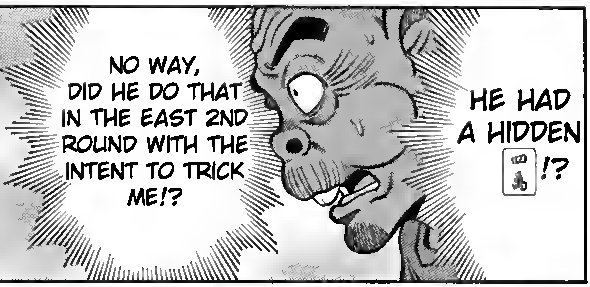

PUS SSS SHH HHH ♡

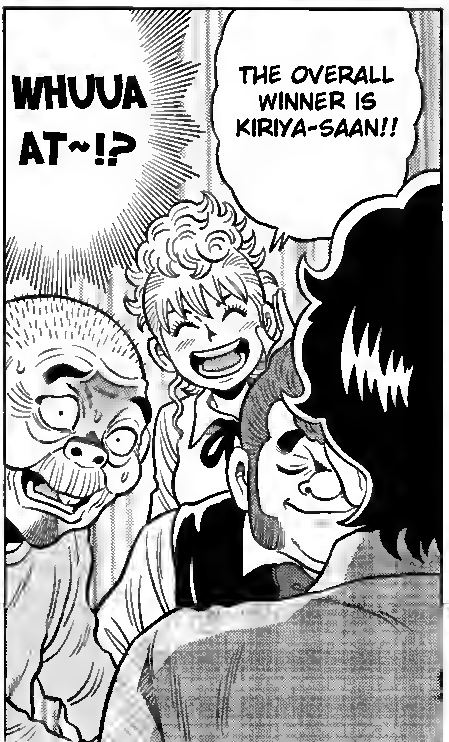
EH!?





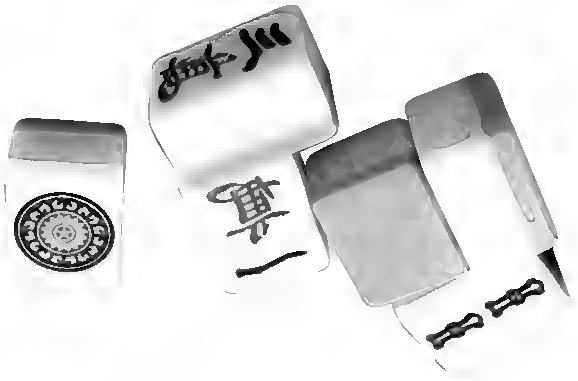
SORRY, IT'S AN UPSET
TANYAO
AKA DORA DORA
MANGAN AND 1000 YEN...


NO WAY, DID HE DO THAT IN THE EAST 2ND ROUND WITH THE INTENT TO TRICK ME!?
HE HAD A HIDDEN !?

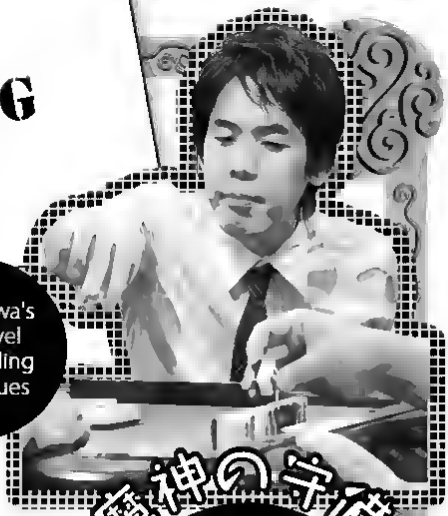

WHUUA AT~!?
THE OVERALL WINNER IS KIRIYA-SAAN!!

WHAT AN HONOR
OH MAN, OUTPLAYING A VETERAN WHO HAS OVER 40 YEARS OF EXPERIENCE AND MORE THAN 40,000 GAMES

OLD MAN, IF WHAT YOU SAY IS THE ACTUAL TRUTH, THEN...
IN THE TIME I WAS AN ONLINE MAHJONG CRIPPLE, I PLAYED AROUND 30 GAMES A DAY. IN A YEAR THAT'D BE 10,000 GAMES
THE TRUTH IS, YOU HAVE PLAYED WAY MORE THAN THAT, RIGHT?
HOWEVER, I DON'T BELIEVE AN EX-OFFICE WORKER COULD BE THAT STRONG
EH...?
I MADE THEM IN 4 YEARS
YOUR 40 YEARS WORTH OF EXPERIENCE
lick
NOW, LET'S GO NEXT
HE'S THE SAME AS ME, A "SNAKE"!!
TH-... THIS GUY ISN'T A "BIRD" AT ALL!!



SHIBUKAWA NANBA'S SECRET MAHJONG TECHNIQUES



LESSON 1

Shibukawa's god-level call reading techniques

魔神の守備

DEFENCE

I believe most people dislike defence, and trying to figure out other people's waiting tiles isn't an easy task either.
However, mahjong is a four-player game, so you're only expected to win your hand once every four hands. The other three hands, other people are going to be winning, so you'll be at risk of falling into their hands.

During those three out of four hands where you're not going to complete your hand, the one single thing that is going to have the biggest impact on your results is how you defend. You could say that defence is three times as important as offence. In higher level games, the skill gap between the players isn't visible in their offensive stance, but in their defence. So then, what's a really important aspect of defence?

Being able to utilize "Call Reading" against open hands. Some people might be confused about why it's more important to read open hands than reading riichi hands.
The reason is simple: it's almost impossible to read a closed hand. Not only can't you know what mentsu your opponent completed for his tenpai, but also there are countless possible configurations for the unknown 13 different tiles in his hand. Pinpointing a riichi's wait once out of five times alone requires very high skill.
On the other hand, when people call tiles you can tell exactly what mentsu they have just completed, and as their hand holds fewer and fewer tiles it becomes easier to reason your way into figuring out the wait. Becoming able to read open hands is a huge jump in skill. Just for safety, I'll say it one more time: It's nearly impossible to read a riichi, but it's possible to read an open hand.

Nevertheless, some people might be afraid that they can't remember what tiles an opponent discarded from within his hand and what tiles he didn't even allow in it. It's true that it'd be a lot better to remember that kind of information, but for the call reading techniques I'll introduce here there's no need to do that. Trying to remember where each tile came out from would only tire you out. Especially in the early game, where that sort of thing doesn't even make a significant difference anyway.

I'd recommend that you only pay close attention to the following discards:

1. Discards right after calling a tile
2. Late game discards (especially those from within the hand)
3. Discards that raise an eyebrow (discarding pairs or shapes and such from within the hand)

You only really need to remember these three cases above.

Lastly, I'll introduce a basic concept of call reading.

PAY ATTENTION TO POST-CALL DISCARDS!

TRANSLATION: xkime

IMAGINE THE PREVIOUS SHAPE

This is the most important concept that you need to keep in mind. What do I mean by this? For example, say these are your opponent's discards:

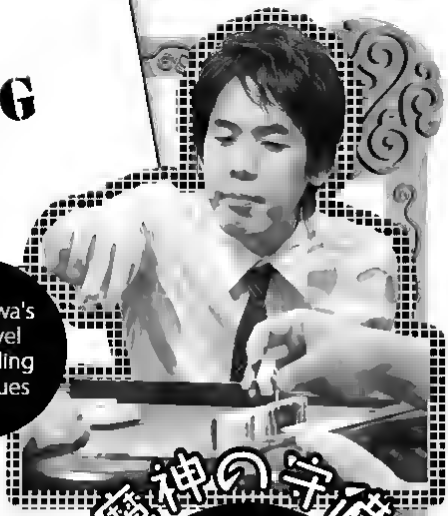
He has already called two tiles, and now he calls a chii and discards . Right now, his hand looks like this:

But before calling, his hand must have been like this:

If we add in the North he just discarded last turn, his previous hand shape should've been something like this:

From here we can begin working on some reasoning.
Since he kept 6p and discarded the generally safer North first, we can read that the area around 6p is dangerous.
This is only level 1 of call reading. The tile discarded right after calling is pretty important.

SHIBUKAWA NANBA'S SECRET MAHJONG TECHNIQUES



LESSON 2

Shibukawa's god-level call reading techniques

魔神の千眼

PINPOINT

This time we'll start working on Call Reading Level 2! Before that, though, I want to mention something important.

There's a saying that goes "The area around the tile discarded after a chii is dangerous, but the suit discarded after a pon is safe!" This is a very dangerous thing to rely on.

If you consider a perfect 1 shanten (both a chii and a pon will leave you with a two-sided wait):

When you chii , you'll discard and wait on . If you pon , you'll discard the and wait on . At first sight, the theory above seems right. However, this only applies to perfect 1 shanten shapes specifically, and they don't occur all the time -- in fact most of the time, they won't.

So I'd actually fix that saying to read: "The area around the tile discarded after a chii is dangerous. After a pon, all areas are dangerous!"

Some of the most common non-perfect 1 shanten shapes look like this:

If you chii and discard pinzu, you usually end up with a wait around pinzu, so this theory is still correct. However, when you pon, even though there are cases where you end up waiting on a suit different to your discard, there's also the following shapes...

In many cases like these, you'd end up waiting on the same suit as the tile you discard after a pon, so every suit is just as dangerous.

Now you might be thinking "then it's just not possible to work a read on that!" And you're right, that's true. It's hard to make a read on a pon.

To make up for that, we'll learn the Level 2 Call Reading Technique: "What tiles didn't they call?" Let's see an example.

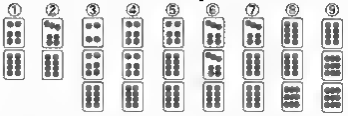
Mr X has a chii and a pon on the dora. Mr Y, the player to Mr X's left, has discarded and Mr X didn't call it or even react to it.
That same turn, Mr Z discarded and Mr X calls it for a pon, discarding .

Question: What does Mr X's hand look like?
By the way, at the time, Mr X's discards look like this:

THE DISCARDED AREA AFTER A CHII IS DANGEROUS

AFTER A PON, ALL AREAS ARE DANGEROUS

Answer: With discards and calls alone we can't do anything, so let's use the principles we learned on levels 1 and 2.
First, thanks to level 1's "Imagine the previous shape," we can assume that wasn't isolated, as he kept it while throwing away the safer and the more flexible .
If we think about the possible useful shapes involving , have:



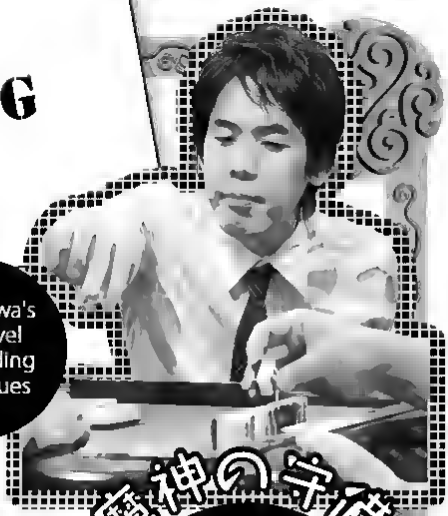
With these many patterns, in most cases it would be practically impossible to reduce our read to one single wait.
However, in this case, the fact that he didn't call now becomes an enormous hint!
As you might have noticed looking at the previous shapes, all of them except for two can call . So, given that he didn't call , the only two candidates that remain are:

On top of that, since the shape would become a tanki wait after calling a pon, this is a highly unlikely pattern. This means that we can read that the shape he had before calling was:

Then he called a pon on and discarded . We can pinpoint his wait to a wait!

You can use the "What tiles didn't he call?" technique almost every hand, so it's a really useful thing to keep constantly in mind! Make sure to use it.

SHIBUKAWA NANBA'S SECRET MAHJONG TECHNIQUES



LESSON 3

Shibukawa's god-level call reading techniques

魔神の千眼

PINPOINT

This time let's explain more in depth the Level 2 technique "What tiles didn't they call?"

As the name implies, we're gathering information from the tiles they let through, instead of the tiles they called. I'll eventually introduce the level 3 and level 4 techniques, but without a doubt this level 2 technique is the most useful and reliable one to remember. But that's easier said than done, so let's see some patterns you can memorize to make it easier.

1. After someone opens their hand, the tiles discarded by the player to his left are generally safe. This is well known. If they can use these tiles, they'd normally call them when they get discarded. This is still pretty reliable even if they change their hand.

2. If they discard from their hand a tile that was already discarded, the matagi (fork-road) around it is pretty safe. For example, say they don't react to 4m after it's discarded, then call something else and discard 4m. If they had a wait on 2m5m or 3m6m then that means they had a 3m4m5m or 3m4m5m shape and should have called pon on 4m. Since they didn't pon, that eliminates the 2m5m and 3m6m waits.

3. When they discard from their hand a tile around an area that the player to their left has discarded, you can narrow down the remaining shapes. This is like what we talked about in Lesson 2. When someone who didn't call 2m suddenly calls a chii and discards 3m, then 1m2m becomes the most suspicious. Remember that?

For number 3 to work, you've no choice but to think about every discarded tile and incorporate the patterns into your head. Let's see an example.

THE TILES THEY DIDN'T CALL MAKE THEIR HAND TRANSPARENT

EXAMPLE:

Player A has called , these are his discards. Then on the 14th turn he calls chii with and discards . However, he didn't call the that his left-side player discarded last turn. What do we know about Player A's hand?

Answer:

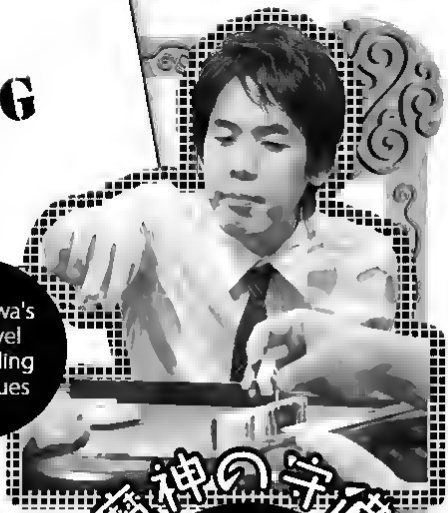
As usual, let's think of as a useful tile. Since he's already discarded , let's exclude the shapes that completes.

We have:

However, all these shapes can call on . Therefore, wasn't a useful tile but just a remnant from discarding the shape. We can't pinpoint his wait in this case, but it's very likely that he's going for a Hon Itsu on souzu and discarded at the end for some camouflage.

There are many cases like these where you can't read the final wait, but just finding safe tiles alone makes everything a lot easier, so don't give up on reading!

SHIBUKAWA NANBA'S SECRET MAHJONG TECHNIQUES



LESSON 4

Shibukawa's god-level call reading techniques

魔神の千眼

PINPOINT

Today we'll talk about Call Reading Technique Level 3: "Spotting Kuinobashi." Kuinobashi is when you have a bad wait like 34568 waiting on a 7 kanchan, and then you chii a 2 and discard the 8. Then magically, you end up with a 4-7 wait!

There are many patterns to it, but if you master this, your reading skills will increase dramatically! All you need to do is memorize. Just try memorizing the following patterns:

1. "They discard a suji of the tile they called"

E.G: when they call a 1 or 4 and discard a 7, or they call 2-5 and discard an 8. In these cases there's a good chance that it's kuinobashi, and the dangerous wait becomes the inner suji of their discard (the so called "ura suji"). When they discard 8, the inner suji would be 4-7; when they discard 7, it would be 3-6.

The original shape concretely would be something like calling 2-5 from a 34568 shape, then discarding 8 you end up with a 4-7 wait, or calling 1-4 from a 23457 shape and discarding 7, you end up with a 3-6 wait.

2. "They discard a tile two steps away from the tiles they show"

What I mean with this is, those cases where they call a tile using 45 and then discard either 2 or 7 (2 is two steps away from 4 and 7 is two steps away from 5).

There are two possible waiting patterns for this situation.

The first one is simple, "the forkroad (matagi suji) of the tile they just discarded." When you have 45677 and you call using 45 discarding the 7, you end up with a 5-8 wait.

That is one form of kuinobashi as well.
The other waiting pattern is, "the suji of the tile they just discarded".
If they discard 8, then it's 2-5. If they discard 7, it's 1-4. That's because if you call a 4 from 34568 and discard the 8, you end up with a 2-5 wait. If you call 3 from a 23457 and discard the 7, you end up waiting on 1-4.

There are many other kuinobashi patterns, but they are very rare. This means there are only two fundamental kuinobashi patterns:
-Consecutive shuntsu+kanchan shapes like 34568, and
-Shuntsu+consecutive toitsu shapes like 45677.
For one suit hands there are other more difficult patterns, but for Tan Yao and Yakuhai hands you only need to know these two.

-From a 34568 shape, a 2-5 chii and a 4 chii.
-From a 45677 shape, a 3-6 chii and a 5-8 chii. (However, you can't tell the latter apart from a simple 5-8 chii of only a 677 shape).

THERE ARE ONLY 2 PATTERNS FOR KUINOBASHI

To spot kuinobashi, your train of thought should be:
He called a tile and discarded something in that area >
He's probably got more tiles in that area >
He used kuinobashi.

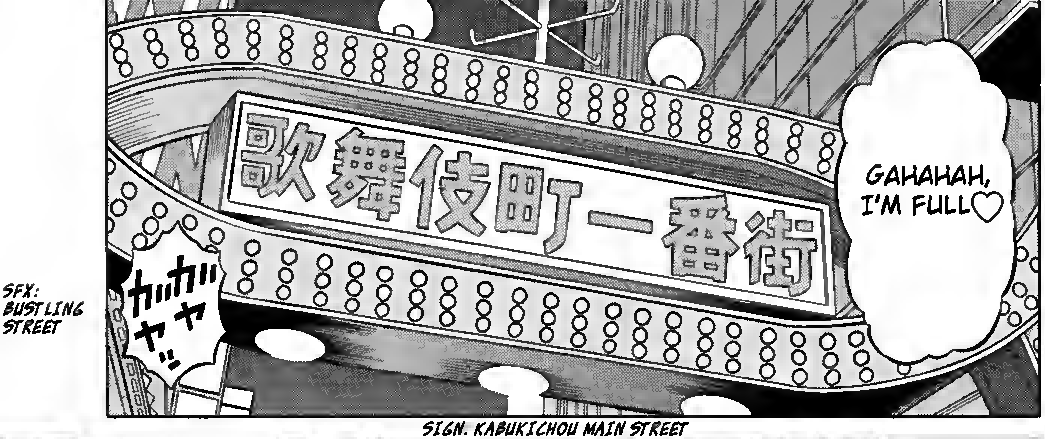
If you become able to spot kuinobashi, you will become a much stronger player.

Author: Shibukawa Nanba
Translation: xkime

Tetsunaki no Kirinji

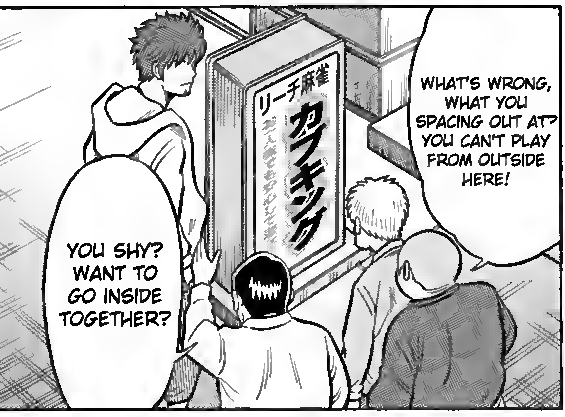
Presented by LION'S RIDGE
Translation+
Cleening+
Typesetting:
Rinshen
Special Thanks: xGeo+WhiTrillon
http://lionridge.blogspot.com/
Thaeks to xkime for his Shibnkawa article

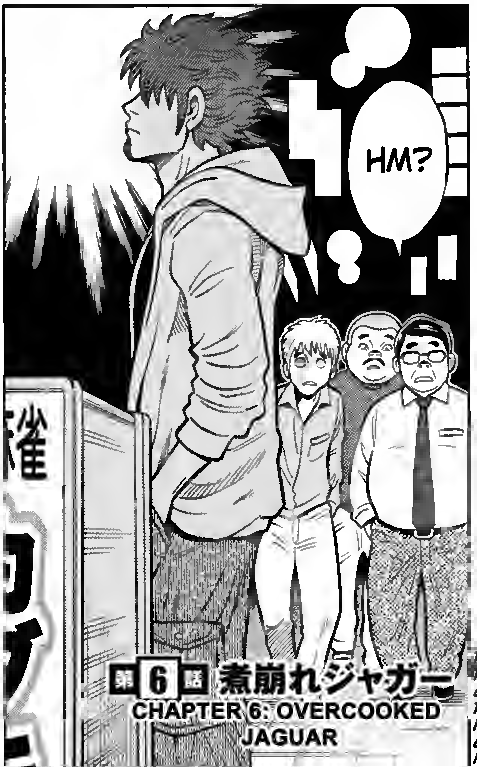
猿



SIGN. KABUKICHOU MAIN STREET

BUT ISN'T THAT DAMN BRAT "CHIME" OR WHATEVER STILL IN THERE? JUST SEEING HIS FACE MAKES ME SICK
NOW LET'S GO BACK TO KABUKING AND DELIGHT MANAGER UTAN





第6話 煮崩れジャガー

CHAPTER 6: OVERCOOKED JAGUAR

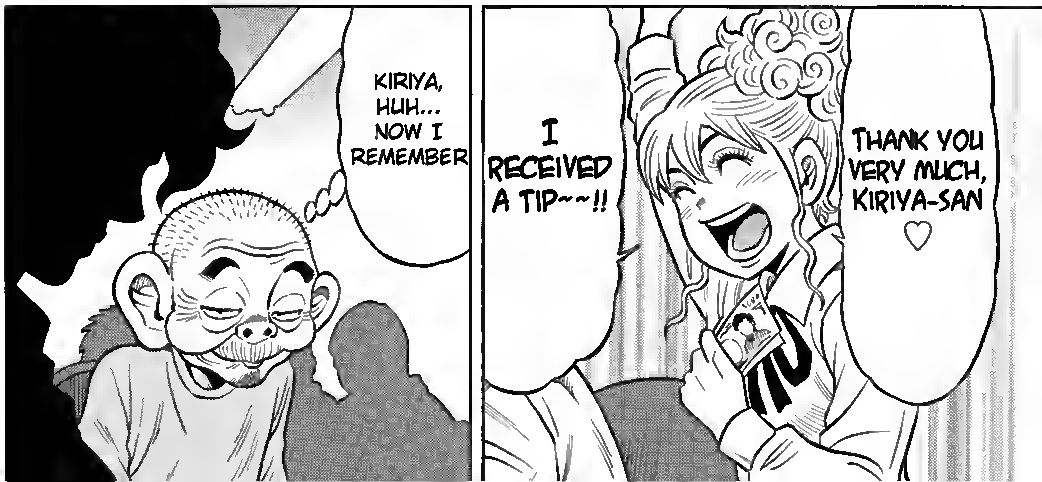
T/N THIS CHAPTER TITLE IS A PUN, SEE CREDITS FOR MORE

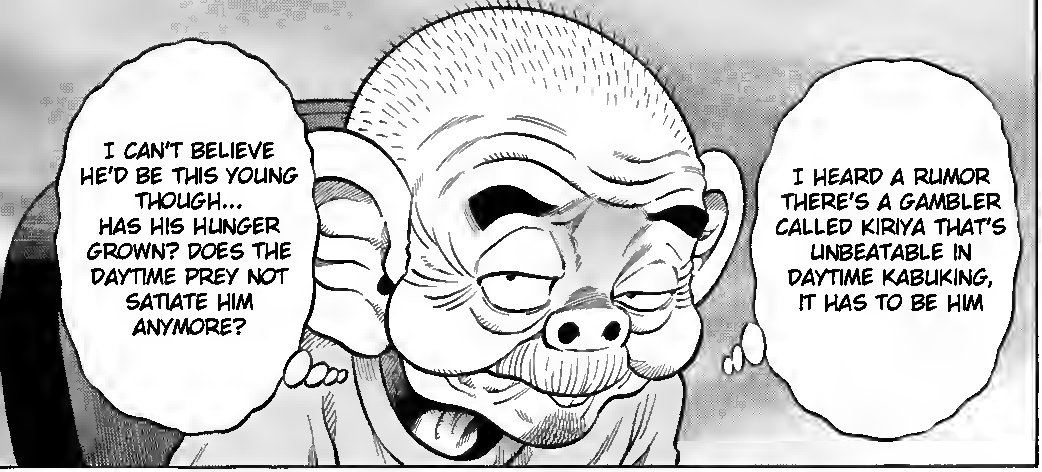
I HEARD THAT KABUKICHOU IS A CITY WHERE YOU CAN FEED YOURSELF JUST BY BEING GOOD AT MAHJONG
SO I CAME TO TOKYO WITHOUT ANYTHING AT ALL, MAN
第6話
CHAPTER 6:
煮崩れジャガー
OVERCOOKED JAGUAR

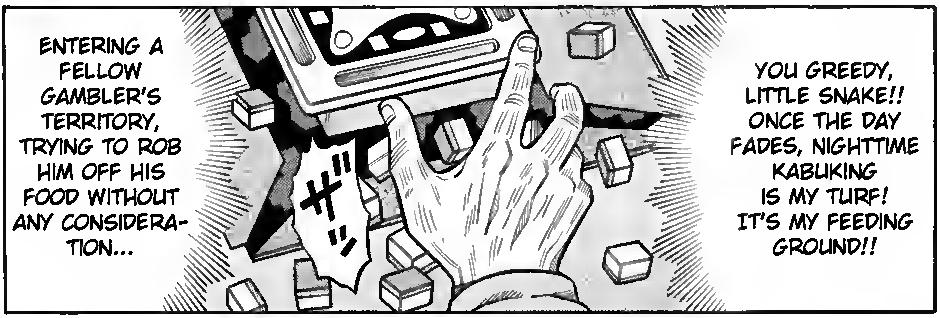
I WON'T BE ABLE TO EVEN TOUCH A TILE AND THEY'LL TELL ME TO GET LOST~
IF I ENTER THEY'RE GONNA ASK ME FOR A DEPOSIT OR SOMETHING
ARE YOU RETARDED OR SOMETHING!? WHETHER I WIN OR LOSE AGAINST YOU, I'LL BE AT A LOSS!!
LEND ME JUST 10,000 YEN PLEASE!! THEN WE CAN PLAY TOGETHER!!
AAAAAA, WAIT, PLEASE!!
OH, OK. LET'S GO GUYS...
TOO BAD BUT THIS PARLOR REQUIRES YOU TO DEPOSIT MONEY
NO WAY, YOU SERIOUSLY DEAD BROKE? WHAT'RE YOU GONNA DO NOW THEN...
I HAVEN'T EATEN ANYTHING SINCE THE MORNING, MAN~~
OH YEAH... THEN JUST A 1000 YEN!
SINCE LIZ-CHAN IS GETTING OVER-WORKED...
AH... WAIT, ISN'T THIS PARLOR LOOKING FOR SOMEONE FOR A PART-TIME JOB?

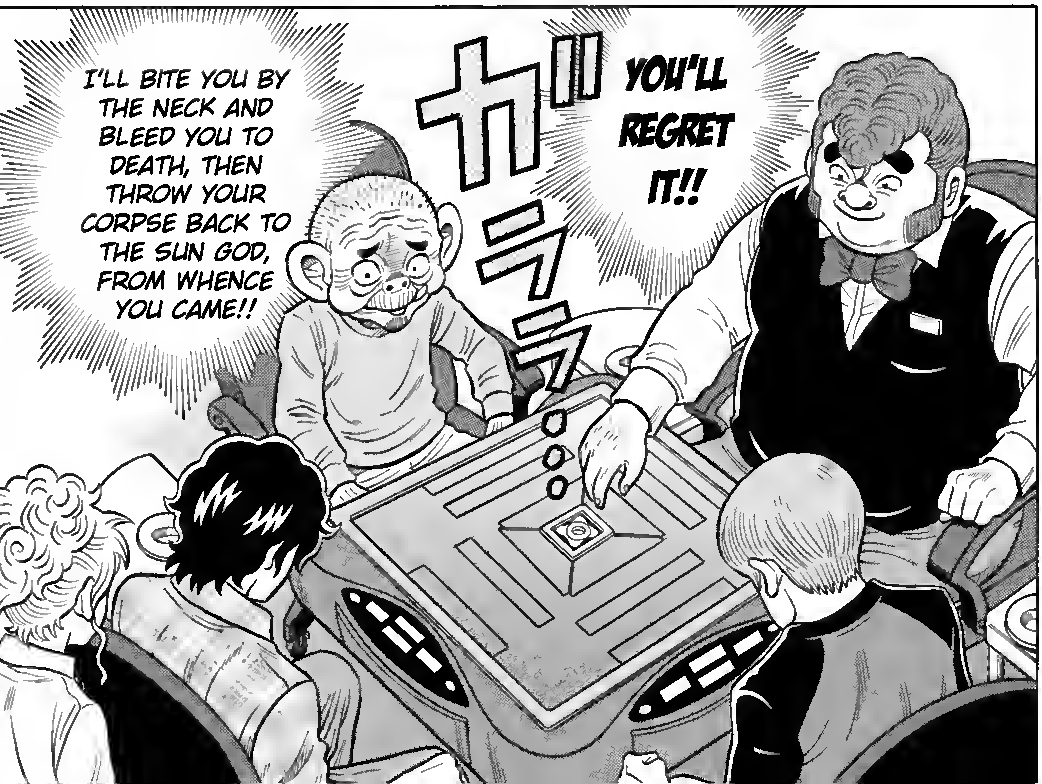
ガヤガヤッ
ガサッ

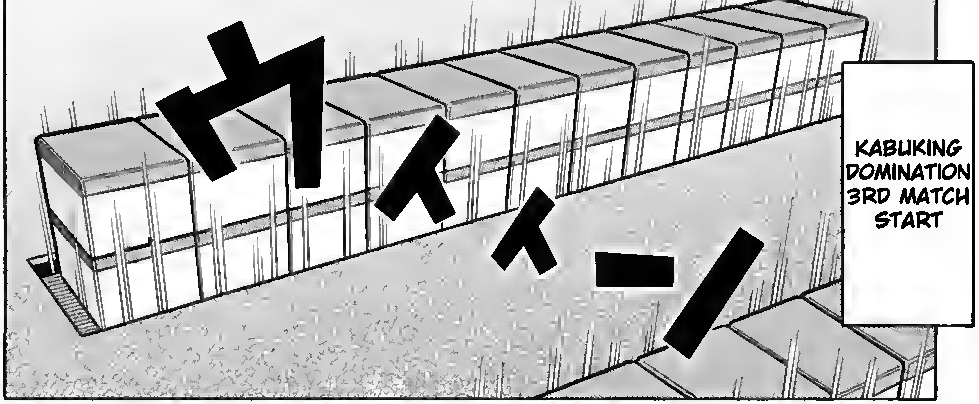
HERE, LIZ-CHAN
2ND MATCH END
KIRIYA FIRST PLACE
BALANCE +11,000 YEN

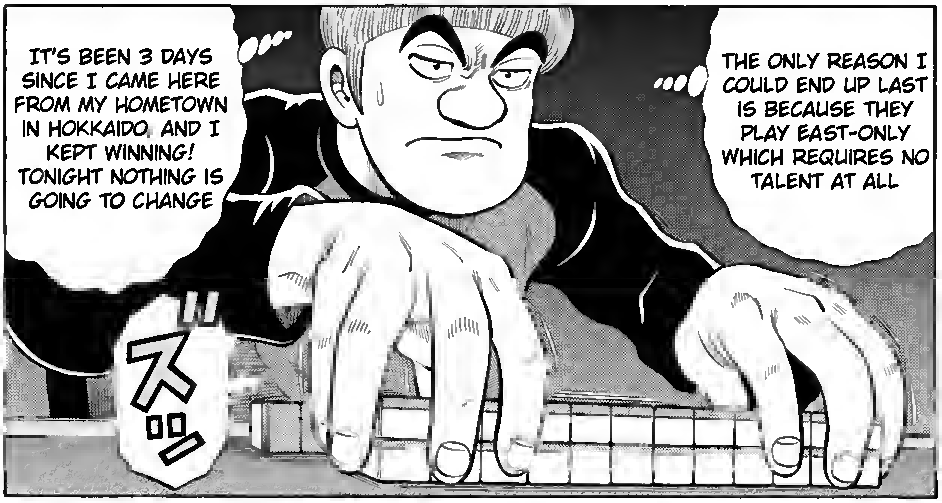

KIRIYA, HUH... NOW I REMEMBER
I RECEIVED A TIP~~!!
THANK YOU VERY MUCH, KIRIYA-SAN ♡

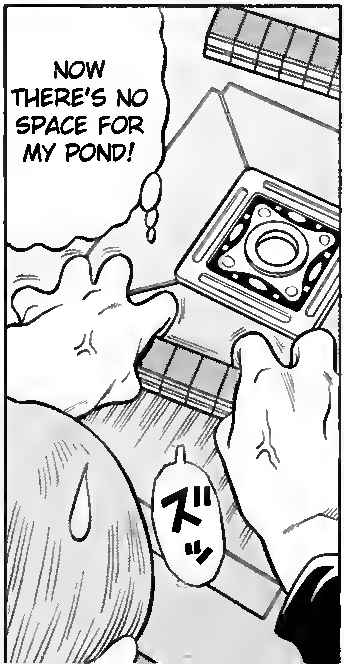

I CAN'T BELIEVE HE'D BE THIS YOUNG THOUGH... HAS HIS HUNGER GROWN? DOES THE DAYTIME PREY NOT SATIATE HIM ANYMORE?
I HEARD A RUMOR THERE'S A GAMBLER CALLED KIRIYA THAT'S UNBEATABLE IN DAYTIME KABUKING, IT HAS TO BE HIM


ENTERING A FELLOW GAMBLER'S TERRITORY, TRYING TO ROB HIM OFF HIS FOOD WITHOUT ANY CONSIDERATION...
ザッ
YOU GREEDY, LITTLE SNAKE!! ONCE THE DAY FADES, NIGHTTIME KABUKING IS MY TURF! IT'S MY FEEDING GROUND!!

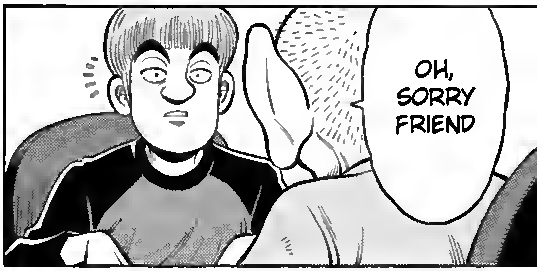

I'LL BITE YOU BY THE NECK AND BLEED YOU TO DEATH, THEN THROW YOUR CORPSE BACK TO THE SUN GOD, FROM WHENCE YOU CAME!!
カラン
YOU'LL REGRET IT!!

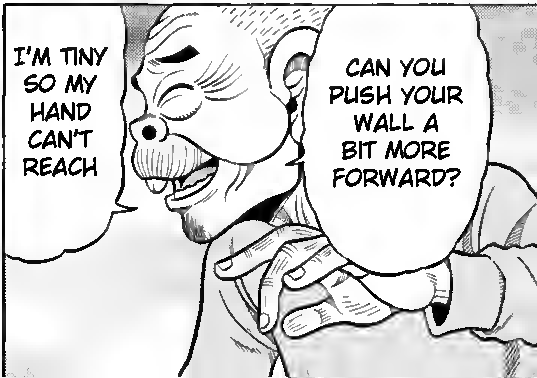

ウイーン
KABUKING DOMINATION 3RD MATCH START


IT'S BEEN 3 DAYS SINCE I CAME HERE FROM MY HOMETOWN IN HOKKAIDO. AND I KEPT WINNING! TONIGHT NOTHING IS GOING TO CHANGE
THE ONLY REASON I COULD END UP LAST IS BECAUSE THEY PLAY EAST-ONLY WHICH REQUIRES NO TALENT AT ALL
スッ


NOW THERE'S NO SPACE FOR MY POND!
ズッ

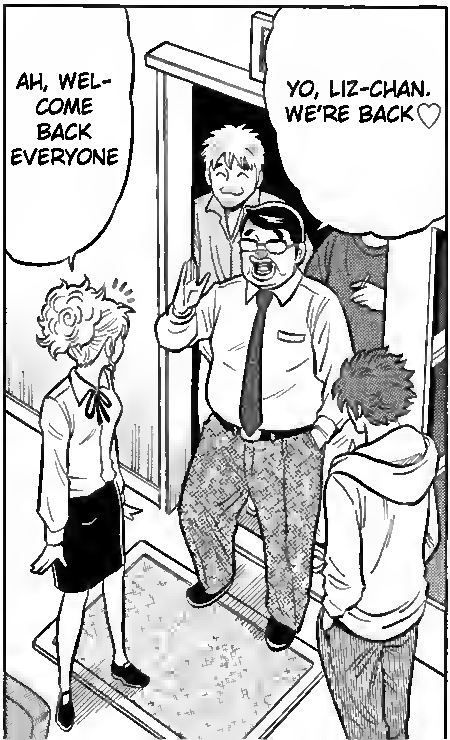
カチン

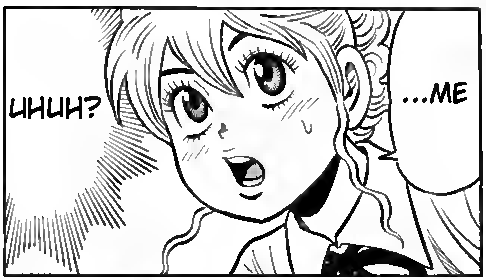

OH, SORRY FRIEND


I'M TINY SO MY HAND CAN'T REACH
CAN YOU PUSH YOUR WALL A BIT MORE FORWARD?

YEAH
IS IT FINE NOW?
SOMETHING COLD AND REFRESHING TO QUENCH MY THIRST!
BRING ME SOMETHING TO DRINK!
カラン
WAIT
カローン
たっ
GOD, HE'S ANNOYING!
A COLA?
EH... EHM
DING DING!

AH, WELCO...


AH, WEL-COME BACK EVERYONE
YO, LIZ-CHAN. WE'RE BACK♡


UHUH?
...ME

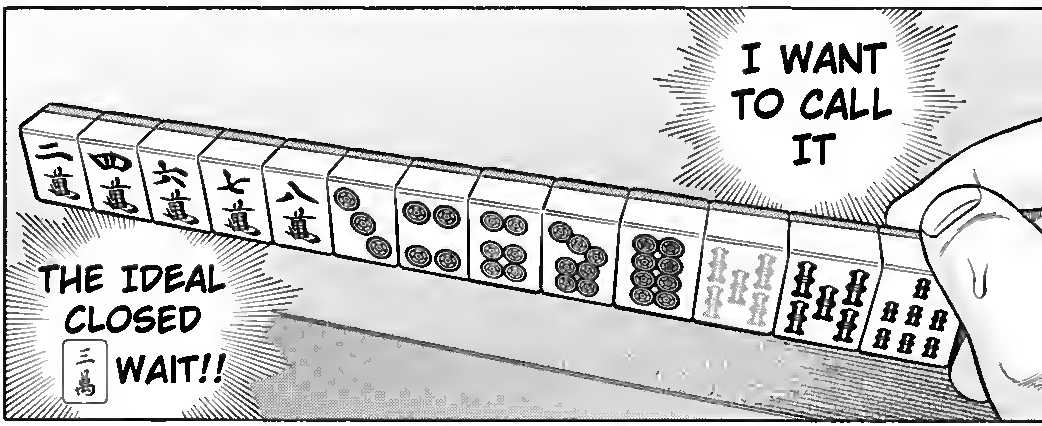
HE'S KINDA HAND-SOME...
NEVER SEEN HIM BEFORE

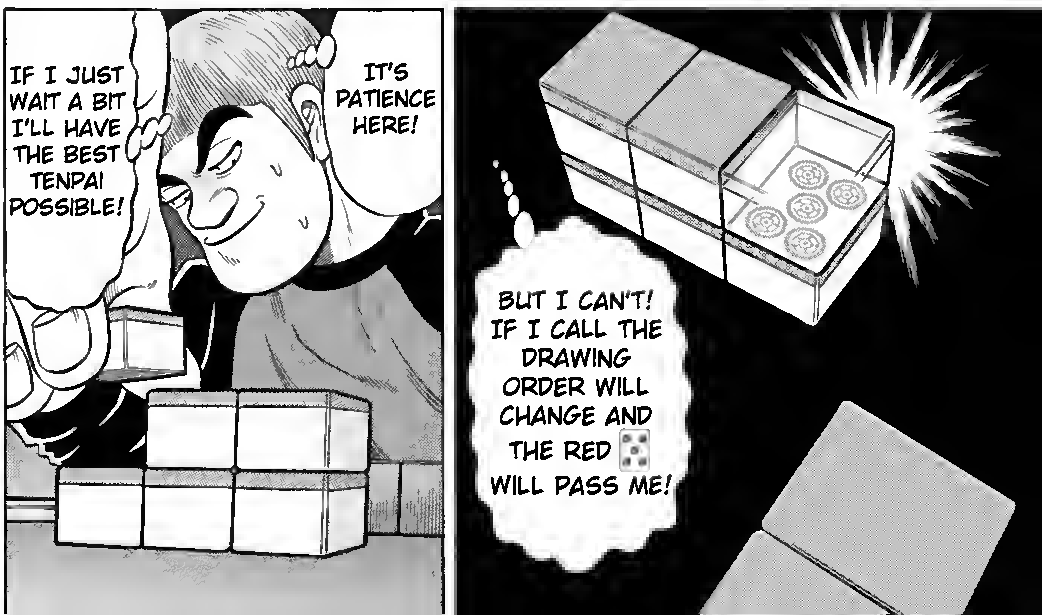
HOW ABOUT IT, WANT ME TO ENTER YOUR NAMES RIGHT AWAY?
THERE'S A TABLE FREE FOR YOU ♡
AH, I'M NOT A GUEST
BRING ME A LARGE SERVING OF CURRY AT ONCE!
EH?
HEH, I'M STARVING, MAN
DON'T PUT ANY POTATOES IN THE CURRY
HA?
AFTER THAT BRING ME AN EMPLOYEE UNIFORM
I'M SIZE L, DON'T BRING ME SOMETHING TIGHT♡
ガーン

PON
TCH!
WHAT A CALL-HAPPY FELLOW
STOP BEING IN MY WAY! I CAN'T AFFORD ANOTHER LAST PLACE!
I CAN STAY ONLY FOR 2 MORE DAYS IN THE BUSINESS HOTEL I'M STAYING IN!
HMMM, BRO'S WALL IS STILL TOO FAR AWAY
HERE WE GO

ゴロ～ッ
RED !!
WHAT AN IRRITATING OLD MAN!
GOD-DAMN...
OH NOO, SORRY! MY HANDS ARE SHAKING BECAUSE I'M SOO OLD
ONCE I GET IT IT'S A MANGAN TENPAI! I'LL HAVE A CHANCE FOR 2000 YEN BONUS! LUCKY~!
NO WAIT!? WON'T THAT RED COME TO ME IN 2 TURNS?

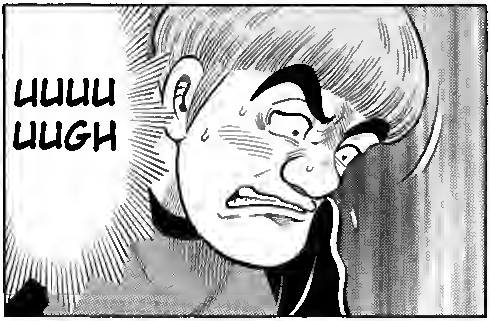
HEY HEY, KEEP YOUR POKER FACE ON
HUHUH...
カロン
トン
GUH!

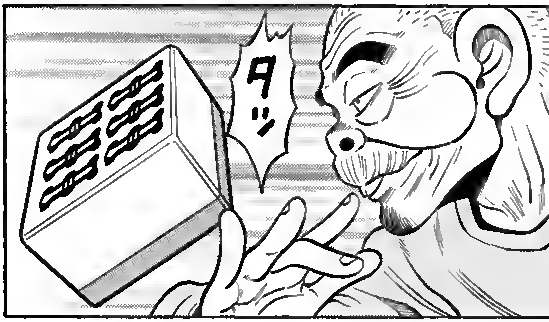

I WANT TO CALL IT
THE IDEAL CLOSED WAIT!!


IT'S PATIENCE HERE!
IF I JUST WAIT A BIT I'LL HAVE THE BEST TENPAI POSSIBLE!
BUT I CAN'T! IF I CALL THE DRAWING ORDER WILL CHANGE AND THE RED WILL PASS ME!

THE [ ] IS A PERFECT SAFE TILE
IF I'M GOING TO DRAW THE [ ] NEXT TURN...
[ ], HUH...
I WON'T BE NEEDING THIS [ ] ANYMORE
PO
POPOPO POPO...
POOP OPOP OPO...

T/N: HE SAYS CHIN-POPPON CHINPO-DICK, POPPON-REVEALING, MAKING SOMETHING APPEAR. I'M NOT SAYING ANYTHING MORE THAN THAT.





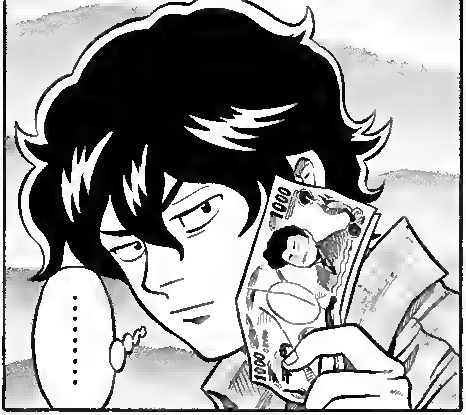
チャッ
トoo
AAAAH, MY RED ~~!!
クニャアア
I DIDN'T GET IT!!
AND I CASTRATED MYSELF BY DEALING THE !!

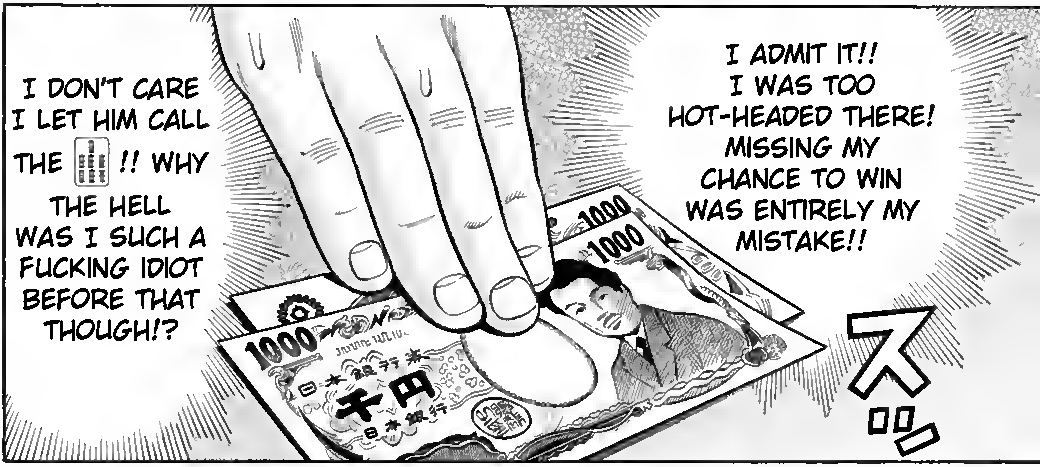
SO BAD...

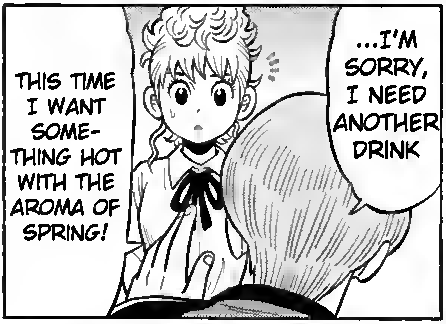
HE WANTS TO WORK HERE...
MA-MANAGER, THAT MAN

IT'S MELTING ...

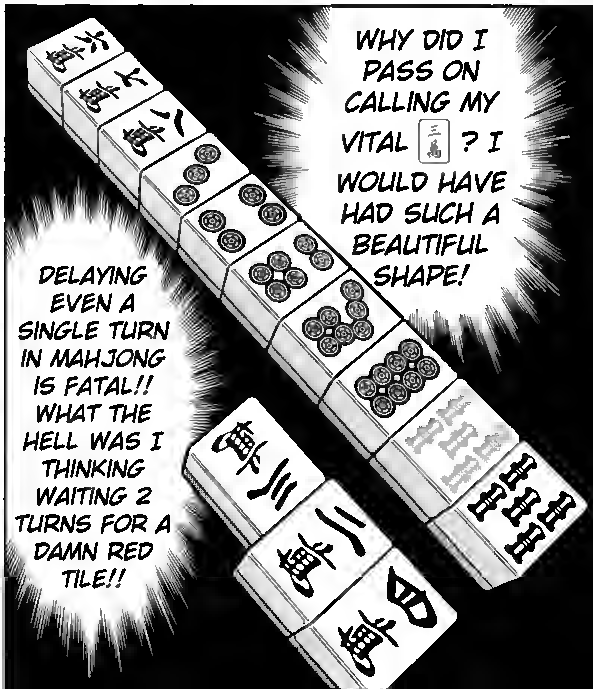
THE ONE WHO'S BAD IS THE COOK OF COURSE, THEY EVEN PUT POTATOES IN EVEN THOUGH I DIDN'T WANT ANY, DON'T MIND ME GUYSSS♡
AHAHAH, I'M TALKING ABOUT THE CURRY OF COURSE! THE POTATOES ARE OVERCOOKED, THEY'RE MELTING MAN
ガッ ガッ
キュッ
TSUMO...
1000 2000 AND 2000 YEN...
バ ヘ...

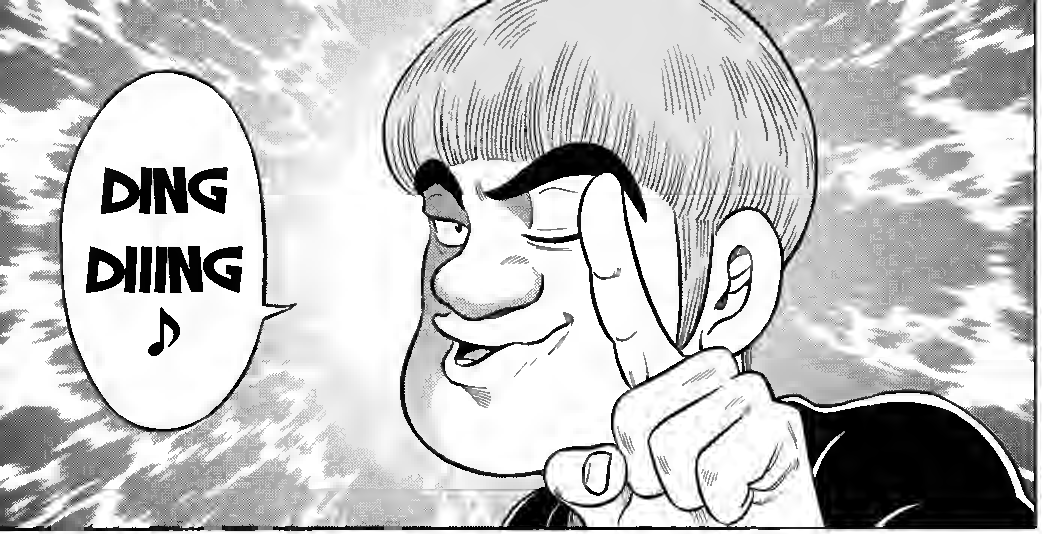


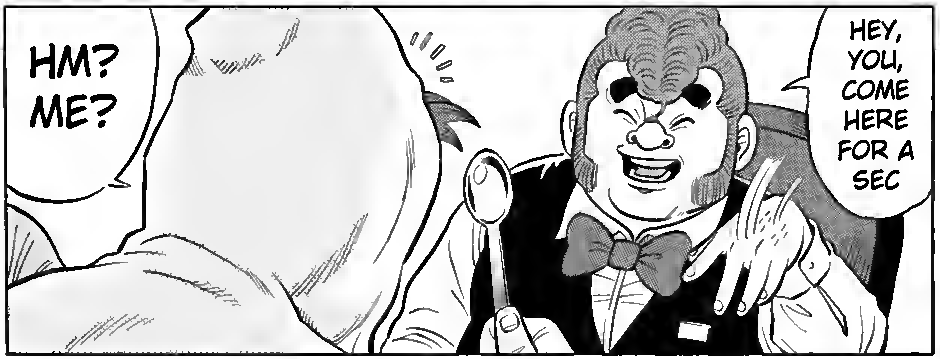

I DON'T CARE I LET HIM CALL THE [三] !! WHY THE HELL WAS I SUCH A FUCKING IDIOT BEFORE THAT THOUGH!?
I ADMIT IT!! I WAS TOO HOT-HEADED THERE! MISSING MY CHANCE TO WIN WAS ENTIRELY MY MISTAKE!!

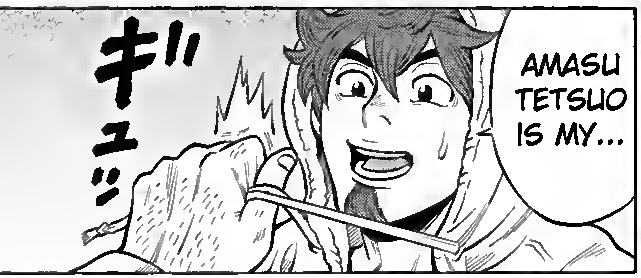


T/N. KOMBUCHA JAPANESE FERMENTED KELP TEA

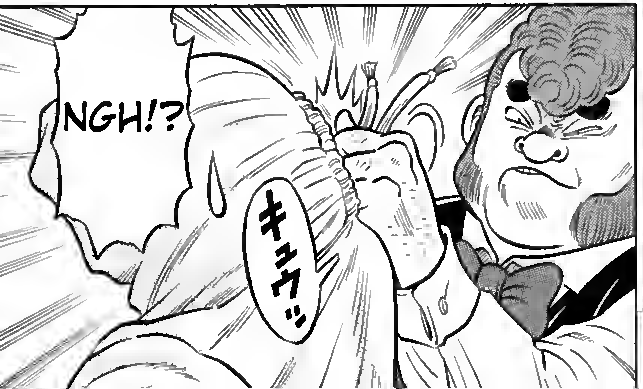

WHY DID I PASS ON CALLING MY VITAL [三] ? I WOULD HAVE HAD SUCH A BEAUTIFUL SHAPE!
DELAYING EVEN A SINGLE TURN IN MAHJONG IS FATAL!! WHAT THE HELL WAS I THINKING WAITING 2 TURNS FOR A DAMN RED TILE!!

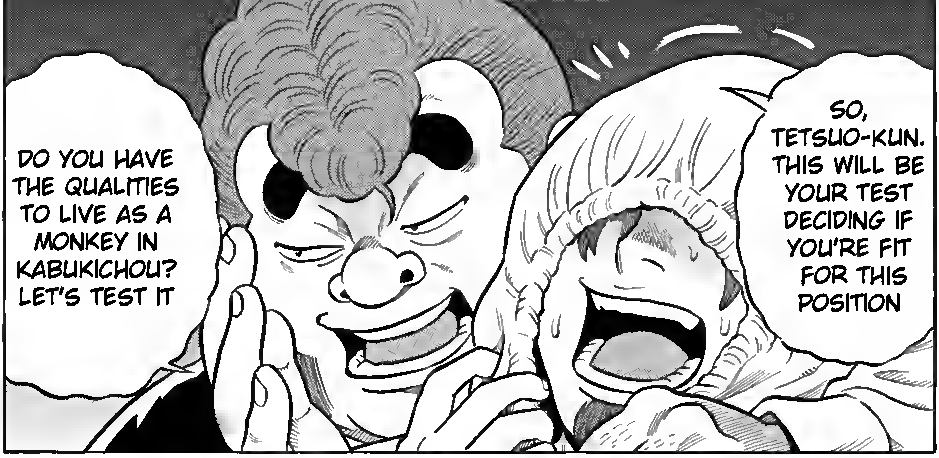

DING
DIIING
♪


HM?
ME?
HEY, YOU, COME HERE FOR A SEC

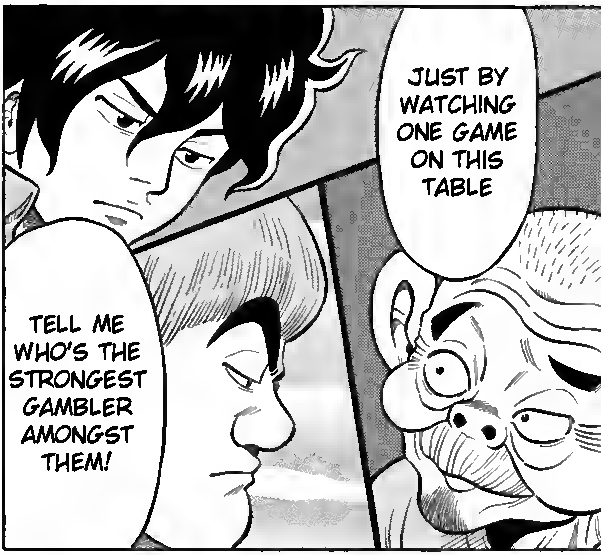

キリッ
AMASU TETSUO IS MY...

I WANT TO HELP OUT HERE FROM TODAY ON...
AH, ARE YOU THE MANAG-ER!?


NGH!?
キュウッ


SO, TETSUO-KUN. THIS WILL BE YOUR TEST DECIDING IF YOU'RE FIT FOR THIS POSITION
DO YOU HAVE THE QUALITIES TO LIVE AS A MONKEY IN KABUKICHOU? LET'S TEST IT

GEH... THAT'S FINE WITH ME
JUST ONE THING... I ALREADY KNOW WHO'S THE BEST HERE...
HM?


JUST BY WATCHING ONE GAME ON THIS TABLE
TELL ME WHO'S THE STRONGEST GAMBLER AMONGST THEM!

IT'S ME
I'M THE STRONGEST OF ALL♡

Tetsunaki no Kirinji

Presented by LION'S RIDGE
Translation+
Typesetting:
Rinshan
Cleaning:
WhiTeLion
Special Thanks: xGeo
http://lionridge.blogspot.com/

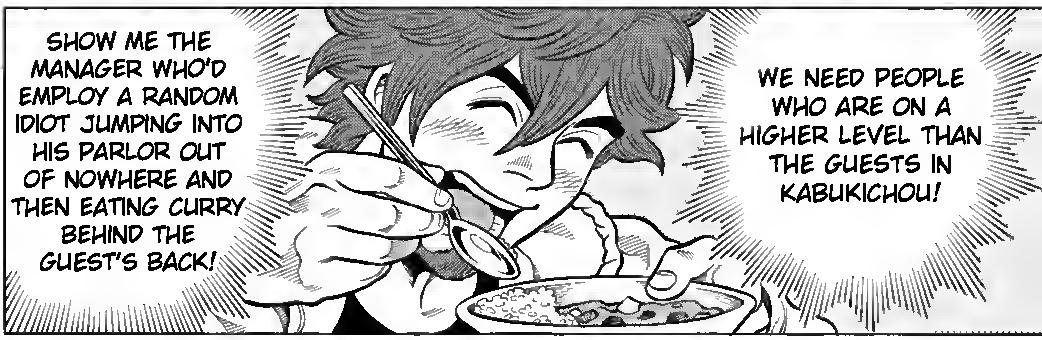
Rinshan's corner:

Chapter title is "Overcooked Jaguar", Jaguar is "Jagaa" in Japanese and Potato is "Jagaimo", so it's a gag referencing the events that happen in this chapter.

Tetsuo's name "Amasu Tetsuo"「天須鉄男」 means Ama-Haavan , Su-Necessity; Tetsu-Iron (with wink), O-Man.

THIS IS INTERESTIN'! NO WAY I'M GOING BACK TO HIROSHIMA, MAN!
"JUST BY WATCHING ONE GAME ON THIS TABLE, TELL ME WHO'S THE STRONGEST AMONGST THEM!"
I'LL PASS THIS TEST WITH FLYING COLORS!!
3RD MATCH
EAST 2ND ROUND
EAST-HATOJII 29000
SOUTH-KIRIYA 24000
WEST-CHIME 24000
NORTH-MANAGER 23000
第7話
CHAPTER 7:
チルチル小鳥
CHIRP-CHIRP SONGBIRD

WHATEVER YOU ANSWER ME, I'LL KICK YOU OUT OF THIS PARLOR!
WHO'S GONNA EMPLOY SOMEONE LIKE YOU, DAMN IDIOT
HMPH


SHOW ME THE MANAGER WHO'D EMPLOY A RANDOM IDIOT JUMPING INTO HIS PARLOR OUT OF NOWHERE AND THEN EATING CURRY BEHIND THE GUEST'S BACK!
WE NEED PEOPLE WHO ARE ON A HIGHER LEVEL THAN THE GUESTS IN KABUKICHOU!

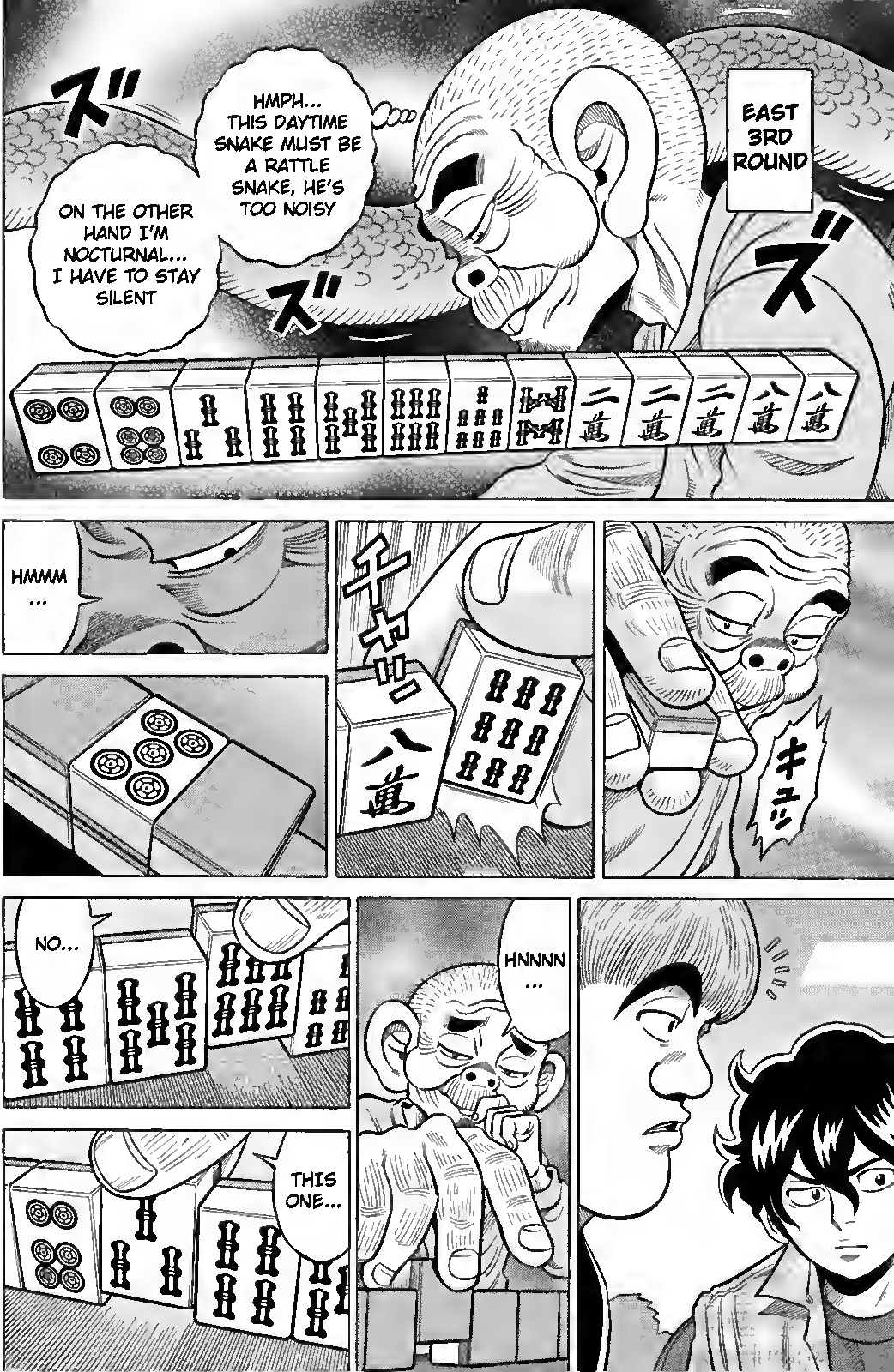
HE HAS BEEN COMING EVERY SINGLE DAY TO THIS PARLOR FOR THE LAST 7 YEARS... NO MATTER WHAT OPPONENT, HE'LL GULP HIM DOWN ALL WHILE ACTING INNOCENT
IN KABUKING THE STRONGEST GUEST IS HATOMURA
AH

I ALREADY KNOW WHO IT IS
AND THE STRONGEST GUEST IN THIS PARLOR

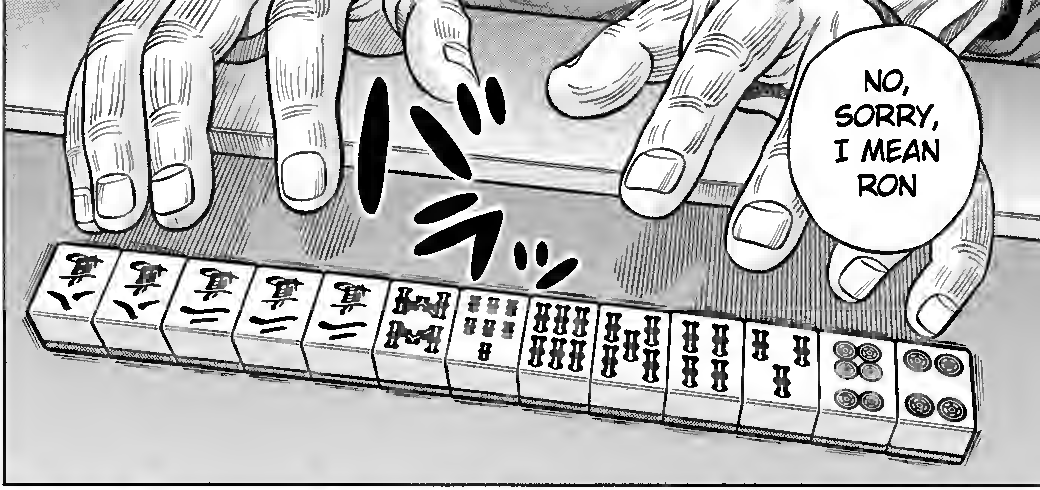
CHII !!
PON!!
PON!!
HOWEVER, THIS KIRIYA WHOM I SEE FOR FIRST TIME IS ALSO PRETTY SHARP...

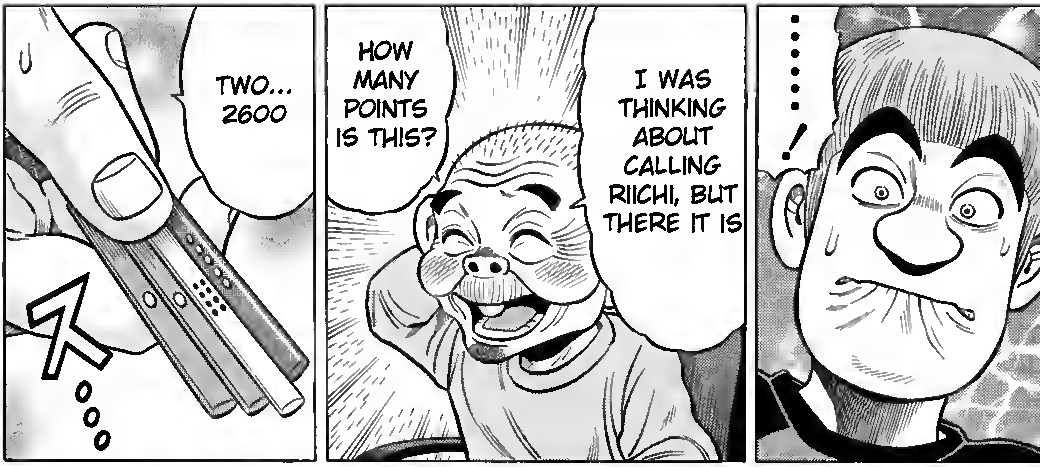
1000 2000 AND 1000 YEN!!
TSUMO !!

A GREAT VARIETY OF SNAKES GATHERS HERE IN KABUKICHOU, FOR JUST HOW LONG WILL YOU BE ABLE TO KEEP CUTTING
BUT HIS STRENGTH IS TOO STIFF, TOO STRAIGHTFORWARD... HIS MAHJONG IS LIKE THE PURE WHITE EDGE OF A SWORD
OOOO~ WHAT A WEIRD WIN

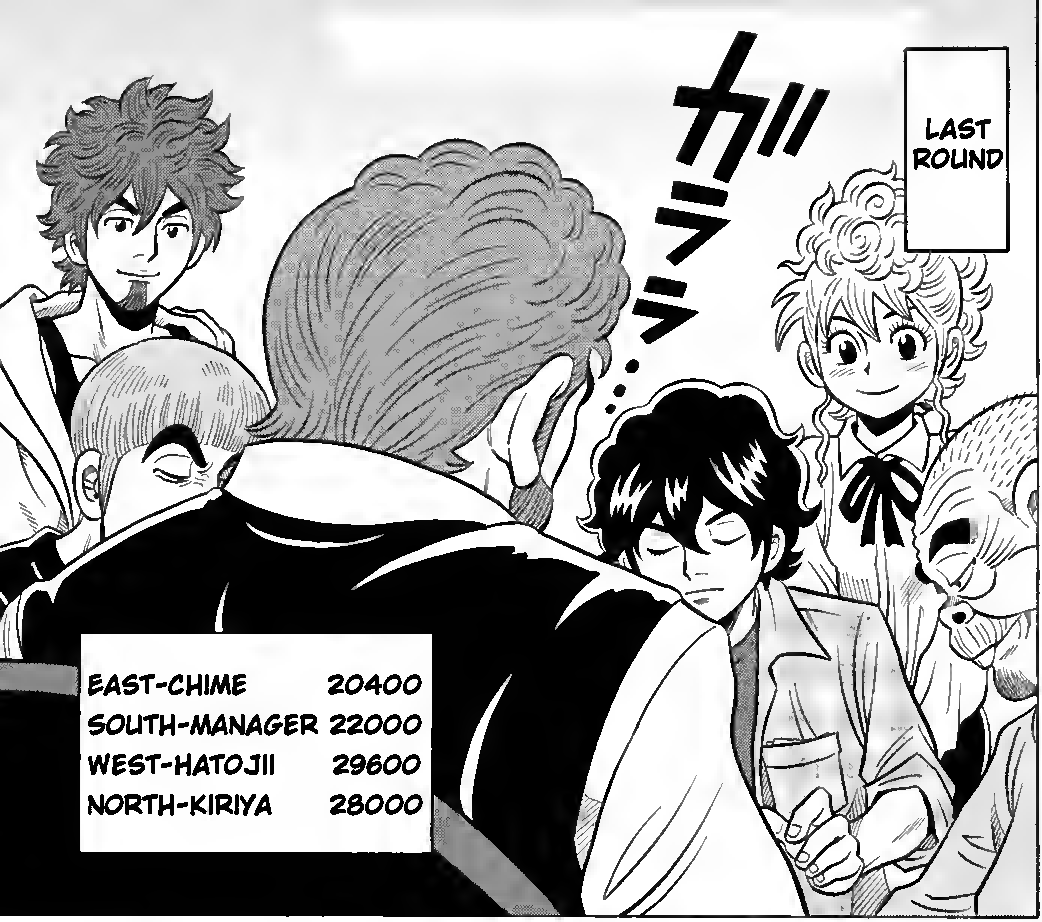

EAST 3RD ROUND
ズ
HMPH... THIS DAYTIME SNAKE MUST BE A RATTLE SNAKE, HE'S TOO NOISY
ON THE OTHER HAND I'M NOCTURNAL... I HAVE TO STAY SILENT
ズ
ズ
二萬
二萬
二萬
八萬
八萬
HMMM...
チャッ
八萬
キュッ
NO...
THIS ONE...
HNNNN...

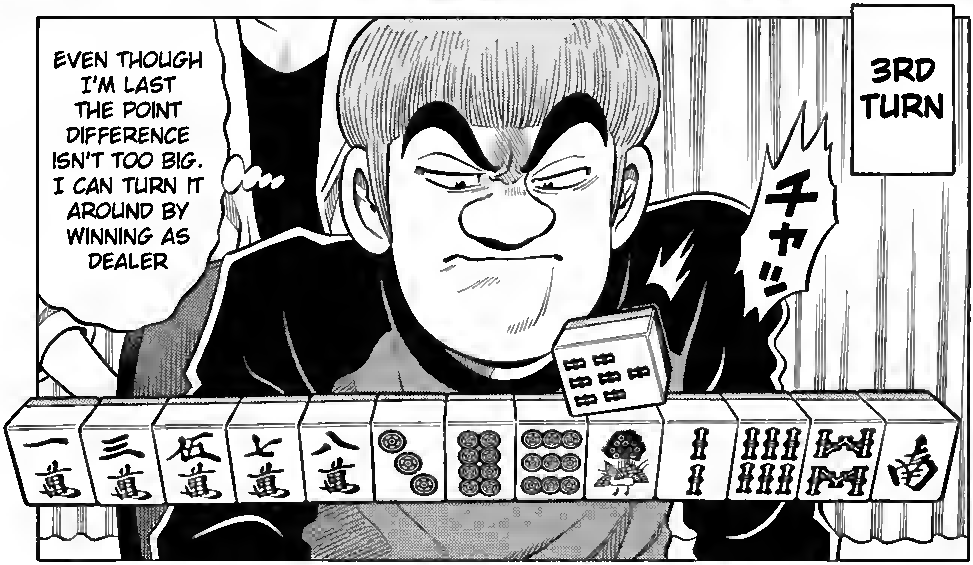
AND AFTER ALL THAT HE DEALT THE TILE HE DREW
NAH, THIS ONE AFTER ALL
タッ
I MEAN, UP TO NOW HE'D ALWAYS CALL RIICHI AS SOON AS HE WAS IN TENPAI
DOES HIM BEING THIS UNSURE ABOUT WHAT TO DEAL MEAN THAT HE'S NOT IN TENPAI?
チャ
一萬
三萬
伍萬
九萬
九萬
AH
NYON
I SHOULD DEAL THE DORA INDICATOR FOR NOW
トッ
EH?
NYO...?


NO, SORRY, I MEAN RON


TWO... 2600
HOW MANY POINTS IS THIS?
I WAS THINKING ABOUT CALLING RIICHI, BUT THERE IT IS
.....!

TAKING THAT WOULD HAVE JUST CHEAPENED HIS HAND, SO WHAT WAS THERE TO THINK ABOUT?
NAH, THIS OLD MAN IS JUST PLAYING DUMB

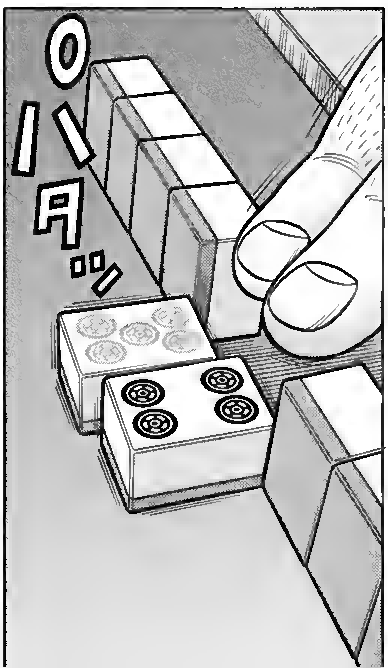

LAST ROUND
ガラ…
EAST-CHIME 20400
SOUTH-MANAGER 22000
WEST-HATOJII 29600
NORTH-KIRIYA 28000

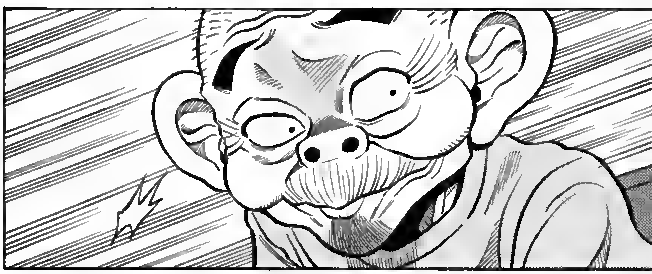

3RD TURN
チャッ
EVEN THOUGH I'M LAST THE POINT DIFFERENCE ISN'T TOO BIG. I CAN TURN IT AROUND BY WINNING AS DEALER

BECAUSE I'M AN 8-DAN!!
ターン

I HAVE MANY TIMES STOOD STRONG AGAINST ALL THAT PRESSURE AND EMERGED VICTORIOUS IN THE END
IT'LL BE FINE... I HAVE TO STAY CALM. I HAVE A LOT OF EXPERIENCE OF BEING IN A PINCH FROM ONLINE MAHJONG

CHII

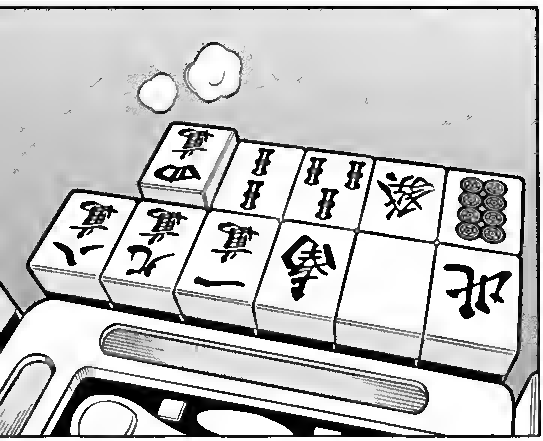

ターン



THIRD PLACE IS ALREADY GIVING UP ON THE DORA, DOES THAT MEAN...
HE WANTS TO KEEP HIS 3RD PLACE AND IS ONLY AIMING FOR THE BONUS?
DORA!
JUST IGNORE IT, I'LL WIN BEFORE HIM
HM?

ONCE THE MANAGER CALLED THEIR MOOD CHANGED ALL OF A SUDDEN...
WHAT IS IT?
YES
AH! LIZ-CHAN
HAS TO BE FROM THE MENTAL STRAIN
I'M JUST IMAGIN-ING THINGS
ギッ……
EARL GREY MILK TEA♡
THE USUAL!
CAN YOU BRING ME SOMETHING TO DRINK?

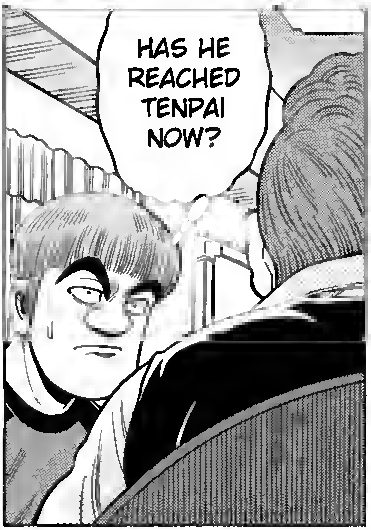
BECAUSE RIGHT NOW I'M IN THE KABUKICHOU WHERE I DREAMED OF PLAYING
タンッ
タンッ
タンッ
EVEN THOUGH I DECIDED TO STAY CALM, I JUST GOT A BIT TOO HOT-HEADED. BUT THERE'S NO REASON FOR ME TO BE ANGRY OR SCARED RIGHT NOW



11TH TURN
たっ

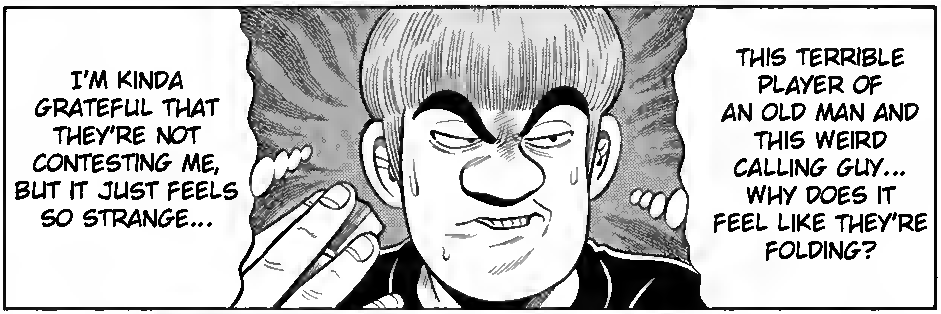
キュッ

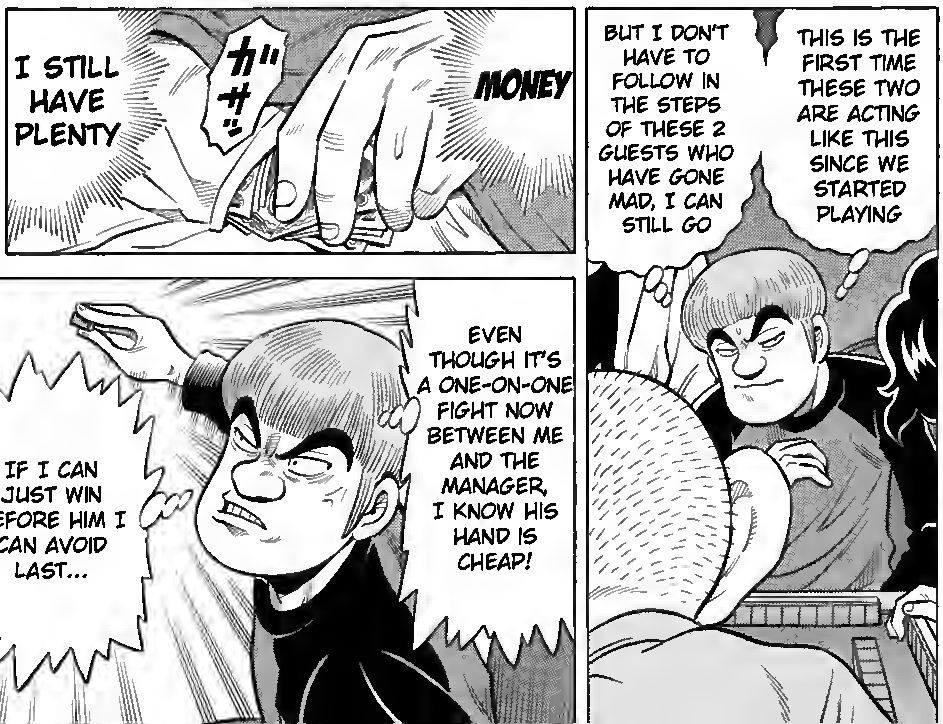
……
たっ

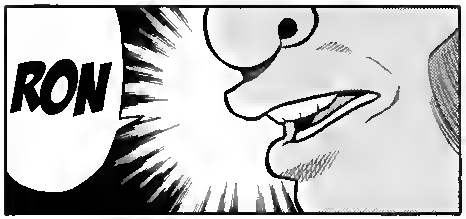

HAS HE REACHED TENPAI NOW?

KIRIYA-SAN IS ALMOST THERE TOO!
HE'S CLOSE TO BEING FIRST PLACE SO HERE IT'S DEALING THE TILE HE DREW AND GOING FOR IT♡
二萬
三萬
四萬
伍萬
六萬
七萬
EEEEH!?
WHY IS HE FOLDING HERE~!?
ト
SHIT! I CAN'T ADVANCE MY HAND AT ALL!! IT'S THE 12TH TURN ALREADY!!
THIS HAS TO STOP, LET ME DRAW SOMETHING GOOD!!
キュッ
一萬
三萬
伍萬
七萬
八萬

DON'T PANIC, THERE'S STILL TIME...
N-NO...
ANOTHER WASTED DRAW!!
GUH!


I'M KINDA GRATEFUL THAT THEY'RE NOT CONTESTING ME, BUT IT JUST FEELS SO STRANGE...
THIS TERRIBLE PLAYER OF AN OLD MAN AND THIS WEIRD CALLING GUY... WHY DOES IT FEEL LIKE THEY'RE FOLDING?


I STILL HAVE PLENTY
カサッ
MONEY
BUT I DON'T HAVE TO FOLLOW IN THE STEPS OF THESE 2 GUESTS WHO HAVE GONE MAD, I CAN STILL GO
THIS IS THE FIRST TIME THESE TWO ARE ACTING LIKE THIS SINCE WE STARTED PLAYING
EVEN THOUGH IT'S A ONE-ON-ONE FIGHT NOW BETWEEN ME AND THE MANAGER, I KNOW HIS HAND IS CHEAP!
IF I CAN JUST WIN BEFORE HIM I CAN AVOID LAST...

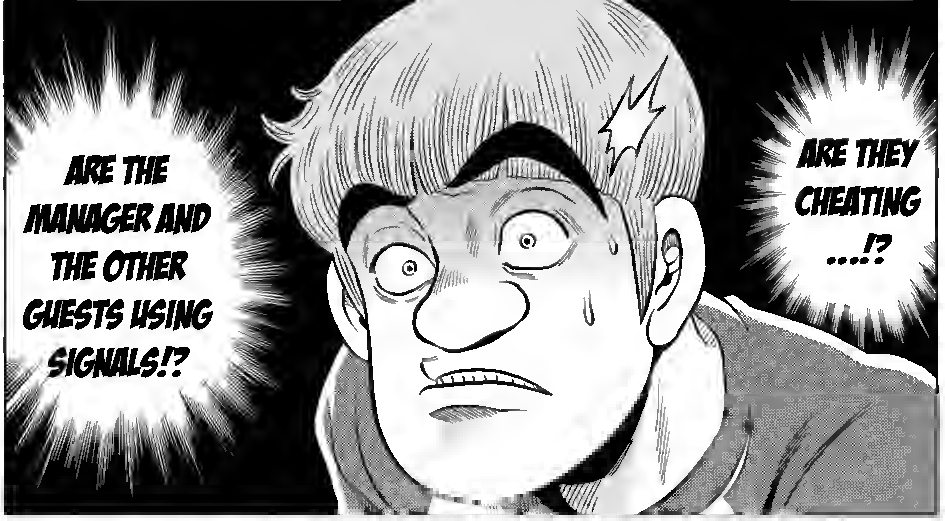

RON

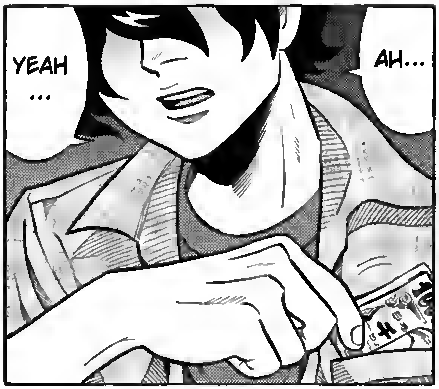
TCH!

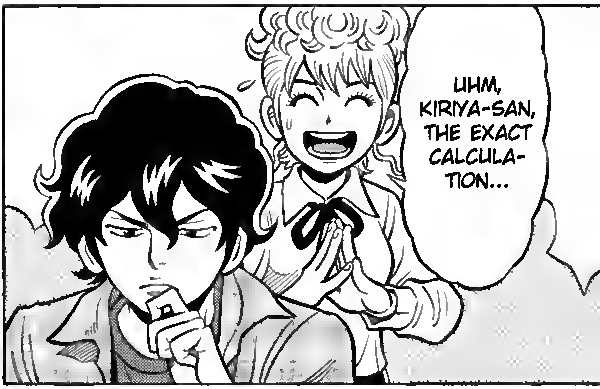
MY KABUKICHOU CHALLENGE IS FAR FROM OVER!!
I WON'T QUIT IN AN HOUR LIKE I PLANNED TO

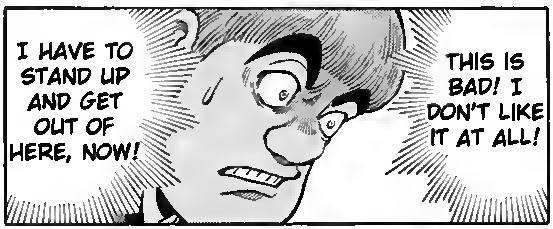
8000 AND 3000 YEN
TANYAO
AKA AKA AKA

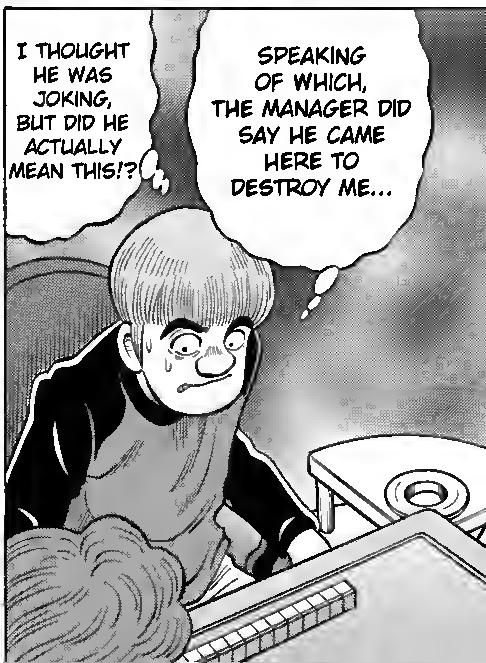
OH YOU TURNED IT AROUND, LET'S DO THE EXACT CALCULATION ♡
THE HOUSE WINS, SORRY EVERYONE
SO HIGH !!
WHA -?
.....
WHY!? WHY DID THOSE 2 START FOLDING FROM THE 3RD TURN ALREADY ONCE THE MANAGER MADE A SINGLE CALL? WHAT DID THEY REALIZE?
DAMN! I DIDN'T THINK IT COULD BE THAT HIGH OF A HAND!!
?
.....

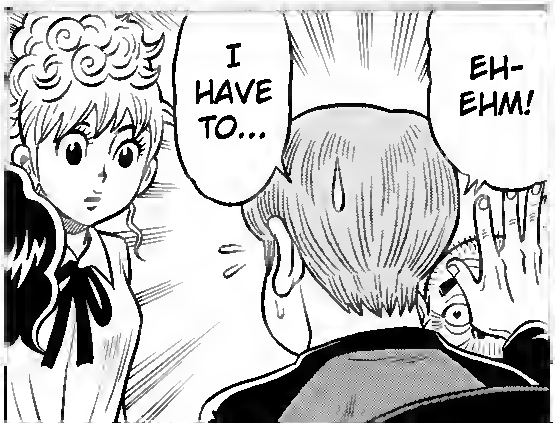

ARE THE MANAGER AND THE OTHER GUESTS USING SIGNALS!?
ARE THEY CHEATING ...!?


YEAH ...
AH...


UHM, KIRIYA-SAN, THE EXACT CALCULATION...


I HAVE TO STAND UP AND GET OUT OF HERE, NOW!
THIS IS BAD! I DON'T LIKE IT AT ALL!

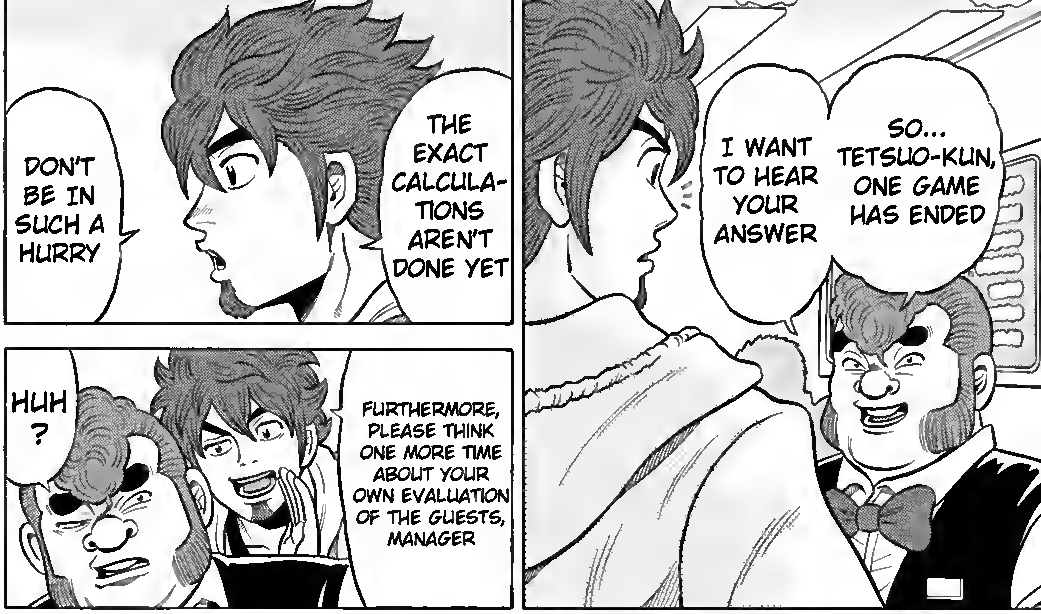

I THOUGHT HE WAS JOKING, BUT DID HE ACTUALLY MEAN THIS!?
SPEAKING OF WHICH, THE MANAGER DID SAY HE CAME HERE TO DESTROY ME...

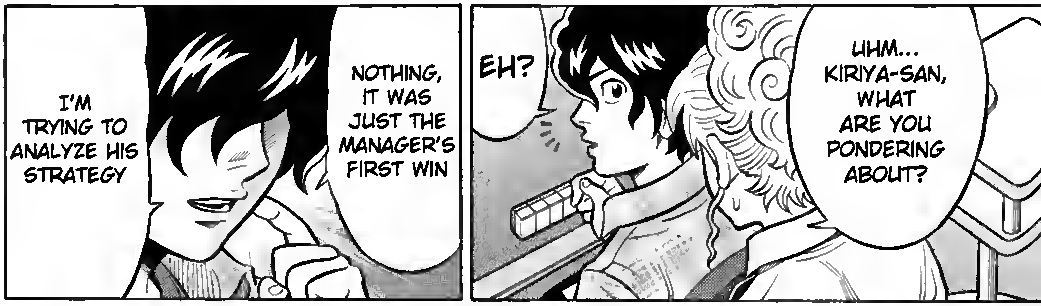

I HAVE TO...
EH-EHM!

カラーン
YO, BROTHER
GO ...
AH MAN, I DROPPED IT
YOU KNOW THE LIMITS?

AAAAAH SHIT!! I GOT IT!!
THE EMPLOYEE LIMITS!!
LIMITS ...
EH...
AAAH!
LIM...
I HEARD THAT ESPECIALLY THE SHOP MANAGERS IN KABUKICHOU HAVE TO FOLLOW THOSE LIMITS RIGIDLY
歌舞伎町
THE EMPLOYEES OF A PARLOR PLAY WHILE BEING BURDENED BY SOME LIMITS...
BEING ABLE TO WIN UNDER THOSE CONDITIONS... THE MANAGERS OF THIS CITY ARE ON A CLASS OF THEIR OWN...
THEY CAN'T MAKE A WIN WHERE THEY WOULD STAY LAST PLACE, OR EVEN WHERE THEY WOULD STAY 3RD!!

IT'S SO EMBAR-RASSING...
SO WE CAN GO NEXT♡
COME ON LAST PLACE, DO THE CALCULA-TIONS ALREADY
I WAS THE ONLY IDIOT PUSHING, THINKING IT HAD TO BE A CHEAP HAND... THE ONLY ONE WHO'S TERRIBLE AND CLUELESS ON THIS TABLE...
EVEN THE OLD MAN REALIZED THAT THE MANAGER MUST HAVE HAD A REALLY HIGH HAND SINCE HE MUST ADHERE TO THE LIMITS...
I'M THE ONLY ONE WITHOUT FANGS, I'M JUST A LITTLE BIRD THAT STICKS OUT!!
IS ME!!

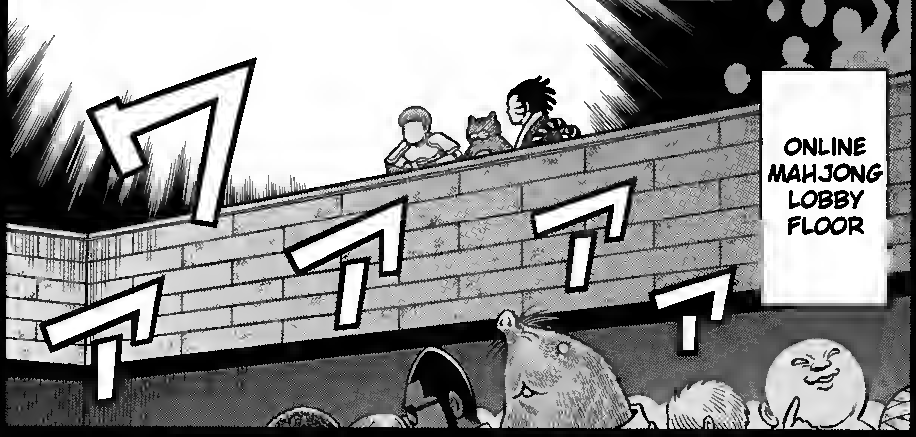

SO... TETSUO-KUN, ONE GAME HAS ENDED
I WANT TO HEAR YOUR ANSWER
THE EXACT CALCULATIONS AREN'T DONE YET
DON'T BE IN SUCH A HURRY
HUH?
FURTHERMORE, PLEASE THINK ONE MORE TIME ABOUT YOUR OWN EVALUATION OF THE GUESTS, MANAGER


UHM... KIRIYA-SAN, WHAT ARE YOU PONDERING ABOUT?
EH?
NOTHING, IT WAS JUST THE MANAGER'S FIRST WIN
I'M TRYING TO ANALYZE HIS STRATEGY

MANAGER, MAYBE YOU SHOULD REEVALUATE THEM ONCE MORE
CUZ THERE MIGHT BE A REALLY SCARY GUY HIDING AMONGST THEM
MHMM, IT'S GOOD ♡

Tetsunaki no Kirinji

Presented LION'S RIDGE by
Translation+
Typesetting:
Rinshan
Claaning:
WhiTallon
Special Thanks: xGeo
http://lionridgo.blogspot.com/



MY STRENGTH THAT WAS FORGED IN ONLINE MAHJONG... I'LL USE IT IN REAL MAHJONG AS WELL
I'LL SHOW YOU GUYS BY SURVIVING THE BLOODIEST BATTLE-GROUNDS OF THEM ALL

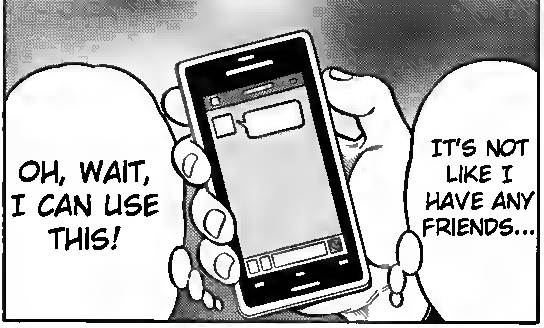
YOU SHOULDN'T! A POOR STUDENT WHO PLAYS NOTHING BUT ONLINE MAHJONG CAN'T SURVIVE IN THAT CITY
IF YOU WANT TO THROW MONEY AWAY, WHY NOT LOSE YOUR VIRGINITY TO AN ELITE ESCORT OR SOMETHING?

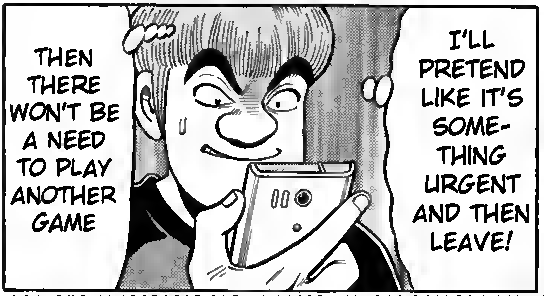
第8話 燕雀アンビシャス
CHAPTER 8: AMBITIOUS SMALL BIRD

歌舞伎町一
IN ORDER TO PROTECT MY PRIDE AS AN ONLINE PLAYER I HAVE TO WIN AT THIS PLACE
STOP MAKING AN IDIOT OUT OF ME!! I DIDN'T COME TO THIS PLACE TO PLAY AROUND!! ONLINE MAHJONG IS MY YOUTH! MAHJONG IS EVERYTHING TO ME!!

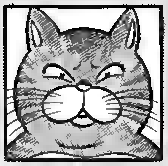
第8話 CHAPTER 8:
燕雀アンビシャス
AMBITIOUS SMALL BIRD

EHM, THE EXACT CALCU-LA-TIONS...
DON'T TELL ME FRIEND IS ALREADY GOING HOME BECAUSE HE KEEPS LOSING?
GUH... I CAN'T LOSE ALL THE MONEY I HAVE WON UNTIL TODAY...
スッ…
1000
I'M STILL TOO INEXPERIENCED, IF I TRY STAYING ANY LONGER, THIS CITY WILL DEVOUR ME WHOLE
THIS IS A DIGITAL CONCLUSION!!
UH-UHM...
YES
JUST HOW MANY TIMES WILL HE TRY TO SAY IT'S HIS LAST GAME?
THE NEXT ONE...
DING DING
IS MY...





T/N: IT'S CONSIDERED BAD MANNERS LEAVING BEFORE ANNOUNCING YOUR LAST GAME



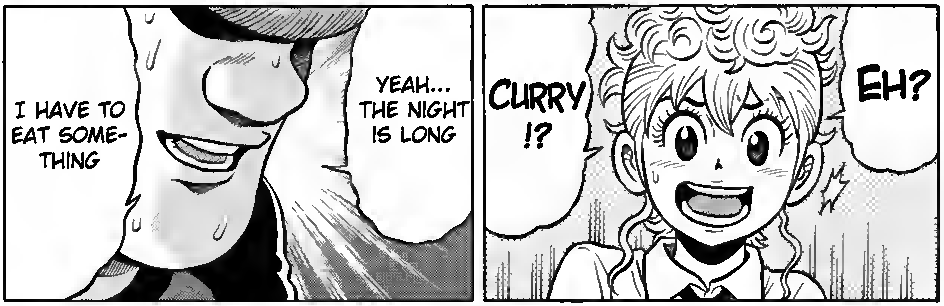
SPACE CAT

Yo! Seems like you were serious about playing in Kabukichou.
I changed my mind! If you end up losing all your money in your first visit to Kabukichou, come over to my place, make sure to have enough left for the train fare tho!

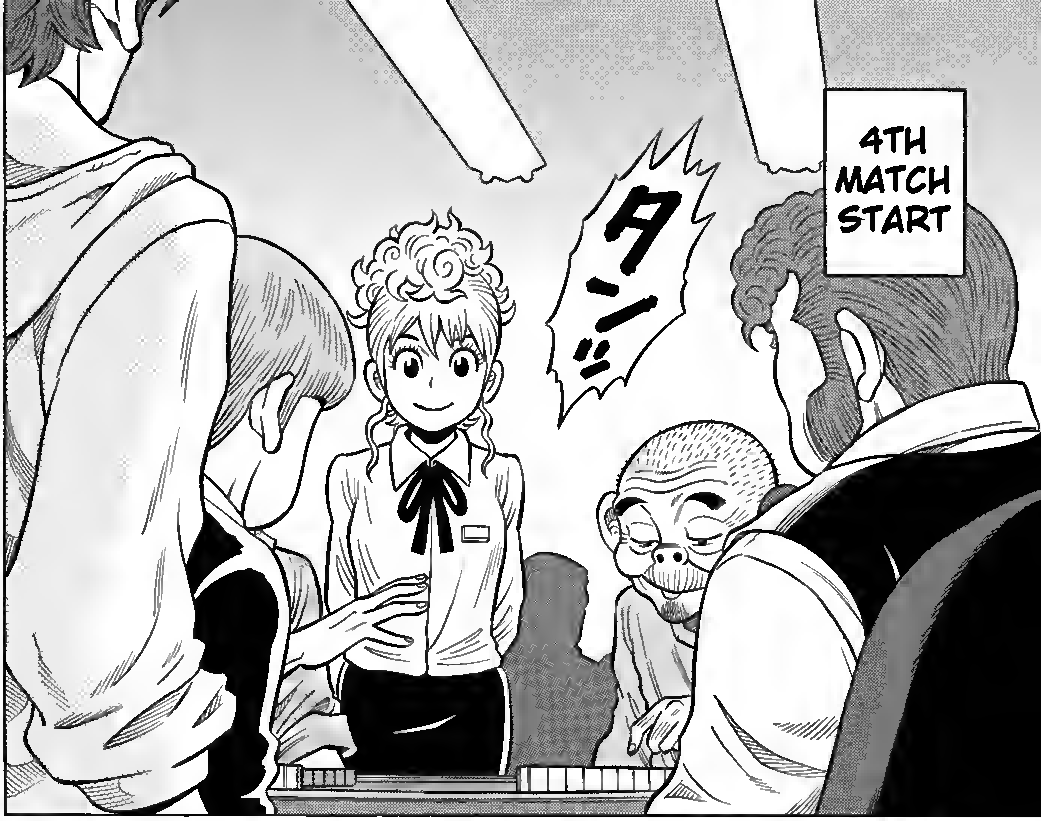
THIRTIES GUY

The thing we taught you about employee limits, was it helpful? Anyway, if you don't play a lot you won't learn anything. Make sure to beat the hell out of those rich and old people, you hear me?♡

T/N: IN JAPANESE YOU CALL YOUR LAST GAME "RASU HAN" AND RICE CURRY IS "RAISU KAREE", AND HE'S BEEN STUTTERING "RA-" FOR A WHILE



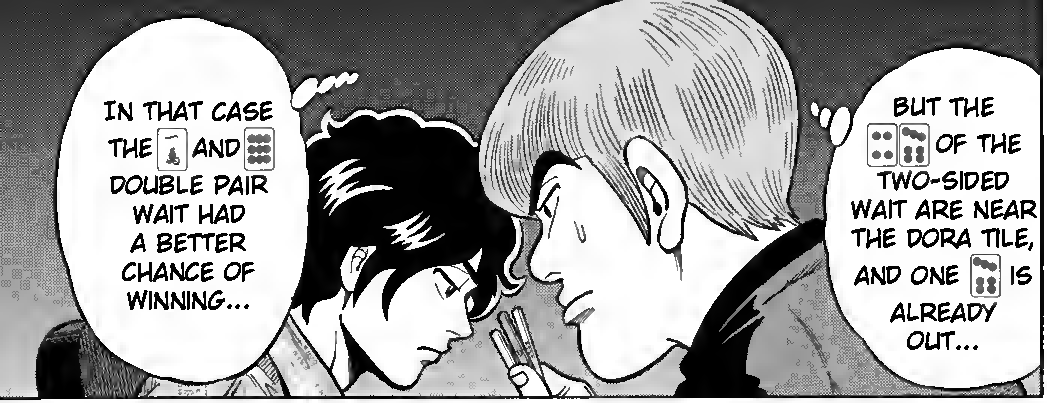
T/N: WINTER-BERRIES ARE AN IMPOR-TANT FOOD SOURCE FOR MANY BIRD SPECIES

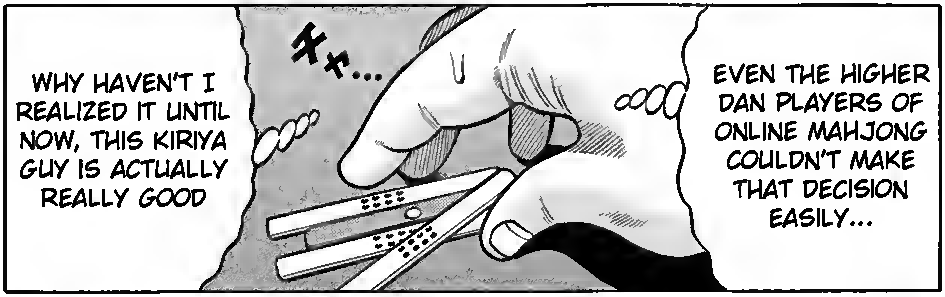

4TH MATCH START
タン

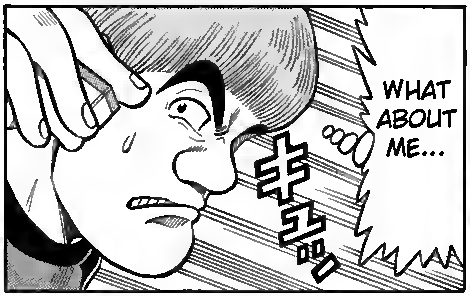
EH?
WHATEVER I ANSWER I'LL GET REJECTED, RIGHT?
ALRIGHT, THAT'S ENOUGH, TETSUO-KUN, I WANT TO HEAR YOUR ANSWER
THE STRONGEST PLAYER AMONG THE GUESTS IS...
BUT I'LL ANSWER YOU ANYWAY
ヒ!

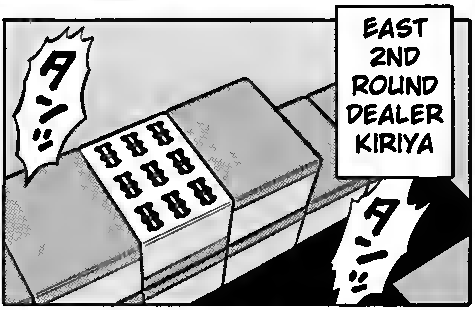
KIRIYA
NEXT IS
BOWL-CUT
AND THE SNEAKY OLD MAN
HE'LL GET EATEN ALIVE
WHA-!? IDIOT!
WHAT HAVE YOU BEEN LOOKING AT THIS WHOLE TIME?
HEY HEY, I'M IN THE MIDDLE OF MY JOB♡
GRR...
I GOT A GOOD EYE FOR MAHJONG
JUST ONE GAME IS ENOUGH FOR ME TO TELL
WHAT I LOOK AT IS HOW THOSE 3 HANDLE THE MONEY
ONCE YOU REALIZED I'M RIGHT, PLEASE EMPLOY ME IN THIS PARLOR

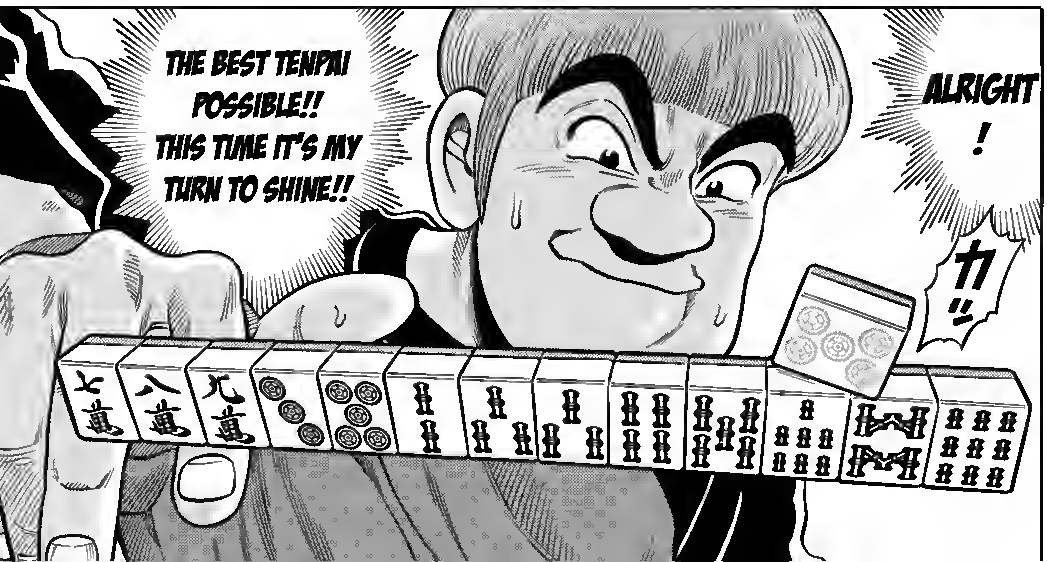
キュッ
フッ
タン!!
タン!!
EAST 1ST ROUND DEALER-HATOJI!
1300 2600 AND 1000 YEN!!
TSUMO!
HE JUST DEALT THE ... HE PASSED ON A TWO-SIDED WAIT, HUH
DOUBLE PAIR WAIT...


IN THAT CASE THE 一 AND DOUBLE PAIR WAIT HAD A BETTER CHANCE OF WINNING...
BUT THE OF THE TWO-SIDED WAIT ARE NEAR THE DORA TILE, AND ONE IS ALREADY OUT...


WHY HAVEN'T I REALIZED IT UNTIL NOW, THIS KIRIYA GUY IS ACTUALLY REALLY GOOD
チャ...
EVEN THE HIGHER DAN PLAYERS OF ONLINE MAHJONG COULDN'T MAKE THAT DECISION EASILY...


WHAT ABOUT ME...

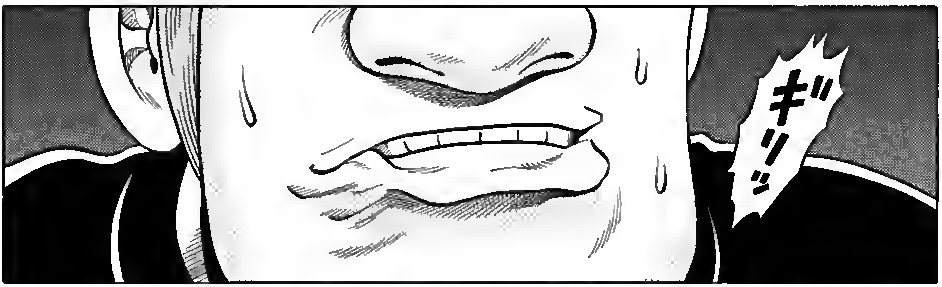

EAST 2ND ROUND DEALER KIRIYA
タン!!
タン!!


THE BEST TENPAI POSSIBLE!! THIS TIME IT'S MY TURN TO SHINE!!
ALRIGHT!
カ!!

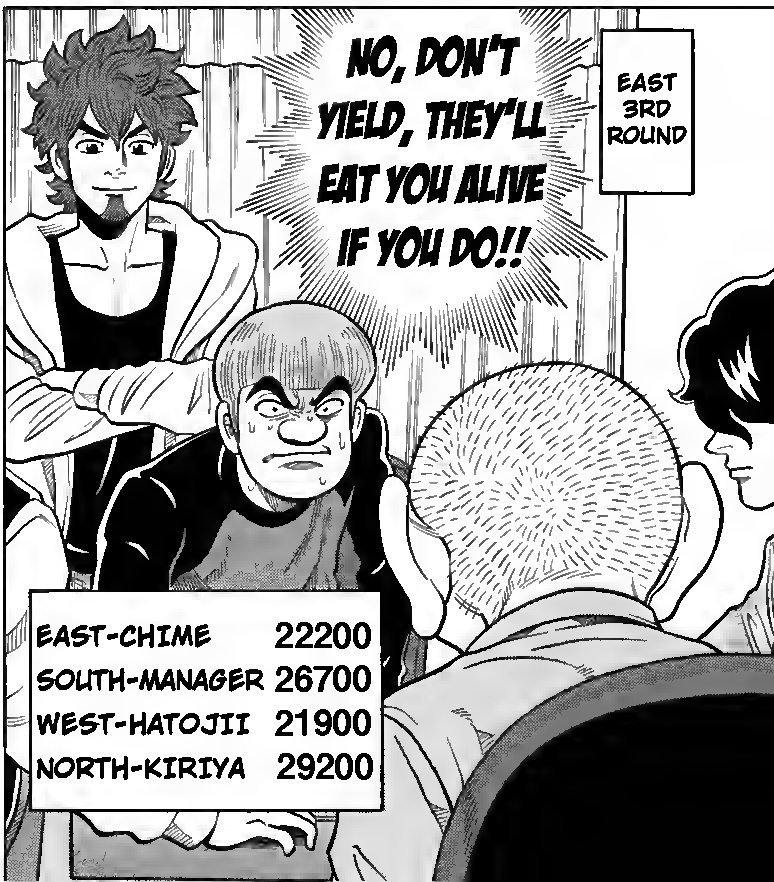
RIICHI !!
IF I CAN DRAW THE DORA
SOMEHOW, IT'LL BE MY VICTORY!!
NUMBER OF TURNS LATER
EVERYONE EXCEPT THE DEALER, KIRIYA, IS FOLDING
NICE...

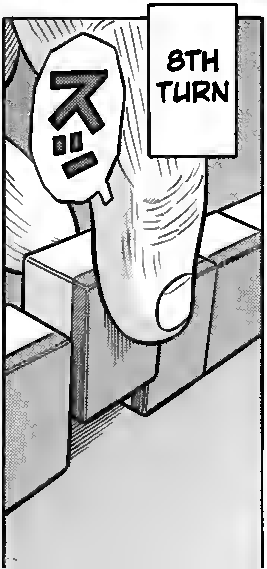
EXCUSE ME
IT'S A TSUMO
IT'S 500 1000
FURTHERMORE, EVEN IF HE DREW THE DORA HE COULD HAVE GOTTEN INTO SILENT TENPAI
I CAN'T SAY THIS WAS EASY TO DO... HE MANAGED TO GET INTO TENPAI WITHOUT GIVING ANY HINTS OF IT
SHITT !!
NO ...

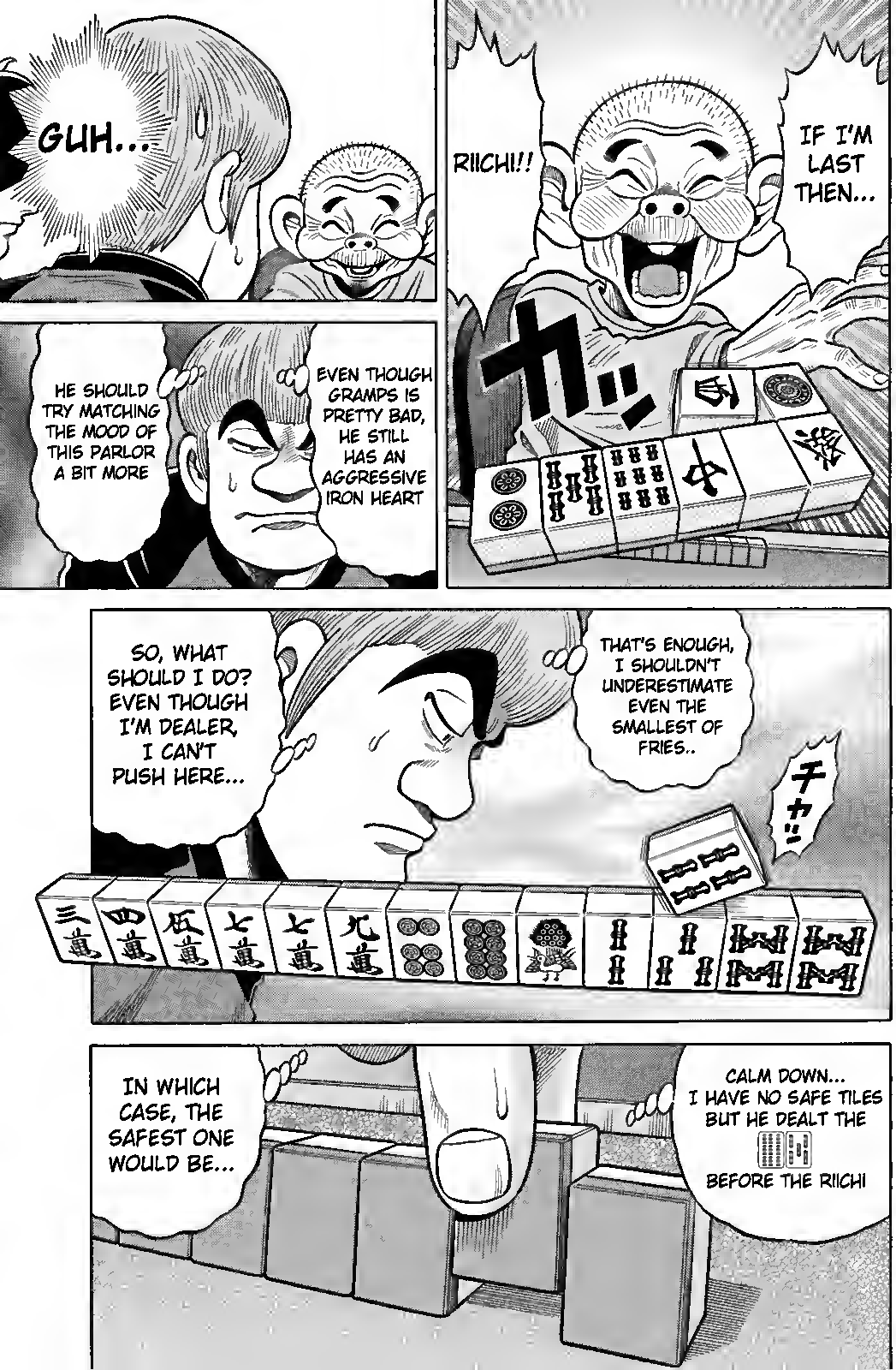
I HATE TO ADMIT IT, BUT THESE 2 ARE BETTER THAN...!!


ギリッ

ダン!!
裏ロ
ダン!!


NO, DON'T YIELD, THEY'LL EAT YOU ALIVE IF YOU DO!!
EAST 3RD ROUND
EAST-CHIME 22200
SOUTH-MANAGER 26700
WEST-HATOJII 21900
NORTH-KIRIYA 29200

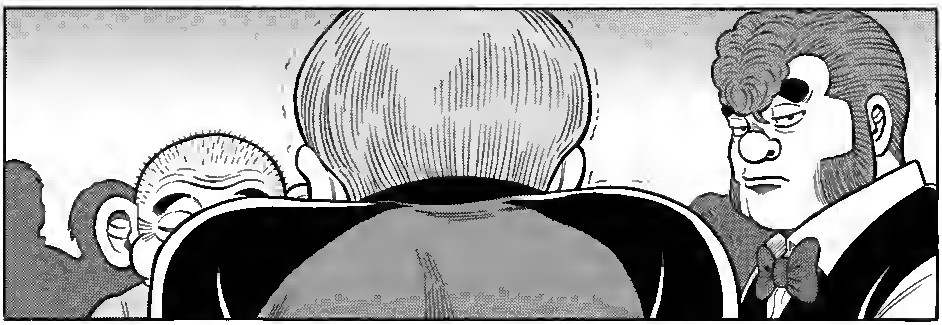

8TH TURN
スー

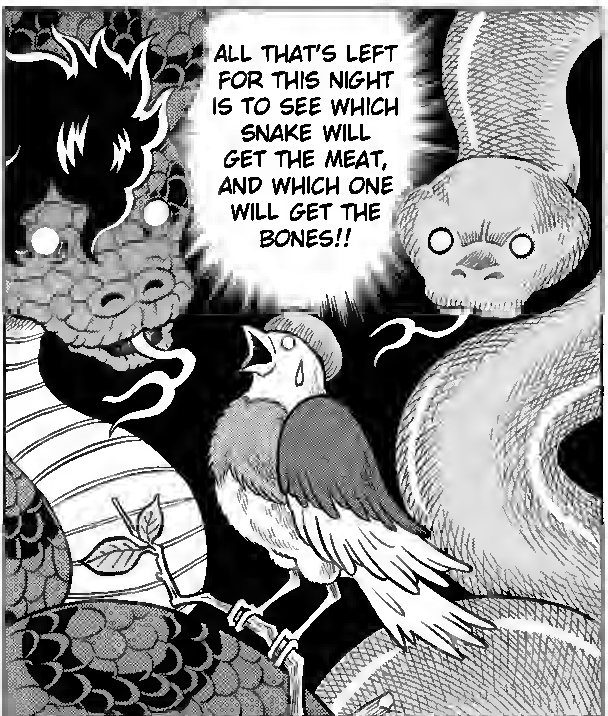

GUH...
RIICHI!!
IF I'M LAST THEN...
カッ
EVEN THOUGH GRAMPS IS PRETTY BAD, HE STILL HAS AN AGGRESSIVE IRON HEART
HE SHOULD TRY MATCHING THE MOOD OF THIS PARLOR A BIT MORE
SO, WHAT SHOULD I DO? EVEN THOUGH I'M DEALER, I CAN'T PUSH HERE...
THAT'S ENOUGH, I SHOULDN'T UNDERESTIMATE EVEN THE SMALLEST OF FRIES..
チカッ
三萬 四萬 伍萬 七萬 七萬 九萬
IN WHICH CASE, THE SAFEST ONE WOULD BE...
CALM DOWN... I HAVE NO SAFE TILES BUT HE DEALT THE
BEFORE THE RIICHI

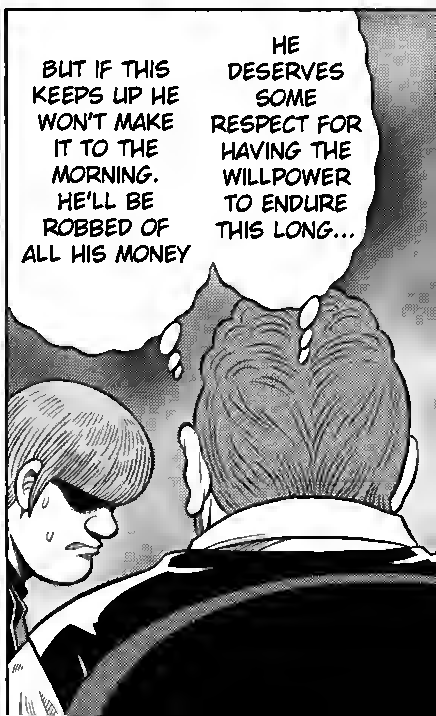
THIS ONE!!
タッ
OHYO !!
ROOOON!!
ドドド

NOOOONE... SO HOW MUCH MONEY DO I GET FOR THIS?
OH, RIGHT, THE URA DORA...
NO WAY, HAS HE KEPT THE 4M ON PURPOSE FOR EXACTLY THIS TO HAPPEN!?
HE PASSED ON THE LIVE あ AND CHOSE A 4M PAIR WAIT!?
HE GOT ME!!
HE DID IT...
UUUU UGH!
UUH!
ALL THIS TIME HE HAS JUST BEEN PLAYING DUMB... HE HAS BEEN HIDING IN THIS TREE ALL ALONG, DISGUISED AS A BRANCH, WAITING FOR PREY LIKE ME TO STRIKE!
THIS OLD MAN WAS NEVER A TERRIBLE PLAYER TO BEGIN WITH!!

HAHA-
IT'S TOO FUNNY.
TO THINK THAT ALL THIS TIME I HAVEN'T REALIZED IT...

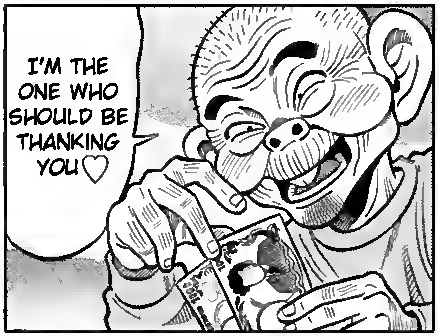


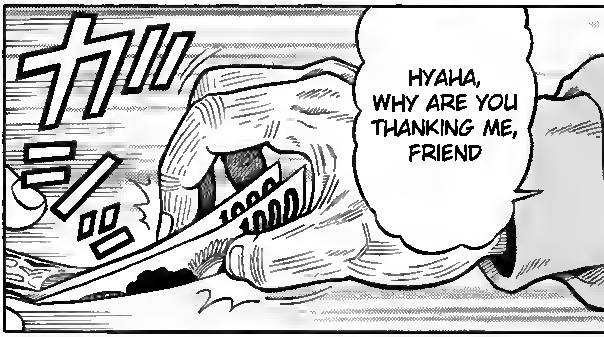

ALL THAT'S LEFT FOR THIS NIGHT IS TO SEE WHICH SNAKE WILL GET THE MEAT, AND WHICH ONE WILL GET THE BONES!!

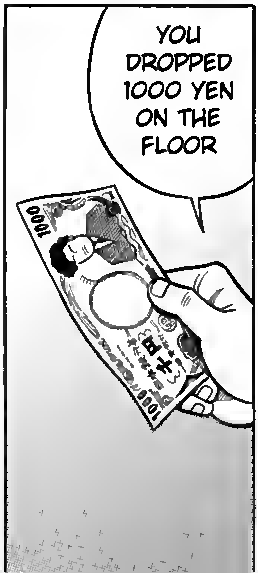

HE DESERVES SOME RESPECT FOR HAVING THE WILLPOWER TO ENDURE THIS LONG...
BUT IF THIS KEEPS UP HE WON'T MAKE IT TO THE MORNING. HE'LL BE ROBBED OF ALL HIS MONEY

THE YOUNGSTERS YOU CLAIMED ARE BETTER THAN HATOMURA, THEY'RE BREAKING, AREN'T THEY?
I MEAN, EVEN IF YOU ARE INEXPERIENCED IN MAHJONG, IT'S TOO OBVIOUS, YOU CAN'T DENY MY EVALUATION ANYMORE
Glance
YOU'RE STRONG, HATOMURA
YOU GOT ME, THIS TIME YOU REALLY DID
AHAHA-HAHA...
YOU GET 2000 YEN, RIGHT?

THANKS
ト…
ON OINKO 1000 YEN


I'M THE ONE WHO SHOULD BE THANKING YOU♡

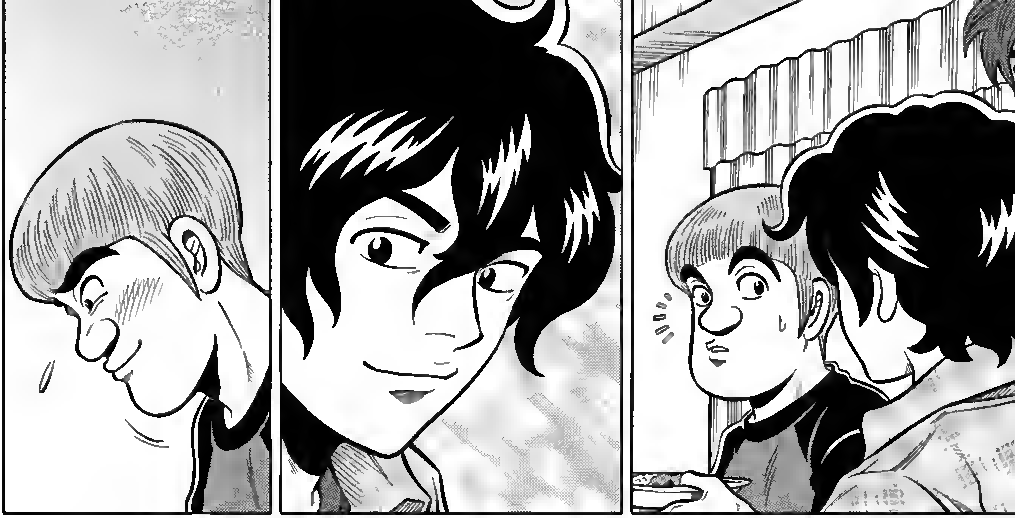

カルミロ
HYAHA, WHY ARE YOU THANKING ME, FRIEND

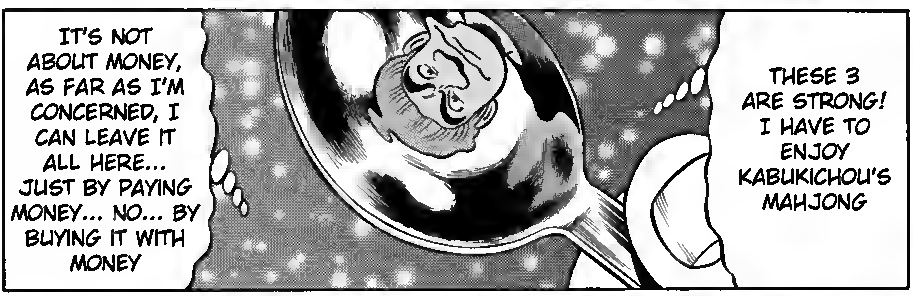

YOU DROPPED 1000 YEN ON THE FLOOR

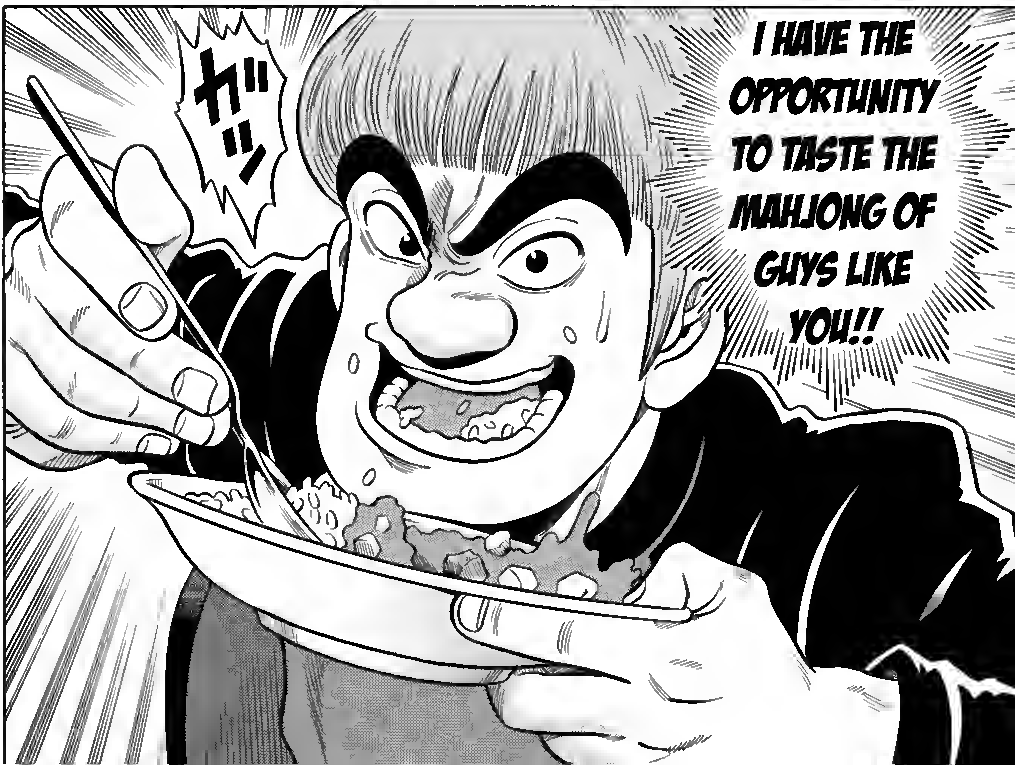
UHM, KIRIYA-SAN!

HE'S COMPLETE-LY LOST IT ♡
1000
1000
ハナハッ

ガサッ
AH... COOL
GRAMPS' FINGERS... THEY'RE FINGERS THAT JUST COUNT THE MONEY AND GRIP IT TIGHTLY... THE KIND OF MAHJONG THAT'S PLAYED FOR SOME SMALL CHANGE, IT'S BRITTLE LIKE A TWIG
ON THE OTHER HAND, FOR KIRIYA THE MONEY IS JUST MEANINGLESS PAPER, HE DOESN'T CARE FOR IT AT ALL
HIS FINGERS ARE FINGERS THAT CARE ONLY FOR THE TILES
HERE'S YOUR RICE CURRY, THIS WILL BE 600 YEN ♡
HE'S THE SAME AS ME!
HE CAME TO KABUKICHOU LOOKING FOR SOMETHING MORE THAN MONEY, IF HE'S PLAYING FOR SOMETHING MORE THEN...
THANKS
AND, FROM NOW, BROTHER'S FINGERS WON'T BE FINGERS THAT ARE LOSING AND PAYING MONEY ANYMORE...

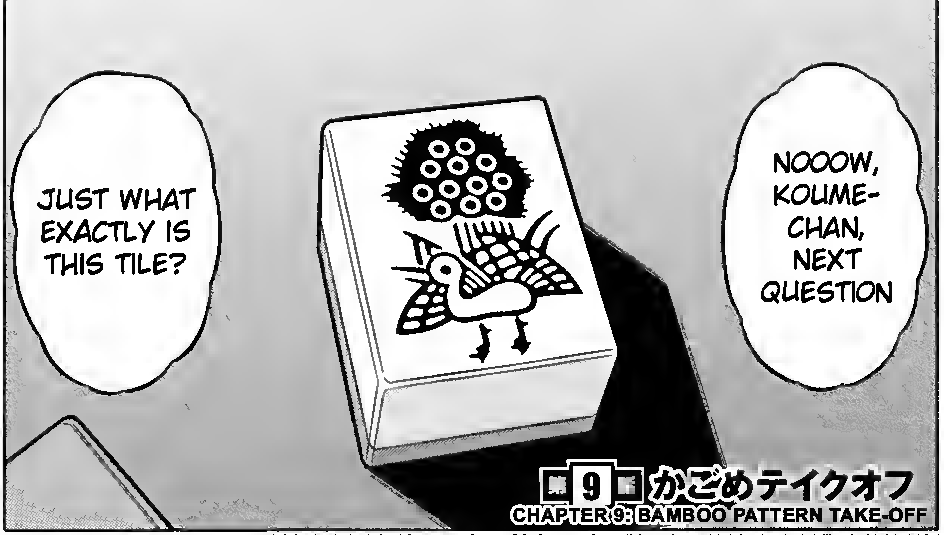



IT'S NOT ABOUT MONEY, AS FAR AS I'M CONCERNED, I CAN LEAVE IT ALL HERE... JUST BY PAYING MONEY... NO... BY BUYING IT WITH MONEY
THESE 3 ARE STRONG! I HAVE TO ENJOY KABUKICHOU'S MAHJONG


I HAVE THE OPPORTUNITY TO TASTE THE MAHJONG OF GUYS LIKE YOU!!

Tetsunaki no Kirinji

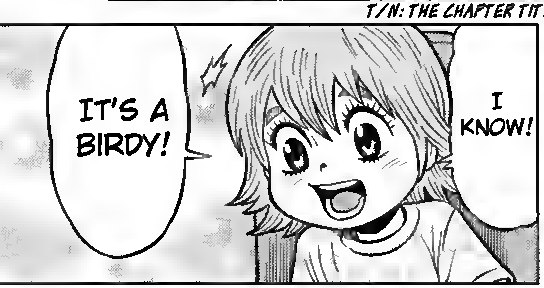
Presented by LION'S RIDGE
Translation+
Cleaning+
Typesetting:
Rinshon
Special Thanks: xGeo+WhiTrillon
http://lionridge.blogspot.com/

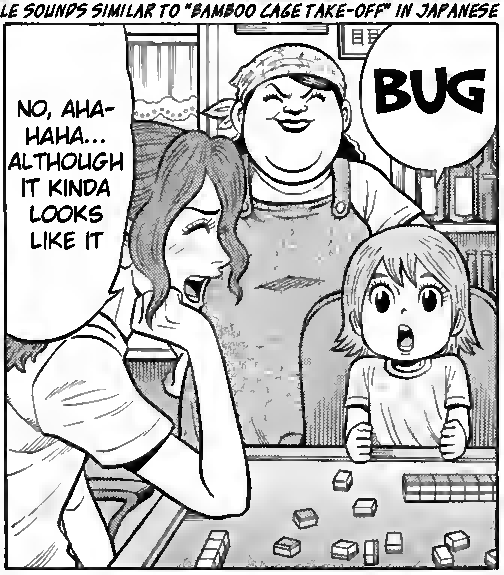


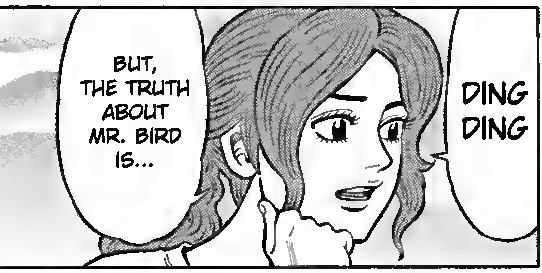
9 かごめテイクオフ

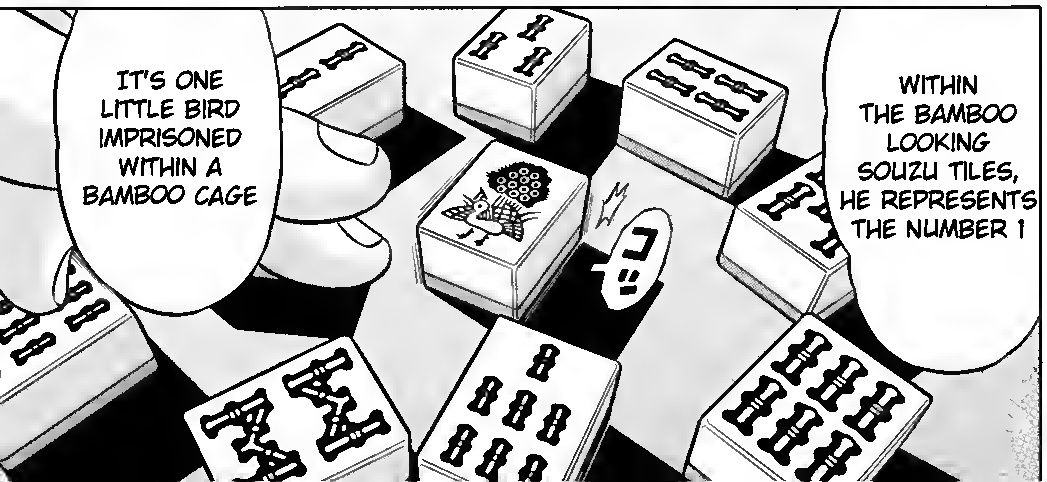
CHAPTER 9: BAMBOO PATTERN TAKE-OFF

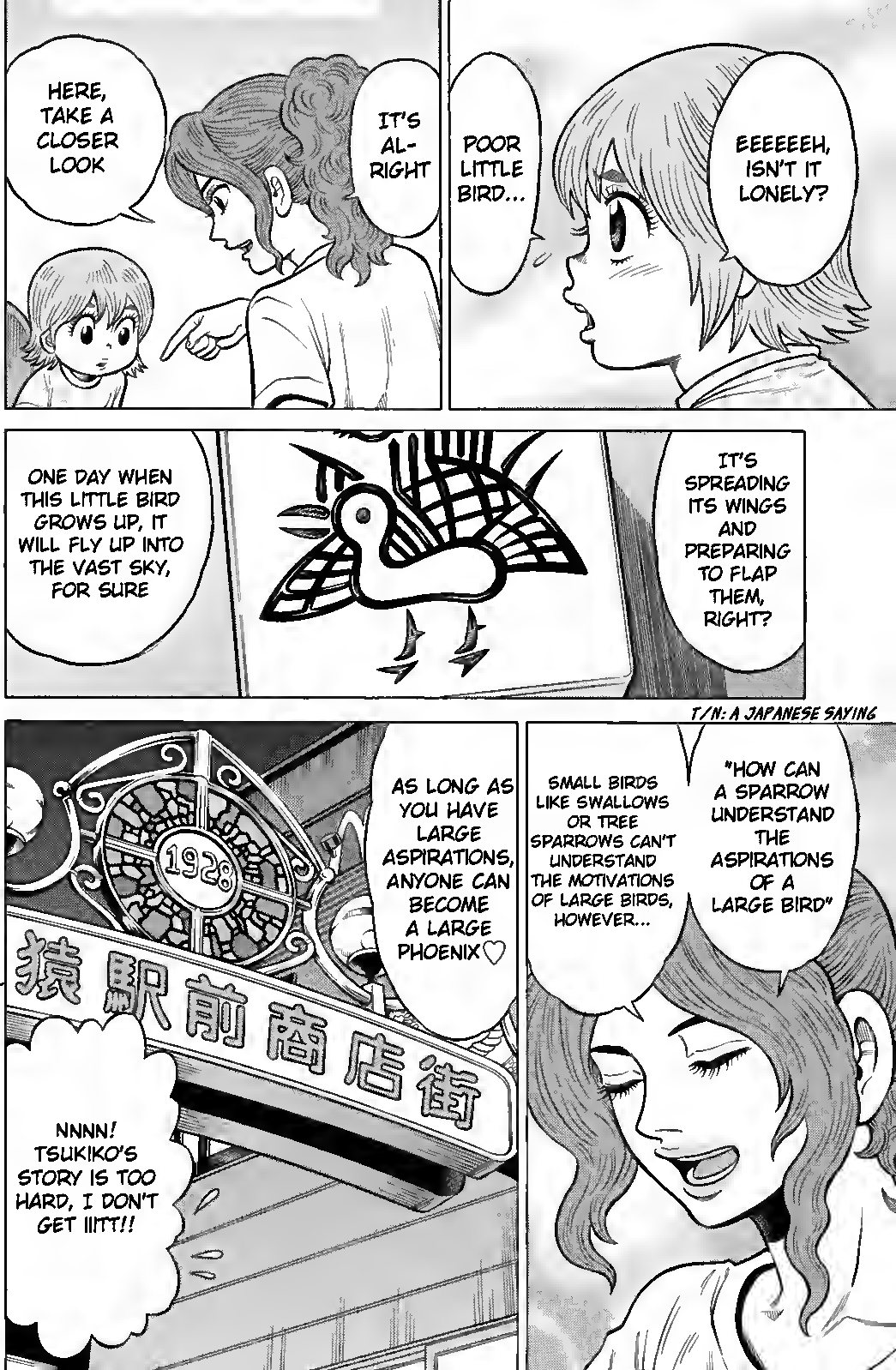
T/N: THE CHAPTER TITLE SOUNDS SIMILAR TO "BAMBOO CAGE TAKE-OFF" IN JAPANESE










EEEEEEH, ISN'T IT LONELY?
POOR LITTLE BIRD...
IT'S AL-RIGHT
HERE, TAKE A CLOSER LOOK
IT'S SPREADING ITS WINGS AND PREPARING TO FLAP THEM, RIGHT?
ONE DAY WHEN THIS LITTLE BIRD GROWS UP, IT WILL FLY UP INTO THE VAST SKY, FOR SURE
T/N: A JAPANESE SAYING
"HOW CAN A SPARROW UNDERSTAND THE ASPIRATIONS OF A LARGE BIRD"
SMALL BIRDS LIKE SWALLOWS OR TREE SPARROWS CAN'T UNDERSTAND THE MOTIVATIONS OF LARGE BIRDS, HOWEVER...
AS LONG AS YOU HAVE LARGE ASPIRATIONS, ANYONE CAN BECOME A LARGE PHOENIX♡
1928
猿駅前商店街
SIGN: SANZARU SHOPPING DISTRICT
NNNN! TSUKIKO'S STORY IS TOO HARD, I DON'T GET IIITT!!

SIGN: KABUKING

第9話 かごめテイクオフ

CHAPTER 9: BAMBOO PATTERN TAKE-OFF

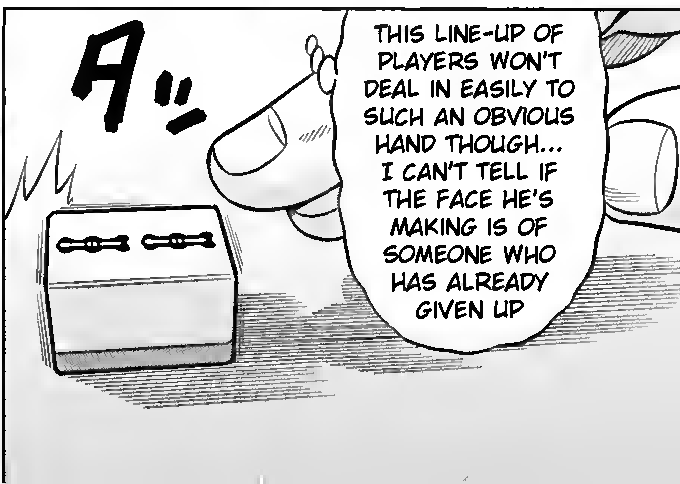
LAST ROUND
.....
EAST-MANAGER 26700
SOUTH-HATOJII 29900
WEST-KIRIYA 29200
NORTH-CHIME 14200
phew...
IT'S FINE, THE MORE YOU EAT THE FATTER YOU GET. MAKE THAT ASS HEAVY
HE'S GETTING FIRED UP BECAUSE HE'S ABOUT TO FACE HIS 3RD CONSECUTIVE LAST PLACE, BUT THAT'S YOUTH...
UHYO... STRESS EATING, HUH?
6TH TURN
THEN MY DELICIOUS PREY WON'T EVEN BE ABLE TO STAND UP FROM THIS TABLE♡
カッ
一萬 二萬 三萬 四萬 伍萬 七萬 八萬 九萬

HERE IT'S EXPANDING MY HAND♡
ナニ？
I DON'T EVEN CARE ABOUT THE DORA
BECAUSE I'M FIRST PLACE! ANY WIN WILL DO
ス…
AH… SORRY
THAT ONE… I'LL PON IT
パタッ

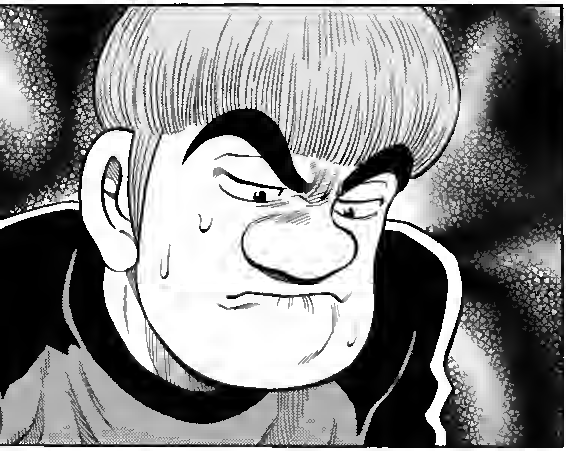
WHICH ONE IS IT, SINGLE SUIT HAND OR TOITOI?
OH? HE MADE A MOVE
ドン

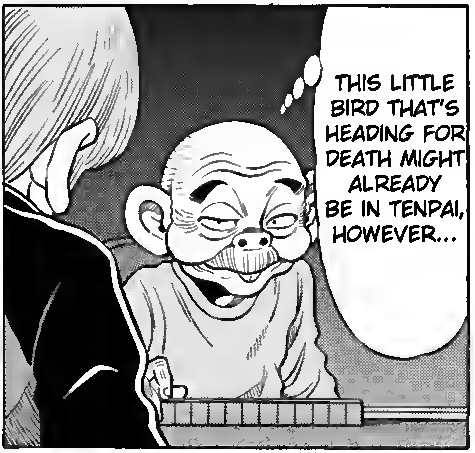
MAKING A HANEMAN OUT OF AN OPEN HAND ISN'T EASY. WELL, I GUESS HE COULD AIM FOR A MANGAN DIRECT HIT...
THERE'S 12500 POINTS BETWEEN ME IN 3RD PLACE AND CHIME. HE HAS SUNK TOO MUCH... EVEN A MANGAN TSUMO WOULDN'T CHANGE ANYTHING

ナニヨ

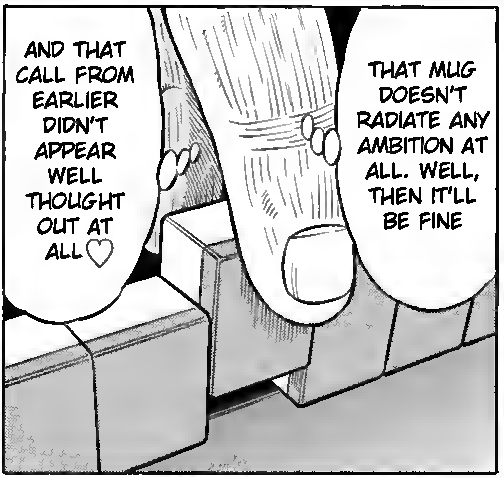

タッ
THIS LINE-UP OF PLAYERS WON'T DEAL IN EASILY TO SUCH AN OBVIOUS HAND THOUGH... I CAN'T TELL IF THE FACE HE'S MAKING IS OF SOMEONE WHO HAS ALREADY GIVEN UP

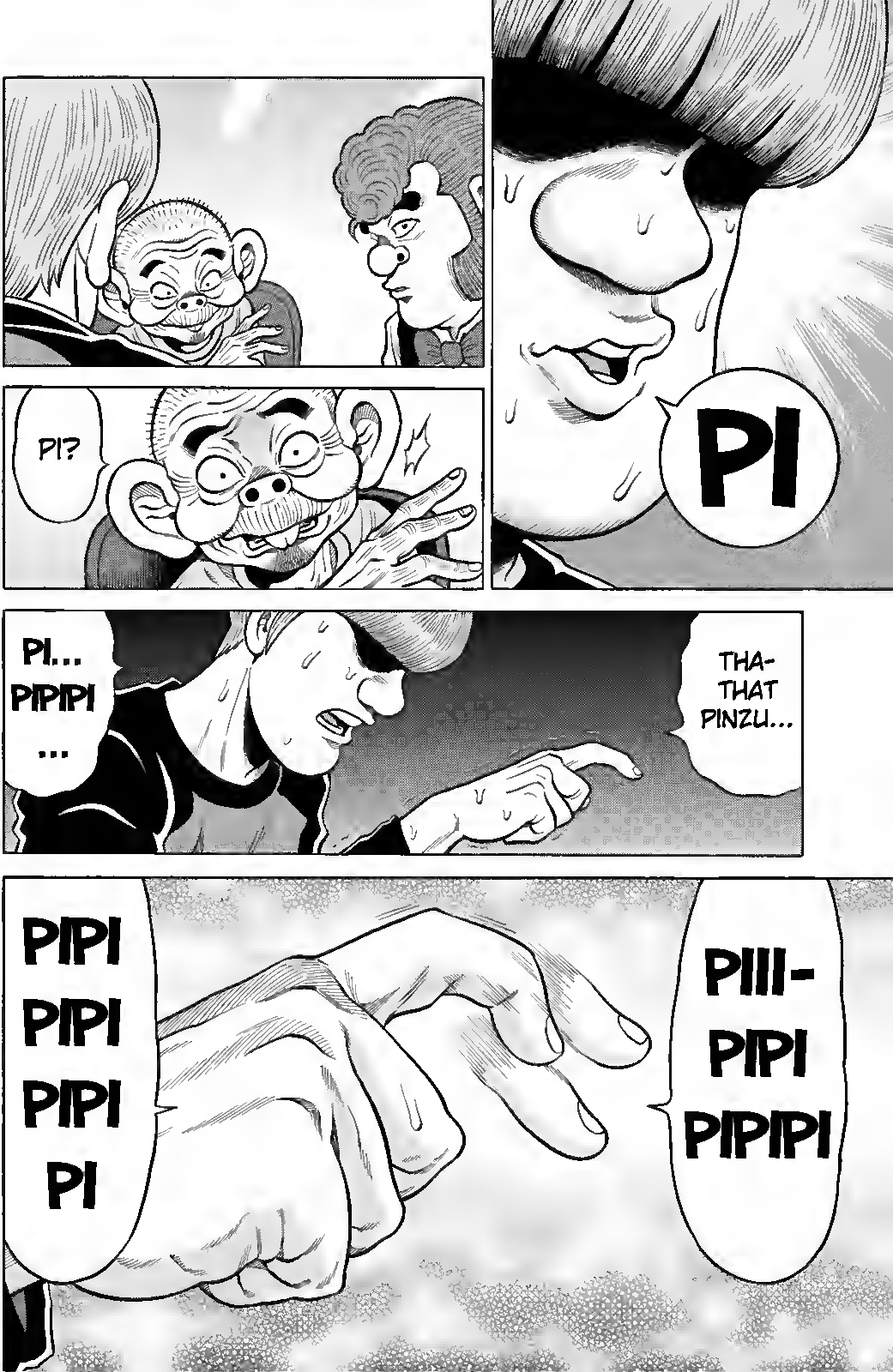
I DREW THE BEST ONE POSSIBLE♡
OHYO♡
カッ
一萬
二萬
三萬
四萬
伍萬
七萬
八萬
九萬



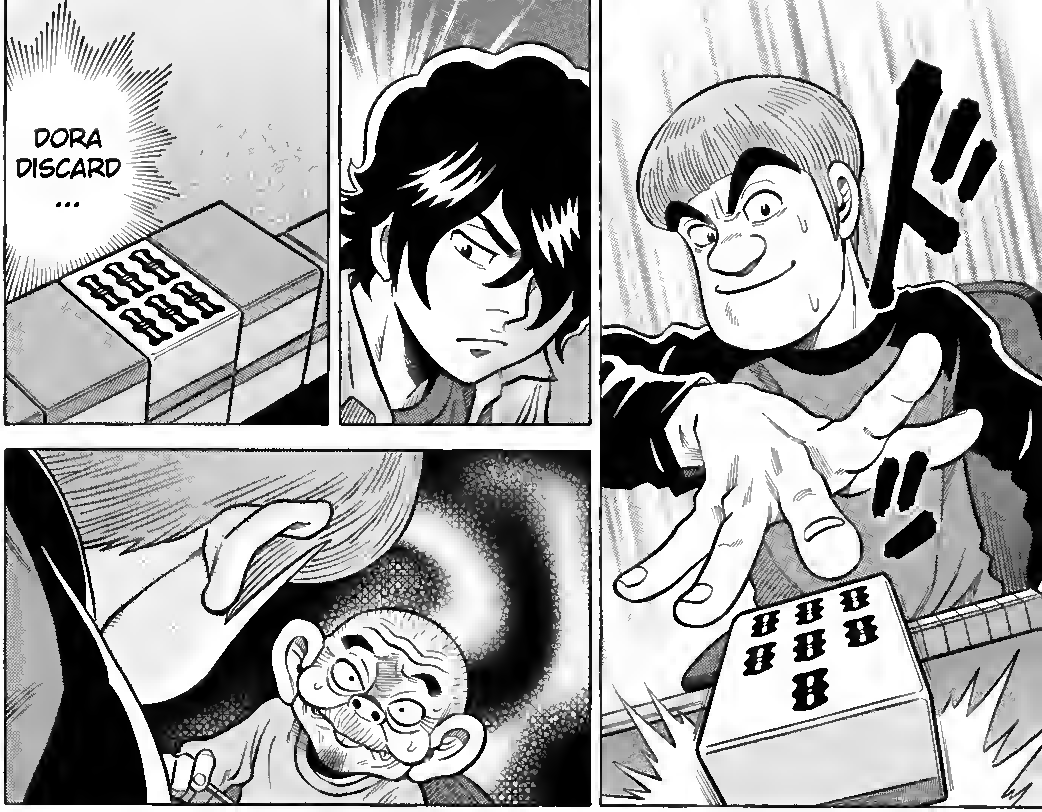

THIS LITTLE BIRD THAT'S HEADING FOR DEATH MIGHT ALREADY BE IN TENPAI, HOWEVER...

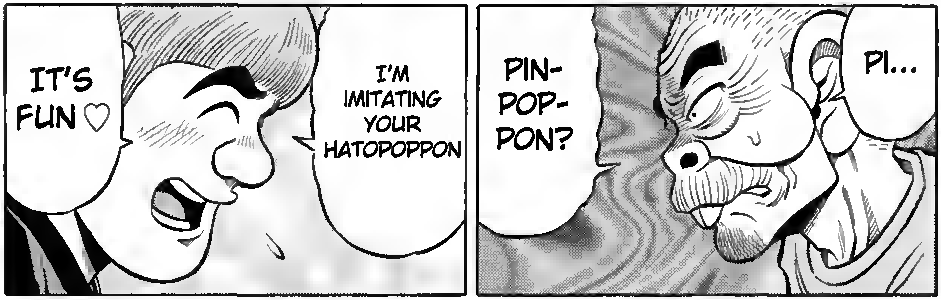
YOU'RE JUST TOO EASY TO FIGURE OUT, LITTLE BIRD!!
ナニっ


AND THAT CALL FROM EARLIER DIDN'T APPEAR WELL THOUGHT OUT AT ALL♡
THAT MUG DOESN'T RADIATE ANY AMBITION AT ALL. WELL, THEN IT'LL BE FINE

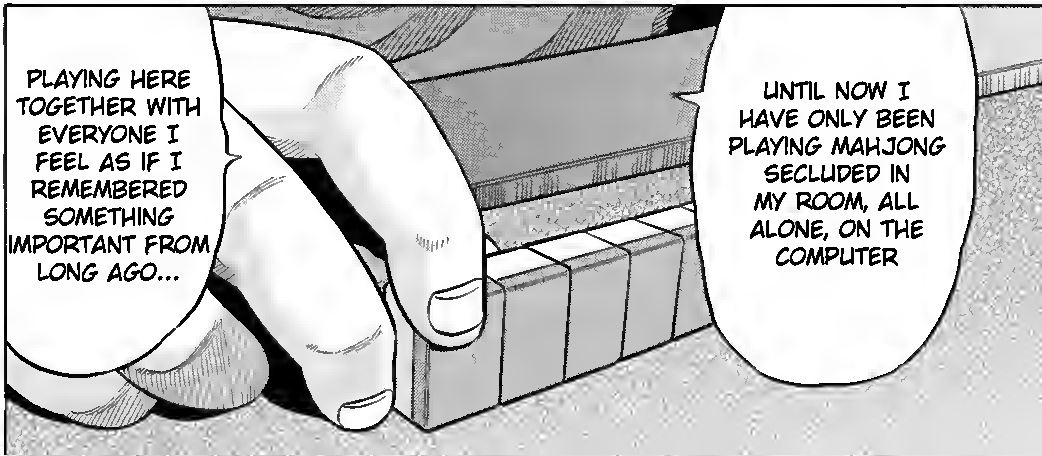

PI
PI?
PI... PIPIPI ...
THA- THAT PINZU...
PIII- PIPI PIPIPI
PIPI PIPI PIPI PI

!!
カ
PIN-
POP
POO
ON!!
!!
HAH
!!



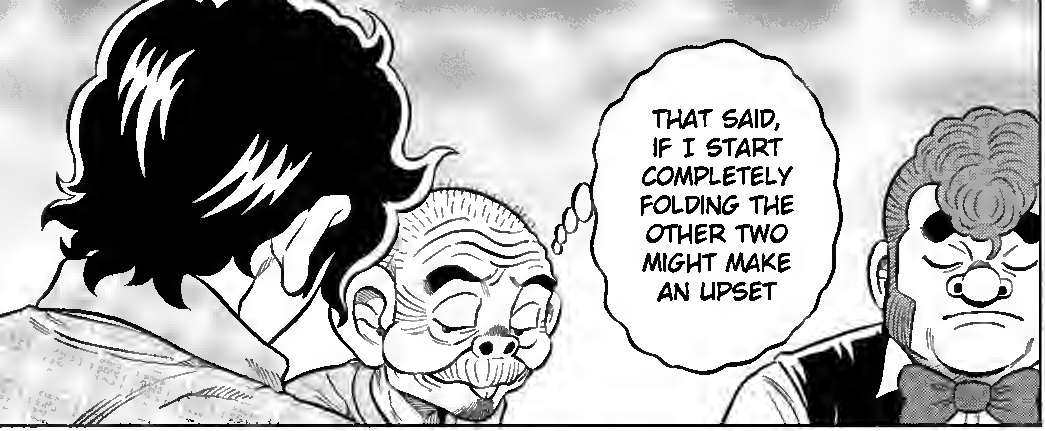


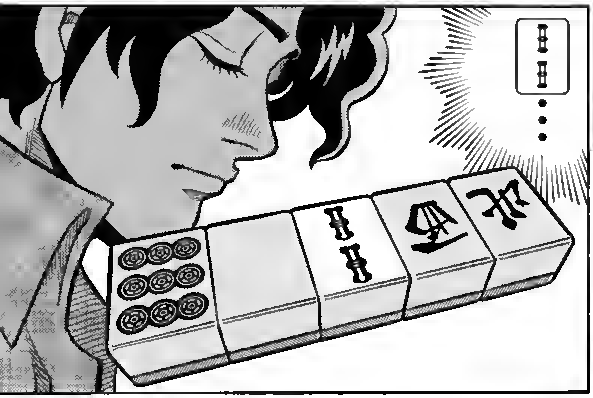
T/N: IN JAPANESE HIS "DING-DING" IS "PIN-PON"

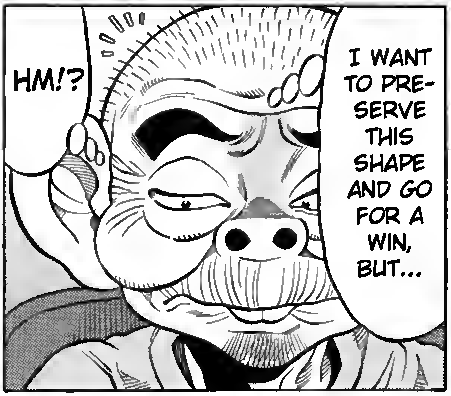

PLAYING HERE TOGETHER WITH EVERYONE I FEEL AS IF I REMEMBERED SOMETHING IMPORTANT FROM LONG AGO...
UNTIL NOW I HAVE ONLY BEEN PLAYING MAHJONG SECLUDED IN MY ROOM, ALL ALONE, ON THE COMPUTER

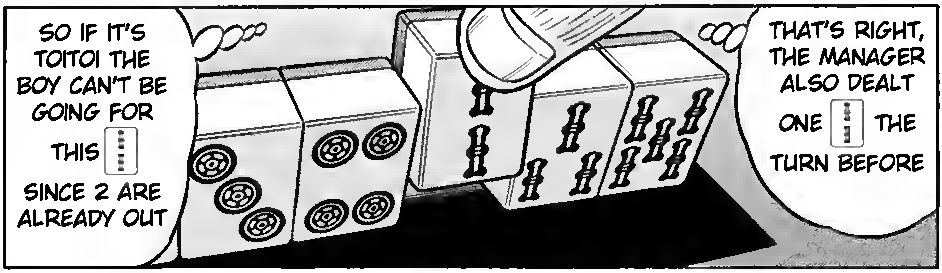
I'M SURPRISED... I THOUGHT IT WAS A LITTLE BIRD WITH BROKEN WINGS, BUT...
IT SEEMS IT STILL HASN'T GIVEN UP ON FLAPPING!!
HMM...
HE'S ABOUT TO DIE YET HE'S HAPPILY FOOLING AROUND
キュッ
HAS HE GOTTEN A HAND THAT CAN TAKE ON THE FIGHT?
IN THAT CASE I CAN'T TAKE HIM LIGHTLY ANYMORE, IT'S AN IMMEDIATE EVACUATION FROM HERE!
ダーッ
MAYBE HE HAS GONE INSANE FROM LOSING TOO MUCH
HM?

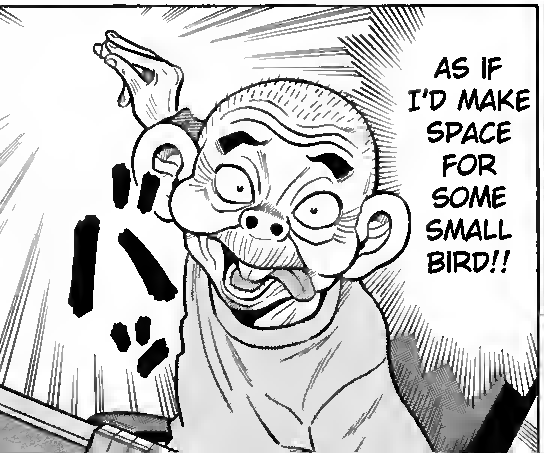
HUMM...
?
カン
HMMM...
EVEN IF HE DRAWS A HANEMAN I WOULDN'T LOSE MY FIRST PLACE...
ゴゴゴ
I STILL CAN'T SEE THE RED ...
SO DEALING THIS COULD BE DANGEROUS
THE BOY'S HAND COULD BE A SINGLE SUIT HAND, BUT HIM DEALING THE AFTER THE IT COULD ALSO BE TOITOI...


THAT SAID, IF I START COMPLETELY FOLDING THE OTHER TWO MIGHT MAKE AN UPSET




HM!?
I WANT TO PRE-SERVE THIS SHAPE AND GO FOR A WIN, BUT...


SO IF IT'S TOITOI THE BOY CAN'T BE GOING FOR THIS
SINCE 2 ARE ALREADY OUT
THAT'S RIGHT, THE MANAGER ALSO DEALT ONE THE TURN BEFORE


AS IF I'D MAKE SPACE FOR SOME SMALL BIRD!!

IN THIS PARLOR
I'M THE STRONG-EST SNAKE!!

YOU LITTLE SHIT ARE JUST MY PREY FOR TONIGHT!!
ドドド

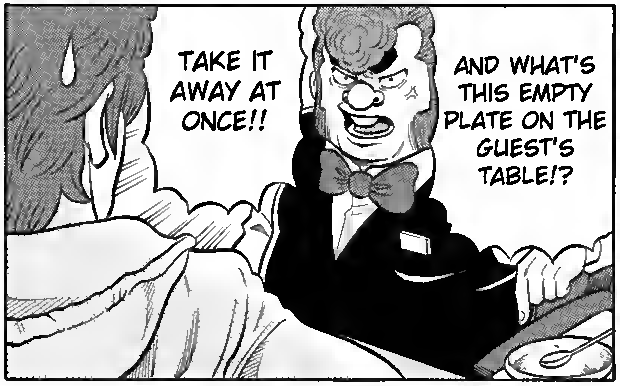
AND JUST WANTED TO GET ME OFF MY 1ST PLACE
YOU LITTLE FUCKER!! SO YOU SETTLED FOR LAST PLACE
A PECK WITH HIS FRAIL BEAK!!
A SINGLE STRIKE FROM A DYING LITTLE BIRD
I'LL HAVE TO LIVE WITH 2ND PLACE...
カタ...
MEH, IT'S JUST A MOSQUITO BITE
HMPH ...
ギシッ
NO...
ABOUT 2600, RIGHT?

NOAAA...
IT'S 8000!!
TOITOI SANSHOKU DOUKOU

GOOD JOB MAN, NOW YOU'RE A SPLENDID 3RD PLACE!!
GUAHAHA!! WHAT A THRILLING WIN, MAN!!
パーン

I'M JUST TOO HAPPY~~~
OH, NO, GUAHAHA

HEY, WHAT DO YOU THINK YOU'RE DOING, TETSUOOOOO!!
YOU'RE HITTING A GUEST!!


TAKE IT AWAY AT ONCE!!
AND WHAT'S THIS EMPTY PLATE ON THE GUEST'S TABLE!?

IN A SHORT WHILE YOU'LL START WASHING THE DISHES
YOU HEAR?

YESSS!!
YE-

YESSIR!!

IT CAN BE FUN LIKE THIS TOO...
IN MAHJONG, YOU DON'T HAVE TO SHOW OFF
TONIGHT HAS REMINDED ME OF A LOT OF THINGS...
IT WAS A GREAT WIN... MY HEART IS STILL RACING
YES!!
DO THE CALCULATIONS AND LET'S GO NEXT!!
FRIEND, WHAT ARE YOU STARING AT!?
YEAH, OF COURSE!! I'M GOING TO LEARN A LOT FROM YOU!!
YOU'RE GONNA STAY WITH US UNTIL THE MORNING!!

CHIRP
CHIRP
バ…
HITACHI
TOSHIBA
LADI
SHINJUKU
歌舞伎町一番街
CHUCHU
Asahi

Tetsunaki no Kirinji

Presented LION'S RIDGE by
Translation+
Typesetting:
Rinshan
Claaning:
WhiTallon
Special Thanks: xGeo
http://lionridgo.blogspot.com/

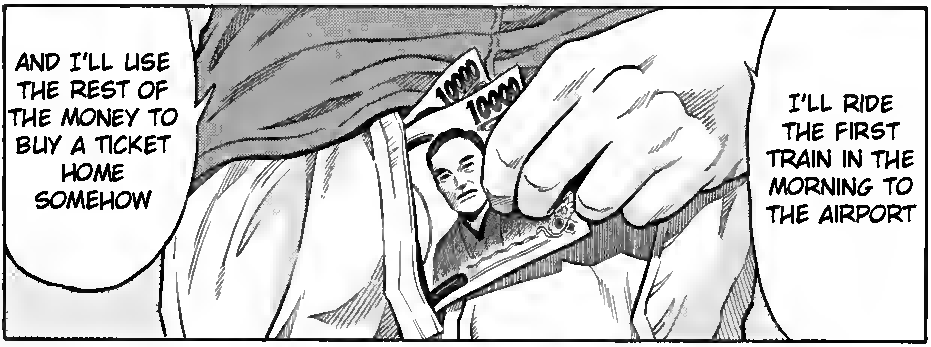
第10話 決着白黒ストライプ

Chapter 10: Decisive Black and White Stripes

NO DECENT PLACES ARE OPEN AT THIS TIME THOUGH
WANNA EAT BREAK-FAST? IT'S MY TREAT

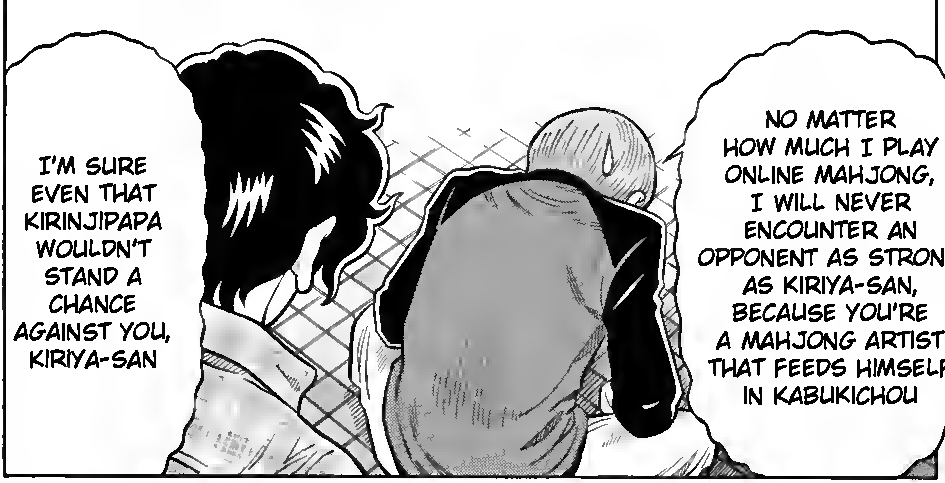
HAHA... GOING HOME FROM PLAYING MAHJONG ALL NIGHT ISN'T A LOT BETTER

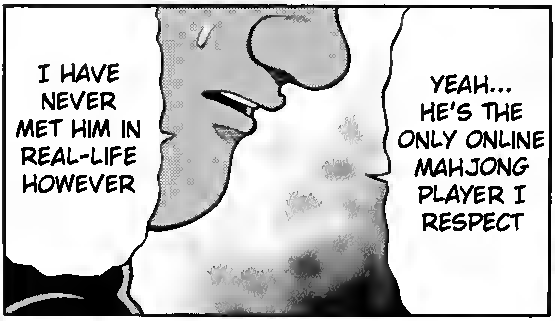
HAH, IT'D BE FRUSTRAT-ING, I'LL PASS!
TREATING ME WITH MONEY THAT WAS MINE!?


AND I'LL USE THE REST OF THE MONEY TO BUY A TICKET HOME SOMEHOW
10000
10000
I'LL RIDE THE FIRST TRAIN IN THE MORNING TO THE AIRPORT

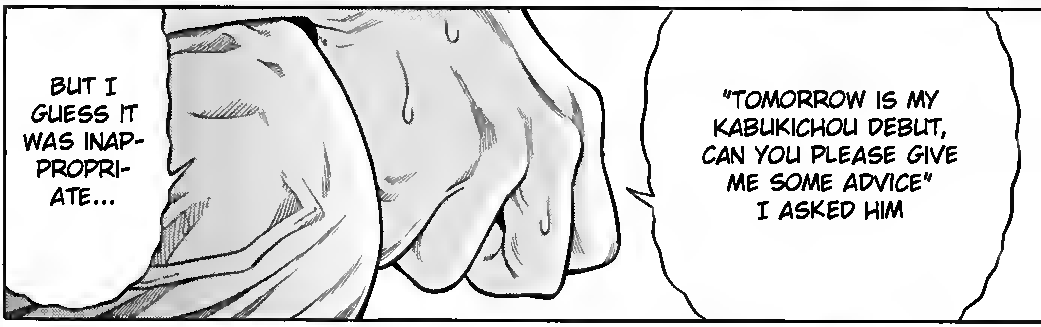
UNDER THE SKY OF SHINJUKU... TOWARDS KABUKICHOU! MY MAHJONG FLIGHT HAS ONLY JUST BEGUN!
ONCE I'M IN MY HOMETOWN, I'LL START SAVING UP MONEY AGAIN

YES, KIRIYA-SAN!! I PROMISE I'LL GET STRONG AND RETURN!!
I'LL BE WAITING. I'M SURE WE'LL PLAY TOGETHER SOME DAY AGAIN
WHAT'S WRONG?
AAAAH ~~
IT'S NO GOOD AFTER ALL. I CAN'T GET STRONG
NOR CAN I STUDY IT~~
EH...
CAN'T COM-PARE?
SOMETHING LIKE ONLINE MAHJONG CAN'T COMPARE TO REAL MAHJONG!
I REALIZED IT WHILE PLAYING HERE IN KABUKICHOU


I'M SURE EVEN THAT KIRINJIPAPA WOULDN'T STAND A CHANCE AGAINST YOU, KIRIYA-SAN
NO MATTER HOW MUCH I PLAY ONLINE MAHJONG, I WILL NEVER ENCOUNTER AN OPPONENT AS STRONG AS KIRIYA-SAN, BECAUSE YOU'RE A MAHJONG ARTIST THAT FEEDS HIMSELF IN KABUKICHOU


I HAVE NEVER MET HIM IN REAL-LIFE HOWEVER
YEAH... HE'S THE ONLY ONLINE MAHJONG PLAYER I RESPECT

PAPA?
KIRINJI...


BUT I GUESS IT WAS INAP-PROPRI-ATE...
"TOMORROW IS MY KABUKICHOU DEBUT, CAN YOU PLEASE GIVE ME SOME ADVICE" I ASKED HIM

BUT YEAH, NOW I'M PRETTY SURE HE ISN'T ON THE LEVEL OF KABUKICHOU...
I WAS SURE HE WAS A MAHJONG EXPERT BECAUSE HE PLAYED AGAINST SO MANY PLAYERS WHO ARE BETTER THAN ME...

.....?

HEHE... IT'S FUNNY, ISN'T IT, KIRIYA-SAN? TO YOU SOMETHING LIKE ONLINE MAHJONG IS NOTHING MORE THAN CHILD'S PLAY
I PLAYED ONLINE MAHJONG EVERY DAY BECAUSE I ADMIRED HIM, BUT I GUESS IT WAS ALL FOR NOTHING...
AH!
BACK THEN I REALLY WAS IN A HURRY!!
NO, SORRY!!
? ?
AND THAT DAY THERE WAS A PESKY 7-DAN WHO WOULDN'T LET GO OF HIS DEALER TURN~~
LOOK, I HAVE A LITTLE DAUGHTER, SO I HAVE TO PICK HER UP FROM PRESCHOOL EVERY DAY
EH?

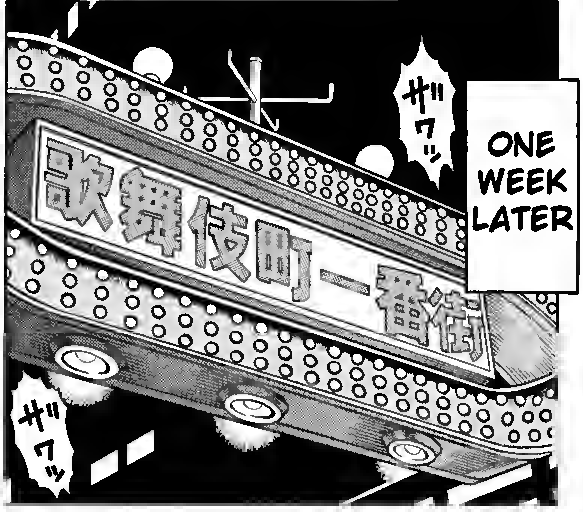
ONLINE LOBBY FLOOR
カッ
カッ
UHM! KIRINJI-PAPA!!
TOMORROW IS MY KABUKICHOU DEBUT!!
COULD YOU PLEASE GIVE ME SOME ADVICE!?
AH, SORRY CHIME KNIGHT! I'M IN A HURRY RIGHT NOW!
I DON'T HAVE TIME FOR IT NOW, ANOTHER TIME!!
TH- THEN, JUST TELL ME ONE THING!!
NO ONE PLAYS THAT STOIC MAHJONG AS GOOD AS YOU...
IF I WIN, WIN AND KEEP WINNING IN BOTH ONLINE AND REAL MAHJONG!! IF I BECOME THE BEST PLAYER IN ALL OF JAPAN!!
AFTER THAT, JUST WHAT EXACTLY IS WAITING FOR ME THERE!?
AFTER THAT...

AH, WAIT, KIRINJI-PAPA!!
たっ
ペァァァーン...
カラオケ
3F
2F
東
NOW I'LL ANSWER YOUR QUESTION FROM BACK THEN
SUZU-NARI-KUN... NO, CHIME KNIGHT 8-DAN
YOU WIN, WIN AND KEEP WINNING... AND STAND ON THE VERY TOP, AFTER THAT...
SURELY

ANOTHER STARTING HAND IS WAITING, RIGHT?
A REAAAA-LLLY DIFFICULT ONE!
ニヤ…
NO MATTER WHAT HARSH HAND YOU'RE DEALT, YOU HAVE TO WIN. ABSOLUTELY
THAT'S WHY THERE'S NO END TO MAHJONG, AND IT WILL ALWAYS BE INTER-ESTING
SOO, MY STATION IS THIS WAY
LET'S PLAY AGAIN SOME TIME IN EITHER KABUKICHOU OR ONLINE!

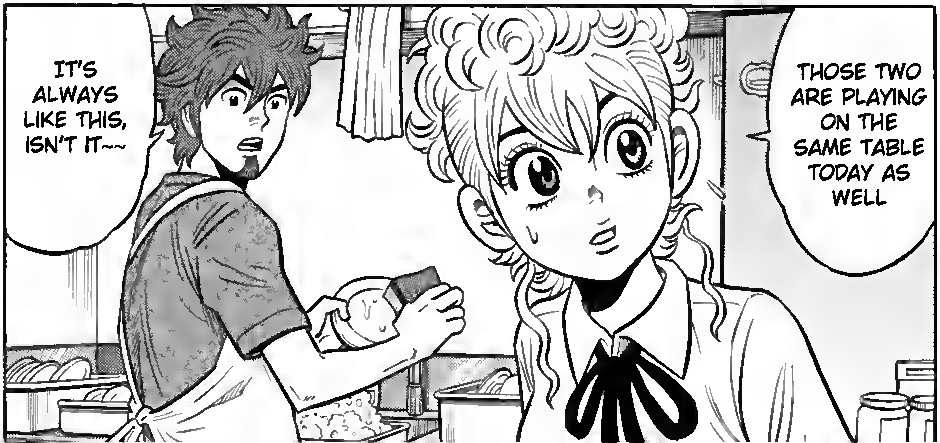
FOR REAL!?
HAHA...
WHAT IS THIS, GODDAMNIT IT I CAN'T TAKE IT...
SO KIRIYA-SAN WAS KIRINJI-PAPA...
I CAN STILL BECOME A LOT STRONGER!!
ONLINE MAHJONG ISN'T WEAK!!
TIME TO GET RE-FORGED!!
AAAAL-RIGHT!! ONCE I GET HOME IT'S TIME FOR ONLINE MAHJONG!!

リーチ麻雀
カブキング
お一人様でも安心して楽しめます
タンッ
タンッ


歌舞伎町一番街
ザワッ
ザワッ
ONE WEEK LATER

タンッ

タンッ


IT'S ALWAYS LIKE THIS, ISN'T IT~~
THOSE TWO ARE PLAYING ON THE SAME TABLE TODAY AS WELL

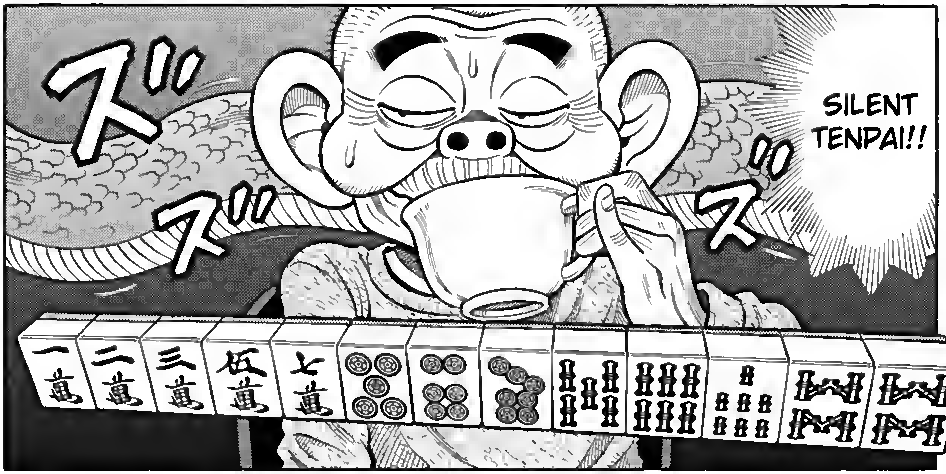
OUCH!!
I WANT TO SHOW MANAGER LITAN MY OWN STRENGTH
I'M DOING NOTHING BUT WASHING DISHES, I WANT TO PLAY TOO, MAN
YOU'LL PLAY ONCE YOU HAVE YOUR OWN MONEY!
UUUH ~~
ゴゴゴ
.....

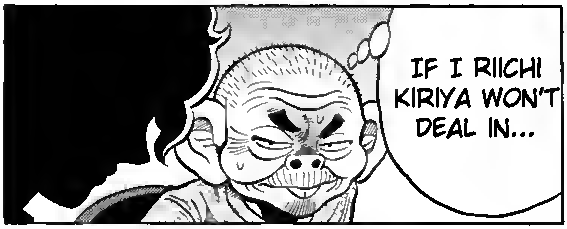
EVERY EVENING AT 19:00 WHEN HATOMURA COMES TO THE PARLOR, KIRIYA IS BEHIND HIM, LIKE HE'S CHASING HIS TAIL OR SOMETHING
THEIR SHOWDOWN HAS BEEN GOING ON FOR A WHOLE WEEK NOW
NO... THE ONE WHO IS STUBBORN IS JUST HATOMURA... THEIR SHOWDOWN IS ALREADY...
THE STRONGEST DAYTIME SNAKE AND THE STRONGEST NIGHTTIME SNAKE... THEY'RE FIGHTING FOR THE TITLE OF STRONGEST PLAYER IN KABUKING. ARE THEY BOTH BEING STUBBORN AND NOT GIVING IN?
NORTH-VICE M. 24700
LAST ROUND 1ST HONBA
EAST-BALD GUY 25200
WEST-KIRIYA 33600

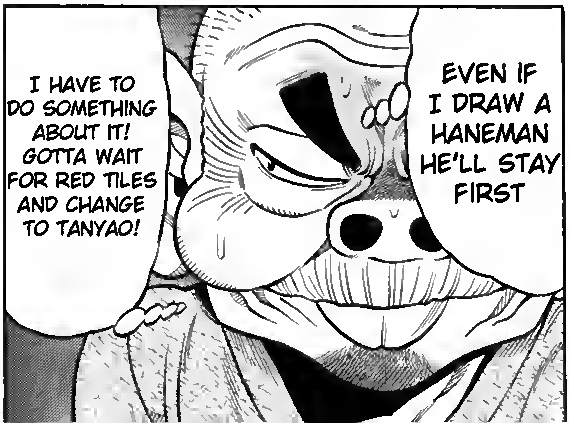
SOUTH-HATOJII
16500
GUUH!! I'M LAST PLACE AGAIN!!
ギュウウウ
HEY-HO!! LOOK, THE BEST ONE CAME TO ME!!
ゴロン
AND WITH THE 1500 HONBA DEPOSIT, A DIRECT HIT ON KIRIYA WOULD MAKE ME FIRST!
A SANSHOKU
DORA
5200 TENPAI... WITH A RIICHI IT'S MANGAN

ト…

OF COURSE HERE IT'S ...!!

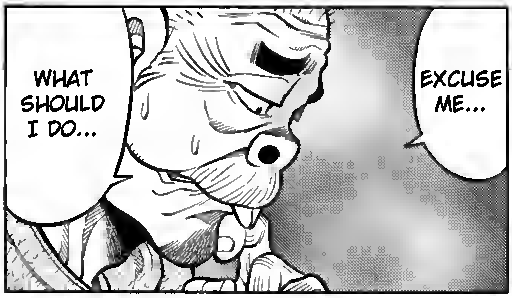

SILENT TENPAI!!

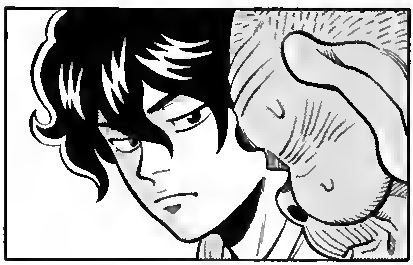

IF I RIICHI KIRIYA WON'T DEAL IN...

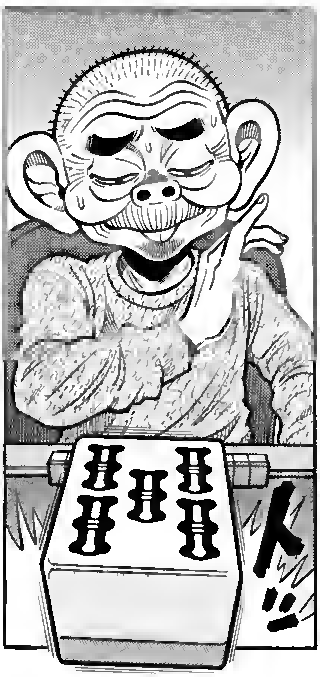

EVEN IF I DRAW A HANEMAN HE'LL STAY FIRST
I HAVE TO DO SOMETHING ABOUT IT! GOTTA WAIT FOR RED TILES AND CHANGE TO TANYAO!

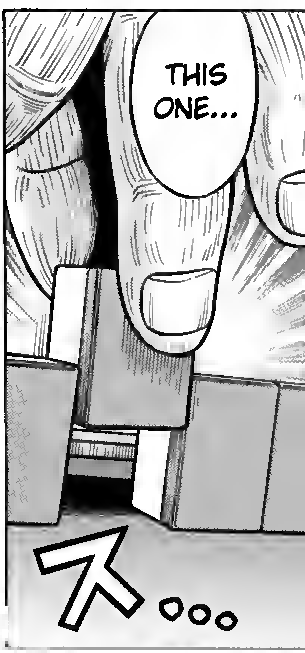
ガッ
ギュッ
NEXT TURN
THIS IS A MANGAN EVEN WITHOUT RIICHI!!
OHO!! AND I DREW IT RIGHT AWAY♡
SO IF HE DRAWS THE 六萬, HE'LL LET GO OF IT FOR SURE♡
KIRIYA IS PROBABLY GOING FOR A PINZU SINGLE SUIT...

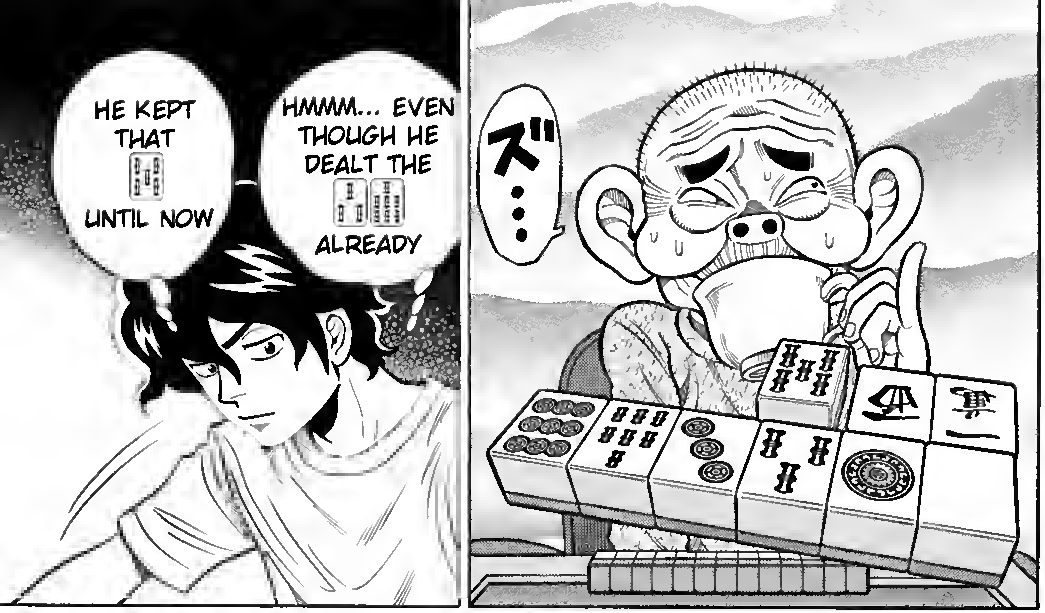
HM...
ONCE YOU DEAL IN, YOU BASTARD, YOU'LL BE LAST!!

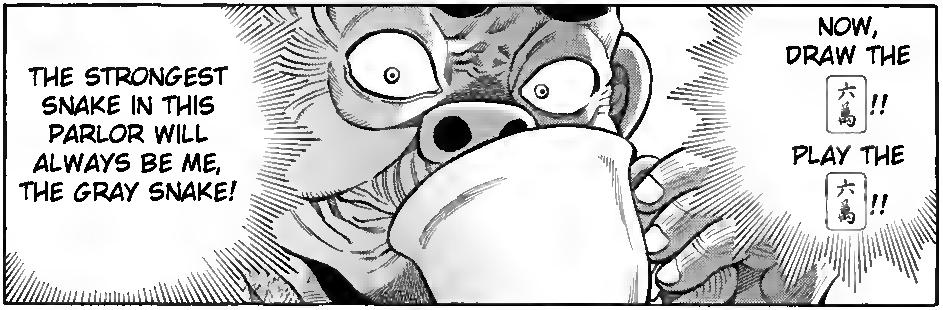

WHAT SHOULD I DO...
EXCUSE ME...



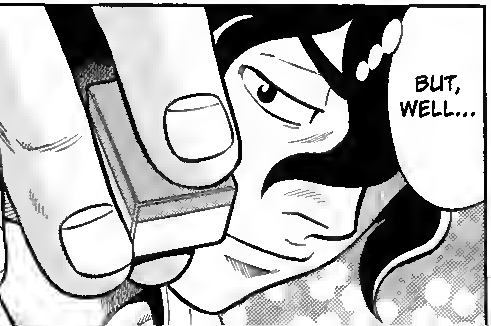



THIS ONE...


HE KEPT THAT
UNTIL NOW
HMMM... EVEN THOUGH HE DEALT THE
ALREADY
ズ…


THE STRONGEST SNAKE IN THIS PARLOR WILL ALWAYS BE ME, THE GRAY SNAKE!
NOW, DRAW THE 六萬!!
PLAY THE 六萬!!

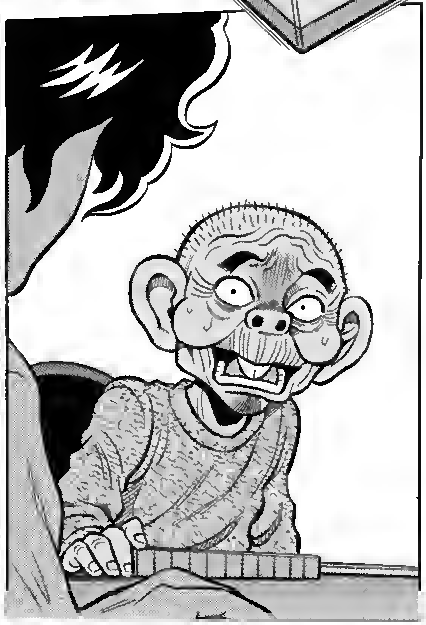
六萬

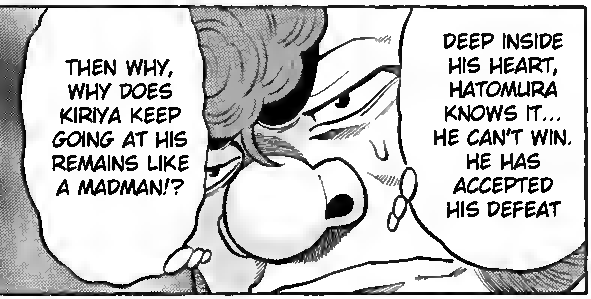

BUT, WELL...

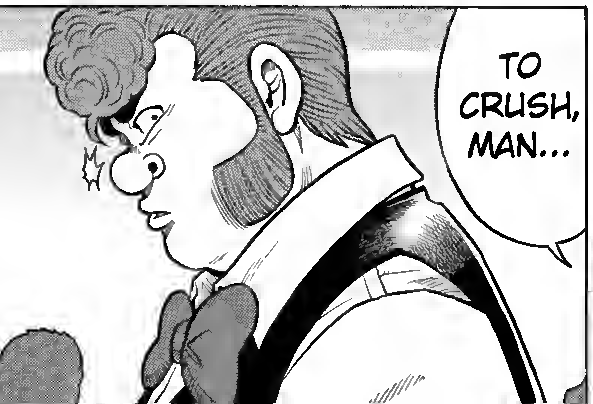
SO HE'S WAVERING LIKE USUAL... SOMETHING LIKE A SILENT TENPAI AIMED AT ME...
HE PROBABLY GOT A RED AND SWITCHED THEM, DIDN'T HE?

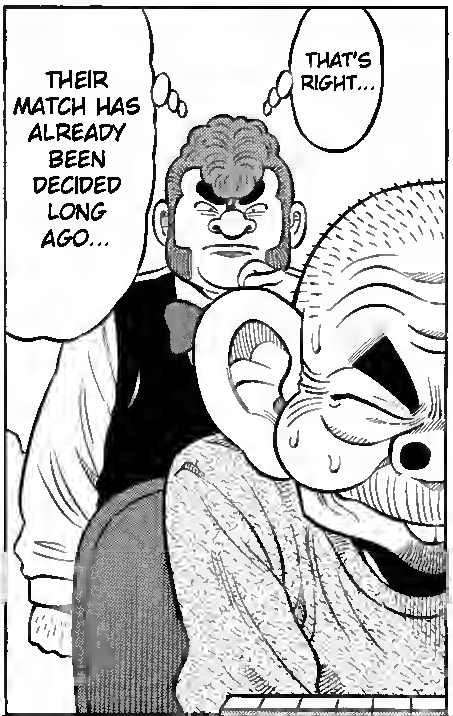
TSUMO
NOT LIKE IT MATTERS

IT'S GAME OVER


500
1000
AND
1000
YEN


THEN WHY, WHY DOES KIRIYA KEEP GOING AT HIS REMAINS LIKE A MADMAN!?
DEEP INSIDE HIS HEART, HATOMURA KNOWS IT... HE CAN'T WIN. HE HAS ACCEPTED HIS DEFEAT


TO CRUSH, MAN...


THAT'S RIGHT...
THEIR MATCH HAS ALREADY BEEN DECIDED LONG AGO...

THAT'S WHY HE WANTS TO DEVOUR THE OLD MAN WHOLE
FOR SURE, SOMETHING... MAYBE HE NEEDS TO FEED ON SOMEONE
CRUSH?
BUT HIS INTENTIONS ARE PITCH BLACK, IT'S SCARY, MAN
HIS MAHJONG MIGHT BE PURE WHITE

BUT IT'S NOT GRAY BY ANY MEANS, IT'S SOMETHING!
IT'S NOTHING LIKE A SNAKE... IT'S A BEAST THAT'S MIXED WITH BLACK AND WHITE!
NOW, LET'S GO NEXT

鉄鳴きの麒麟児　歌舞伎町制圧編　1【電子版】

著　者:塚脇永久
監　修:渋川難波
発行所:竹書房
発行日:2015年3月1日
©NAGAHISA TSUKAWAKI , NANBA SHIBUKAWA / TAKESHOBO 2015

Tetsunaki no Kirinji

Presented LION'S RIDGE by
Translation+
Typesetting:
Rinshan
Claaning:
WhiTallon
Special Thanks: xGeo
http://lionridgo.blogspot.com/